

# La Voz de Guipúzcoa

Miércoles, 7 de Agosto de 1935

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 51 - Núm. 17.625

De la España pobre

## El reino del hacha

por Julio Senador Gómez

Con frecuencia he protestado en los periódicos contra la generalización de las tallas, pero no, como es costumbre, para pedir leyes contra ellas, porque estoy convencido de que mucho no sólo de la ineficacia transformadora de las leyes, sino también de su absoluta inutilidad en la vida práctica.

Las normas que dirigen la conducta de los hombres no son los dictados de la razón ni los preceptos de la ley, sino las exigencias de la realidad; y tratándose de talas y descuajes puede afirmarse que continuarán mientras existan 4.000 pueblos sin camino; porque donde no existe camino (o es cara la tarifa) hay que sembrar para comer o resignarse a morir de hambre.

Esta es la más poderosa razón de haberse roturado inmensas extensiones de terrenos ahora manifestamente inútiles para ese cultivo cereal que arruina a la mitad de la nación y que sólo puede figurar como fuente de riqueza en nuestras estadísticas suptiendo de valor el trabajo del labriego que cultiva por sí mismo y no como asalariado.

El odio del labriego al árbol es una fábula en la que el mismo autor de estos renglones llegó a creer antaño. La experiencia le enseñó después que no hay tal odio. Lo que hay en muchas partes es necesidad ineludible de roturar para agenciarse viveres cuando falta manera de adquirirlos a cambio de otra cosa.

Árboles y hombres no crecen juntos. Exigencia de todos los días en las formas rudimentarias de organización humana es la continua lucha contra los estorbos, negaciones, amenazas y peligros del bosque. La dominación del Danubio a través de la gran selva Hercinia, que antiguamente ocupaba toda la Europa central, desde Bélgica al mar Negro, se consideró por los germanos como la prueba más palpable de la omnipotencia romana.

Tan pronto como alguna circunstancia natural o histórica exige de algún cazador o pastoril grupo la renuncia al nomadismo y la estabilización en un lugar, comienza el descuaje del bosque para hacer sitio a la siembra. Tras la siembra viene el esquilmo, por imperfección de métodos. Tras el esquilmo, la nueva emigración por insuficiencia de recursos.

Decía Chateaubriand que delante de la civilización van las árboles y detrás viene el desierto. Este aforismo parece querer indicar que el avance de la civilización agraria se realiza a costa del descuaje. Lo peor es que igual ocurre con la civilización industrial. La hoja de papel que el lector tiene en la mano ha causado, hace poco, la muerte de algún árbol inmediatamente convertido en pasta de papel sobre el que se imprimirá después el pensamiento. Y menos mal si fuera siempre el pensamiento lo que se imprimiera; pero ¡matar árboles para imprimir relatos de partidos de fútbol, corridas de toros o argumentos de cine!

Un periódico de millón y medio de ejemplares diarios, como "Le Petit Journal", arrasa, cada año, aproximadamente cien hectáreas de bosque. Un rotativo español consume la madera de 7 a 8.000 árboles.

Los telégrafos para sus postes, los ferrocarriles para sus traviesas y las minas para sus entubaciones, exigen también anualmente enormes cantidades de madera. Esta demanda es la segunda causa que excita en todas partes a la intensificación de la tala y, como consecuencia, a la ampliación del desierto; porque aún permanecemos en la etapa de la economía destructiva, caracterizada por la imprevisión y la inconsciencia, sin acertar a entrar en la fase constructiva, que requiere perseverancia y raciocinio.

Teniendo en cuenta la poderosa influencia del bosque en general sobre el régimen económico y político y en particular sobre el régimen hidráulico, no se satisfacen antes de la guerra las necesidades madereras de Alemania cortando árboles propios sustraídos a la utilidad social, sino talando en Francia y Rusia, los comprados a la codicia individual.

Aquí, en cambio, se reclaman leyes contra la importación de maderas extranjeras, para que no haya más remedio que cortar las propias. Parece ignorar todo el mundo que, por simple acción de presencia, y aun

sin necesidad de explotación alguna, representa el bosque tan copioso manantial de riqueza en la paz como inmensa reserva de fuerza en caso de conflicto armado; que de ningún bosque debe extraerse más madera que el coeficiente llamado de posibilidad; o sea, el número de metros cúbicos que en su masa total aumenta anualmente, y que explotados en esta proporción los cada día más escasos montes existentes en España apenas proporcionarían la materia necesaria para el consumo público de un par de meses. Así no habría más remedio que suprimir el consumo hasta de leñas o decidirse a exterminar los pocos árboles supervivientes o volver a reclamar la apertura de la frontera, para cuyo final no merecía la pena de esforzarse por cerrarla.

¿Por qué, en lugar de Aranceles, no se piden caminos? ¿Por qué, en lugar de protección al tráfico maderero, no se pide la ordenación forzosa de todos los montes españoles para evitar su destrucción?

Este comienzo sería el antecedente más fecundo de la política de repoblación forestal que ahora parece volver a ponerse en moda.

Lo demás servirá únicamente para agravar la plaga que el señor Marichalar, en su libro "El problema agrícola de España", describe de este modo: "Un año de barbecho, seguido por otro de siembra, y abandono de varios sucesivos; este es el cultivo de todos esos terrenos que en tiempos fueron montes que la codicia roturó y que ahora no son más que un padrón de ignominia para el país que no acierta a darles empleo conveniente para que contribuyan al acervo nacional".

**La "Gaceta" ha publicado el decreto nombrando al doctor don Manuel Usandizaga Soraluece catedrático de la Universidad de Salamanca**

MADRID. — La "Gaceta" en su número de ayer, confirmando el reciente fallo del tribunal que presidió los ejercicios de la oposición, publicó un decreto del ministerio de Instrucción Pública, nombrando al doctor don Manuel Usandizaga Soraluece, catedrático numerario de Obstetricia y Ginecología de la Facultad de Medicina de la Universidad de Salamanca.

**Un movimiento huelguista revolucionario en Creta**

ATENAS. — En Candia (Isla de Creta) los obreros de las fábricas de pasas se declararon en huelga y adoptaron una actitud netamente revolucionaria y ayudados por elementos vengativos consiguieron penetrar en la jefatura de Policía. La policía y tropas locales primero y más tarde los refuerzos enviados por el Gobierno, tuvieron que sostener rudos encuentros con los revoltosos. Finalmente quedó restablecido el orden. Resultaron cuatro huelguistas muertos y cinco oficiales, doce soldados y veintisiete huelguistas heridos.

El general Condylis ha manifestado a los periodistas que no cree que el movimiento huelguista de Creta tenga el menor carácter político.

Pulsaciones de Madrid

## El gobernante neutral

Ahí le tienen ustedes: es el ministro que más declaraciones hace a la semana. Al margen de la política violenta, él calcula, promete y diagnostica una nivelación de gastos, para el año próximo, que nos dejará asombrados a todos.

Claro que para eso hay que estar, hay que restringir, hay que poder... Y en este problema estamos. ¿Se conformará la gente? ¿Se atreverá el ministro? ¿Lo permitirán las derechas?

Ocurrió con Chapaprieta un caso particular. No pertenece, en realidad, a ningún partido político; pero se llama fundamentalmente liberal, y esta afirmación ya quiere decir algo. Los liberales transigen, a veces demasiado, como el señor Royo Villanova; pero si son liberales de corazón, merecen la confianza, al menos, de las gentes poco complicadas.

El señor Chapaprieta se coloca siempre en un justo medio ciudadano, y tiene la suerte de que al mismo tiempo que los periódicos republicanos de izquierda esperan de él una radical intervención en los gastos e ingresos de la República, los periódicos de derechas le tienen por un salvador de la alta economía nacional.

Lo último es un tópico. A Calvo Sotelo se le llamó defensor de la economía nacional. Pero lo otro puede ser una realidad. Y entre ambas aspiraciones traza el ministro su interrogante. Un interrogante que durará poco porque estamos casi todos conformes en que para octubre estarán todos los interrogantes de cuerpo presente y acaso enterrados.

Mas no deja de ser curiosa esa postura del hombre que está a bien con tirios y troyanos, que estrecha la mano de un republicano y si hace falta besa el anillo de un obispo.

Hace tiempo teníamos nosotros la convicción de que cuando gobernase el señor Chapaprieta haría lo posible por ser un gobernante auténticamente neutral.

¿Le dejarán serlo? Creemos que no. Durante la guerra la neutralidad era la germanofilia. Ahora la neutralidad es... lo que ustedes saben tan bien como nosotros.

ARTURO MORI.

El tiempo en España

**Hubo ayer algunas tormentas de escasa importancia y la temperatura subió dos grados con relación al día anterior**

MADRID. — El parte facilitado ayer por el Observatorio Meteorológico, dice así: — En España, los vientos soplan flojos y de dirección variable: Hay algunas calmas en la cuenca del Guadalquivir y en la del Ebro. Está el cielo con bastantes nubes en toda nuestra península.

En las últimas 24 horas se registraron algunas perturbaciones de escasa importancia en el Sur de Castilla la Vieja, en la meseta central, en Cataluña y en Alicante. También hubo tormenta de alguna mayor intensidad en Teruel.

La temperatura, en relación al día anterior, ha aumentado dos grados en Castilla la Vieja, en la cuenca del Ebro, en el Norte de Andalucía y en el litoral del Sudeste.

No ha experimentado variación apreciable en el resto de España.

Hasta mañana es probable que en el Norte de nuestra península esté el cielo nuboso o nebuloso. En el resto de España el cielo estará con nubes. Habrá marejada hacia el mar balear y Levante y en el Estrecho de Gibraltar.

Temperaturas extremas:

Máxima 37 grados en Sevilla; mínima de 8 grados, en León.

**Un español salva a dos ingleses que iban a perecer ahogados**

LONDRES. — Un joven estudiante español llamado Pedro Dario Arnáiz, del colegio de Saint John, ha sido ayer el héroe de un emocionante salvamento en el mar, en Southsea. Un muchacho se cayó al mar cerca del castillo de Southsea e inmediatamente su padre se lanzó al agua para salvarlo, pero en seguida se vió que ambos estaban en una situación apurada. El estudiante español se arrojó al mar y logró salvar al padre y al hijo.

**Otra vez retrasa sus vuelos el aviador Juan Ignacio Pombo**

PANAMA. — El aviador español don Juan Ignacio Pombo se ha visto obligado a retrasar la partida para San José de Costa Rica por no haber llegado la gasolina necesaria y partirá hoy, miércoles, a las siete de la mañana.

Permanecerá en San José los días 7 y 8, saldrá hacia El Salvador el 9, partirá el 10 para Chetumal, en Guatemala y permanecerá en esta ciudad hasta el día 12, fecha en que partirá para Méjico.

**Madariaga ha condecorado al presidente de Perú y ha dado una conferencia**

LIMA. — Don Salvador Madariaga, en nombre del Gobierno español, ha condecorado al presidente Benavides con el Gran Collar de Isabel la Católica.

El señor Madariaga dió hoy una conferencia en la Universidad de San Marcos y dará otra el jueves.

Los extremistas

**Se ha practicado una detención, a la que se concede gran importancia, por su relación con los incendios de trenes**

LA SITUACION DE LA C. N. T.

BARCELONA. — Con motivo de los sucesos desarrollados el pasado viernes en San Adrián, donde la fuerza pública fué agredida por unos desconocidos, la policía ha continuado haciendo pesquisas para la detención de los autores.

Aun cuando se tiene el convencimiento de que los detenidos hasta ahora no tienen nada que ver con el hecho de referencia, se concede a estas detenciones gran importancia por tratarse de elementos identificados como directivos de algunas ramas de la organización extremista y, especialmente, por la documentación recogida a los mismos. Esta se compone principalmente de cartas de camaradas de Madrid, Bilbao, Zaragoza, Valencia y otras regiones, en las que se cambia impresiones sobre la marcha de la Confederación Nacional de Trabajo.

Por los escritos se advierte fácilmente la situación angustiosa que atraviesa dicha organización, pues se habla en las cartas de la imperiosa necesidad de volver a organizarse para conseguir la cotización entre los elementos afines y la clase obrera, puesto que la mayoría de los Comités pro presos de las grandes ciudades han anunciado su dimisión por no poder disponer de los fondos necesarios para sostener a las familias de los presos gubernativos de la organización.

Se habla, además, en estas cartas, de que los elementos organizadores, no pudiendo soportar tampoco la crisis aguda por que atraviesan, están dispuestos a trabajar para obtener un jornal y sostener a sus familias, ya que las organizaciones tampoco pueden sostenerlas ya.

Muchos de estos documentos están en coincidencia con los encontrados en poder del detenido Ginesio García, director de "Tierra y Libertad".

Se habla también del Congreso celebrado por la C. N. T. en Madrid, hace poco tiempo, reunión clandestina en la que supone se adoptó el acuerdo, por ocho votos contra dos, de no admitir el ofrecimiento de las fuerzas de alianza obrera en el que se proponía ayudar a la revolución. Parece que dicho ofrecimiento fué solo hecho por las fuerzas de alianza obrera, pero no por los directivos.

LOS INCENDIOS EN LOS TRENES

MADRID. — En la dirección general de Seguridad facilitaron anoche la siguiente nota oficiosa:

"A las detenciones que la policía ha practicado en relación con los incendios en los trenes por procedimientos químicos hay que añadir una nueva que reviste gran importancia. Se trata de la efectuada ayer en Denia, en la persona de Joaquín Félix Borralló, conocido extremista, que se halla convicto y confeso de su intervención en los actos de sabotaje realizados. La declaración del detenido ha sido tan explícita que merced a ella se ha conseguido descubrir los lugares donde hubieron de estar depositados los líquidos inflamables que se utilizaron para la comisión de aquellos delitos. Como complemento de la anterior noticia es muy grato hacer constar que las Compañías de M. Z. A. y del Norte han enviado a la dirección general de Seguridad sendos cheques de 2.500 pesetas cada uno para que con ellas se conceda un premio a los funcionarios que han intervenido en el descubrimiento de los sabotadores, y que, por su parte, el excelentísimo señor director general interino, ha obsequiado con una pistola a cada funcionario como recuerdo del excelente servicio prestado".

**El aviador Kingsford Smith pretende llegar de Londres a Melbourne en 68 horas**

HONOLULU. — El aviador Charles Kingsford Smith ha embarcado a bordo del "Monterey" con rumbo a Los Angeles.

Ha manifestado que intentará superar el record de vuelo Londres-Melbourne a bordo del "Cruz del Sur", que actualmente está en Los Angeles en reparación y limpieza antes de ser enviado a Inglaterra.

Confía el famoso aviador en llegar a Melbourne desde Londres en sesenta y ocho horas, cuatro horas menos que el actual record.

Tiene también el propósito de entrevistarse con la dirección de la Panamerican Airways para tratar de las posibilidades del enlace por vía aérea entre los Estados Unidos y Australia, como parte del servicio de California a China.

## Monte Igúedo

Gran festival a cargo de la notabilísima orquesta Ibarra. En el cine: "Paren la Prensa" y "Juárez y Maximiliano". El parque de atracciones en todo su esplendor. Restaurant de primer orden. El sitio más encantador para pasar una tarde divertida en un sano ambiente.



## LA ACTUALIDAD POLITICA

## Los españoles residentes fuera de España en Europa disfrutarán de las mismas ventajas que los residentes en América en lo que respecta al servicio militar

**Cuando se abran las Cortes se presentará un proyecto de educación preliminar militar a partir del período escolar hasta ingresar en filas**

## COMBINACION DIPLOMATICA

La "Gaceta" en su número de ayer publicó los siguientes decretos del Ministerio de Estado:

Nombrando encargado de Negocios y cónsul general de España en Ankara a don Julio Palencia y Alvarez-Tubau, ministro plenipotenciario de tercera clase en Estambul y disponiendo que continúe en comisión en este último puesto.

Idem cónsul de España en Estambul a don Ricardo Begonia y Calderón, secretario de primera clase en Ankara, y disponiendo que continúe en comisión en este último puesto.

Idem consejero de la Embajada de España en Berlín a don Luis Quer y Boule, ministro plenipotenciario de tercera clase, Encargado de Negocios y cónsul general de la nación en San José de Costa Rica.

Idem encargado de Negocios y cónsul general de España en San José de Costa Rica a don Gonzalo de Ojeda y Brooke, ministro plenipotenciario de segunda clase, consejero de la Embajada de Roma.

Idem consejero de la Embajada de España en Roma a don Peláyo García Olay y Alvárez, ministro plenipotenciario de tercera clase, consejero de la Embajada en Berlín.

## LA LEY DE RESTRICCIONES

Ayer publicó la "Gaceta" una orden del ministro de Hacienda encareciendo que por todos los ministerios se ordene a los organismos dependientes de los mismos que se hallen comprendidos en lo que dispone el artículo segundo de la llamada Ley de restricciones publicada en el "Gaceta" del 2 del mes actual, remitan con toda urgencia a dicho departamento ministerial determinados datos.

## LAS CONGREGACIONES RELIGIOSAS

El ministro de Justicia, señor Casanueva, dijo al mediodía a los periodistas que el reglamento para la aplicación de la Ley de congregaciones religiosas lo tenía en estudio y esperaba tenerlo terminado en los primeros días del próximo mes de septiembre.

## EL PROBLEMA DE LOS ALQUILERES

Al mediodía, el ministro de Justicia, refiriéndose a un suelto publicado en un diario de la noche sobre una referencia hecha por la Asociación de Inquilinos de España, relativa a la adquisición de los cuartos alquilados por los arrendatarios, manifestó:

—Es cierto que dije a los comisionados de dicha asociación que los propietarios e inquilinos se habían puesto de acuerdo en algunas poblaciones de España, entre ellas Logroño, para que se quedasen con los cuartos que ocupan mediante el pago de un precio justo. Esto no es ninguna novedad puesto que hace años que se viene haciendo en muchos sitios. Lo que sí es novedad y a lo que el ministro no puede prestar su consentimiento, es a que los inquilinos se queden en propiedad con los cuartos alquilados solo por el hecho de haber pagado una renta decente durante un largo plazo.

## EL JUEVES AL MEDIODÍA HABRÁ NOTICIAS

El ministro de la Guerra permaneció en su despacho durante toda la mañana.

Al mediodía, recibió a los periodistas y se limitó a decirles:

—Hoy no hay nada. Noticias las habrá el próximo jueves, a la salida del Consejo de ministros.

## DICE EL JEFE DEL GOBIERNO

El jefe del Gobierno permaneció toda la mañana en su despacho de la Presidencia, donde recibió varias visitas.

El señor Lerroux salió de su despacho a la una y media y dio cuenta a los periodistas de las visitas recibidas.

Un periodista le preguntó cuándo se reuniría la Ponencia encargada de la aplicación de la Ley de restricciones, y dijo que hoy, a las diez, conferenciaría de nuevo en la Presidencia con los señores Gil Robles y Chapaprieta.

Terminó diciendo que por la tarde no acudiría a su despacho.

## EL SERVICIO MILITAR DE LOS ESPAÑOLES RESIDENTES EN EL EXTRANJERO

Según "La Voz", la noticia anunciada a mediodía por el ministro de la Guerra para la salida del Consejo de ministros del jueves, es ésta:

—Hasta ahora los obreros españoles que trabajaban en América tenían unas facilidades determinadas para el servicio militar. Ahora el ministro, dándose cuenta de que no era justo que eso lo disfrutaran únicamente los obreros españoles de América y no los que trabajan en Europa, lo amplía a nuestro Viejo Continente.

Porque resultaba que gentes que hacía tres o cuatro años que estaban bien colocados en industrias y comercios en el extranjero, venían a España a cumplir el servicio militar y luego, cuando regresaban a su estancia habitual, se encontraban con que el puesto lo había ocupado ya otro y se aumentaba el paro de nuestros compatriotas en el extranjero.

## LAS REFORMAS MILITARES

"Informaciones", en su número de anoche se ocupa de la actividad que se está desarrollando en el Ministerio de la Guerra, y dice:

—La ley del voluntariado está en marcha y con ritmo pronunciadamente vivo. El espíritu de esa reforma alcanza términos trascendentales, puesto que en realidad se pretende llegar a constituir en cada unidad militar un núcleo de carácter permanente y no adventicio como la unidad nutrida exclusivamente por el reclutamiento obligatorio anual. Esos núcleos voluntarios en cada regimiento, evitarán los actuales períodos de baja de cada unidad representados por las épocas de instrucción de reclutas que siguen a los licenciamientos de los cupos. El soldado bisoño, con servicio en filas de tres años, es imprescindible en el Ejército y más en el nuestro, en el que no existe la educación militar.

Apenas se abran las Cortes será presentado un proyecto de educación preliminar que alcanzará desde el período escolar hasta la edad de entrar en filas. Y también se modificará la actual estancia en activo de los reclutas en el sentido de que todos ellos sin excepción, aun aquellos que presenten su certificado de instrucción militar, habrán de permanecer en filas por lo menos cuatro meses y pasar por maniobras y escuelas prácticas, única forma de que pueda constituirse en España una reserva militar activa y eficaz.

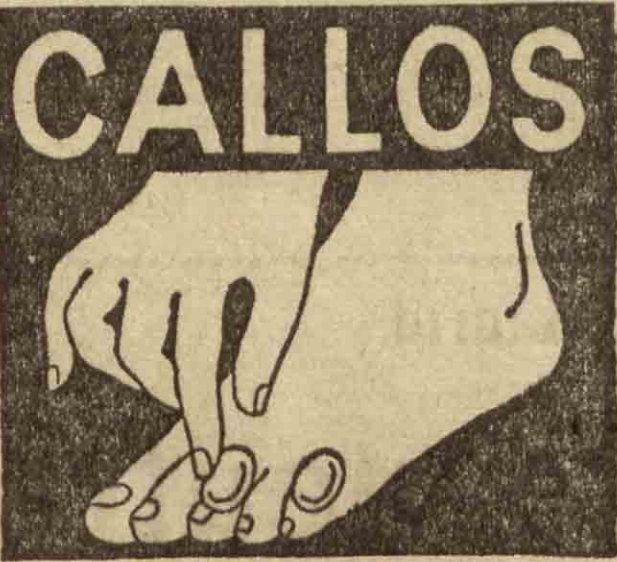
También irá al Parlamento un proyecto de movilización, estudio detalladísimo y completo, en el que ha puesto su preparación un general recientemente destinado a África y una nueva distribución militar de España, ajustada a un criterio estratégico más racional que el vigente, ya que se tendrán en cuenta las exigencias topográficas y de fronteras de nuestro país. Y es posible que como consecuencia de esa nueva distribución militar se proponga la creación de una nueva división reforzada.

Con toda esa vasta reorganización va relacionado el estudio que en el Ministerio se hace en la actualidad del empleo y organización de los oficiales de complemento, a base de utilizarlos intensamente, de prepararlos con educación práctica conveniente y de conceder a esos elementos preeminencias en el orden social que servirán para mantener su entusiasmo y para alentar el estrechamiento de lazos con la oficialidad profesional. Naturalmente que esos servicios de la oficialidad de complemento seguirán siendo gratuitos siempre y cuando al utilizarse no se les irroge perjuicio manifiesto.

Dentro de pocos días aparecerá en la "Gaceta" una disposición relativa al empleo, fabricación y técnica combativa de gases, utilizando con intensidad "La Marañosa" y clases y tropa, personal que luego de acreditada su pericia pasará a las unidades del Ejército como servicio especial técnico.

Tampoco se hará esperar mucho una reorganización fundamental de los carros de asalto, servicio que se va a adoptar seriamente y a organizar sobre bases técnicas hasta hoy poco tenidas en cuenta.

En marcha está la labor de reforma y nueva adquisición de material artillero, empezando por dotar a las bases de cañones antiaéreos hoy inexistentes casi en absoluto, y por reformar la casi totalidad de nuestra artillería, para lo cual el Consejo de ministros ya ha aprobado el plan oportuno y el ministro de Hacienda el gasto correspondiente.



**CALLOS**

## ALIVIO INSTANTANEO SEGURO, SIN PELIGRO

Alejamiento en el acto del dolor, y callos suprimidos rápidamente y sin peligro con los Parches ZINO del Dr. SCHOLL. Evitan la presión del calzado, las ampollas, alivian los dedos doloridos. No se pegan a la media o calcetín. No se desprenden ni al bañarse. Venta Farmacias, Perfumerías y Droguerías.

## PRECIOS

1/2 cajita (para 4 callos)... 1,50 ptas.  
cajita (para 9 callos)... 3,00  
" ( " 9 ojos gallo)... 3,00  
" ( " 4 juanetes)... 3,00  
" ( " 4 durezas)... 3,00

**Parches Zino del Dr. Scholl**

**ZINO APLICADO, DOLOR TERMINADO**

La labor que el ministro y sus colaboradores tienen en el telar, se completa con el estudio de la reforma de uniformamiento, construcción de cuarteles, y, en fin, mejoras en las retribuciones del Ejército con un criterio equitativo y justo que seguramente habrá de producir lógica satisfacción en aquellos a quienes se está pidiendo constantemente excesos de abnegación y en quienes de aquí en adelante tendrán, como militares, la única imperativa misión de estar siempre en contacto con sus soldados y al servicio de actividades marciales, ya que es propósito irreductible del ministro y el Estado Mayor central que la vida del oficial y el jefe militar esté totalmente absorbida por el servicio de armas y que el profesional de nuestro Ejército sólo para sus soldados tenga tiempo, afición y desvelo.

## EL PROBLEMA TRIGUERO

El ministro de Agricultura ha manifestado que el problema triguero puede darse ya por resuelto totalmente, a reserva solo del reducido número de provincias que por su escasa importancia en el problema no supone nada para la resolución definitiva.

## LOS PROYECTOS DEL SEÑOR VELAYOS

Según ha manifestado el ministro de Agricultura, entre los principales asuntos que llevará al próximo Consejo, figura el Reglamento de los baldíos de Alburquerque, con su correspondiente decreto.

También llevará un decreto aclaratorio a la ley de Arrendamientos, en el sentido de que el arrendatario que haya realizado labores de barbecho en el año actual, pueda hacer la siembra sin que ello signifique prórroga del contrato ni que los arrendadores, para dar aquél por terminado, tengan que hacer nuevos requerimientos.

También llevará otro decreto reforzando las garantías y afianzamiento de los préstamos que hace el Crédito Agrícola sobre trigo con desplazamiento de la prenda, y otro inmovilizando cien mil hectólitros de alcohol, encaminado a poner en marcha la nueva Ley de alcoholes.

El martes, en e. Cristina

## La fiesta del Dispensario de Santa Isabel

El próximo martes, día 13, se celebrará por la tarde en los elegantes salones del Hotel María Cristina, la fiesta organizada a beneficio del Dispensario de Santa Isabel. Será, como todos los años, la fiesta cumbre de la temporada; la que reúne, por una tarde, en el más suntuoso marco de las elegancias donostiaras, a lo más selecto de nuestra sociedad y de la colonia veraneante española y extranjera.

Al primer anuncio del festival, fueron muy numerosos los regalos que afluyeron a las oficinas del Dispensario, remitidos por generosos donantes que, año tras año, contribuyen caritativamente al sostenimiento de la benemérita institución y al mayor esplendor de esta magnífica fiesta tradicional.

Figuran en esta primera lista de donantes las señoras Rosita Dotres, Lola Peña, marquesa de Encineras, señoras de Arana, señora de Mendizábal, señora de Vic, señoras de Iriarte, Orbea, Erro, Pesqui, Machimbarrena, Guraya, conde de Caudilla, don Angel Elzaguirre, doña Francisca Lecuona, doña Francisca don Galo Oyón, doña Felisa de Diez, señorita Isabel Tejada, marquesa de Albolote, señoras de Goicoechea, Tintorería de París, "La Riojana", señoras de Alvarez, señorita Pilar Mendizábal, señor Martín de la Peña, señora de Apalategui y otras que iremos enumerando en días sucesivos. Muchas otras personas han anunciado también el envío de regalos, y a éstas, la Comisión organizadora, teniendo en cuenta la proximidad de la fecha del festival, les suplica encarecidamente el rápido envío, con el fin de no aglomerar el trabajo a última hora y dificultar la organización de la fiesta.

El pedido de tarjetas de asistencia es cada día mayor y todo permite asegurar un éxito brillantísimo y un lleno total en los salones del Hotel el próximo martes.

**VICHY**  
HOPITAL - Estómago  
CELESTINS - Artritis  
Grande - GRILLE - Hígado

## Teatro del Príncipe

Actuación de la Compañía RAFAEL RIVELLES

HOY, MIERCOLES

Primera actriz EUGENIA ZUFFOLI

A las 6,45 tarde y 10,45 noche

GRAN EXITO de

**AMA ISABEL**

FIN DE FIESTA. Canciones por Eugenia Zuffoli. Recital por Rafael Rivelles.

## La vida en Vizcaya

**Han sido detenidos los presuntos autores de una agresión realizada contra un joven radical**

(POR TELEFONO)

Bilbao, 7.

## GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil facilitó ayer a los periodistas las siguientes noticias:

De un calabozo de la Comisaría de Vigilancia se había fugado un detenido llamado José García Pérez.

La policía había detenido a los presuntos autores de la agresión a tiros realizada hace pocos días en Iralabarri contra un afiliado a la Juventud Radical de Bilbao.

En Musques fueron detenidos cinco individuos que se negaron a pagar el billete del ferrocarril en que viajaban y que, además, son autores presuntos de la colocación de banderas rojas en dicho pueblo.

## UN HERIDO

Ayer fué curado en la Casa de Socorro Rufino Esparza, de 26 años, domiciliado en el cuartel de la Guardia civil de la Salve, que sufría una herida por arma de fuego en la región estomacal, de pronóstico grave.

En los centros oficiales no se ha facilitado detalle alguno de este suceso a los periodistas.

## TRIBUNAL DE URGENCIA

Ante el Tribunal de Urgencia compareció ayer en Bilbao Leandro Rodríguez, acusado de repartir hojas clandestinas. Fué condenado a un mes y un día de arresto.

## Movimiento obrero

## FEDERACION GRAFICA ESPAÑOLA (Sección de San Sebastián)

Junta general extraordinaria.—Teniendo gran necesidad de ponernos en comunicación con nuestros federados, para darles cuenta de la marcha de los subsidios que esta Federación tiene establecidos, y previa autorización de la autoridad gubernativa, hoy, miércoles, a las siete de la tarde, en los locales de la Federación Tabaquera, paseo del Duque de Mandas, se celebrará una reunión extraordinaria para dar cuenta a nuestros federados de la distribución de los diferentes subsidios y de los ingresos habilitados para dicho fin.

Siendo esta reunión de gran importancia para la marcha normal de nuestra Sección y comprendiendo esta Directiva que debe recibir la ayuda moral de todos para mejor organización, ruega a sus federados acudir a la mencionada reunión.—La Directiva.

## Visado por la censura

**Von Mackensen y el ex diputado comunista Torgler se hacen hitlerianos**

BERLIN.—El mariscal von Mackensen, que pertenecía desde su fundación a la asociación denominada Cascos de Acero, ha enviado a la directiva de ésta una carta para darse de baja en ella. El mariscal afirma en su carta que en interés de la comunidad nacional realizada por el Führer, las organizaciones particulares no tienen ya razón de ser y se han convertido en agrupaciones más dañosas que útiles.

PRAGA.—El diario "Prager Presse" asegura saber de fuente digna de todo crédito, que el ex miembro comunista del Reichstag Torgler, que fué condenado por su supuesta participación en el incendio del Parlamento alemán y que recientemente fué puesto en libertad, se encuentra actualmente en Bernau y es alumno de la escuela de entrenamiento de los jefes nazis alemanes.

Se añade que Torgler publicará en breve un libro para explicar su evolución del comunismo al hitlerismo.

El mismo diario dice que el partido nazi aprovechará los conocimientos del ex diputado comunista para fines de política interior y exterior.

**Calzoncillo**  
corto y cómodo  
agradables para verano  
Sin costuras ni arrugas!

Manufacturas F. Marfúll. Barcelona.



## LA MUERTE DE SIRVAL

## El ministerio fiscal hizo una descripción de la personalidad del periodista muerto que no perjudica mucho al procesado

## Reivindicó el acusador privado la memoria de Luis de Sirval con la aportación de algunos textos

OVIEDO.—A las once de la mañana se reanuda, ante el Tribunal de Urgencia, la vista de la causa instruida por el asesinato del periodista Luis de Sirval.

Asiste numeroso público.

## LA PRUEBA PERICIAL

Se practica la prueba pericial, a cargo de ocho peritos armeros, casi todos militares. Coinciden en manifestar que examinada la pistola "Astra" con la que se cometió la agresión, se advierte en ella que una mano profana colocó una cabeza de clavo en el percutor, lo cual hacía que la pistola se disparara "a chorro"; es decir, que los disparos salieron seguidos, pero no porque estuviera montado a pelo, como en un principio se dijo, sino porque el percutor funcionaba de una manera anormal. Añaden que esto no es habitual en los oficiales del Ejército porque incluso puede ser una desventaja llevar la pistola montada en esa forma, y que, quitado el clavo que tenía colocado en el percutor, la pistola ha disparado normalmente, esto es, con los naturales intervalos; y colocado nuevamente aquél, disparó "a chorro", como sin duda ocurrió el día del suceso.

El acusador privado, señor Ortega y Gasset, manifiesta que aunque la prueba no fué por él solicitada, sino que lo fué por la defensa, no le ha satisfecho. Advierte, además, que la pistola fué entregada el día 4 de diciembre y que el suceso ocurrió el 27 de octubre, habiendo, por tanto, habido tiempo de sobra para prepararla si se hubiera querido hacer. Por ello solicita que los armeros y la Sala se trasladen a la fábrica de armas, en cuyo banco de pruebas podrán efectuar disparos para comprobar si en efecto la pistola dispara "a chorro" o normalmente.

El presidente de la Sala dice que con las explícitas manifestaciones de los peritos está más que suficientemente practicada la prueba y que, como él es entendido en armas y está de acuerdo con ellos, procede rechazar la petición del acusador.

## SIGUE EL DESFILE DE TESTIGOS

A continuación comparece el testigo Sergio Ramos, cuyas manifestaciones son coincidentes con las de los testigos de la acusación que depusieron el día anterior. Afirma que vio pasar a Luis de Sirval llevado a empellones hasta el patio y que oyó los disparos hechos en diversos tiempos.

El acusador privado protesta contra el hecho de que a pesar de sus reiteradas peticiones no hayan comparecido los testigos que se encuentran detenidos.

Después, acerca de si debe o no declarar una hermana del testigo Félix Llanos, que es uno de los que están detenidos, se promueve un incidente. La defensa no admite a esta testigo por haber estado presenciando la sesión el día anterior. Como este extremo se comprueba, se rechaza su comparecencia.

A continuación se suspende la vista con objeto de que las partes puedan modificar sus conclusiones y redactar las definitivas.

## LAS CONCLUSIONES

A la una y media de la tarde se reanuda la vista con la lectura de las conclusiones del fiscal, que relata los hechos en forma parecida a como figuran en el apuntamiento, afirmando que el teniente Dimitri Ivanoff siguió a Luis de Sirval cuando éste trataba de huir por el patio, desconociendo el oficial las condiciones de seguridad que ofrece el recinto e intimidándole con la pistola, que se le disparó en un radio de dos metros, cuando la víctima se volvía hacia él, produciéndole la muerte. Califica el hecho de homicidio con las atenuantes que señala, y solicita la pena de seis años y un día de prisión con las accesorias correspondientes.

A continuación se lee el escrito de la acusación privada, redactado en términos de crítica acre de los sucesos y en el que se relatan con arreglo a las pruebas practicadas en el juicio oral.

Califica los hechos de asesinato y pide que se imponga a los tenientes Florit y Dimitri Ivanoff la pena de treinta años de reclusión y al testigo don Ramón Pando, como cómplice, la pena de diecisiete años y siete meses de prisión.

Finalmente, se lee el escrito del defensor, señor Bances. Pone de relieve la actuación del teniente Dimitri Ivanoff durante la represión de los sucesos de Asturias, en la que figuró en primera línea con las heroicas fuerzas que trajeron la paz a la región. Relata el hecho de autos en forma análoga a como figura en el apuntamiento, y asegura que su defendido nunca tuvo intención de causar tal daño. Califica los hechos como constitutivos de un delito de homicidio por imprudencia, y pide la absolución o en forma alternativa un arresto de treinta días.

## UNA PROTESTA DEL FISCAL

Seguidamente el fiscal, señor Valverde, protesta de que se injurie al procesado en el escrito de la acusación privada, lo mismo que a dos oficiales más del Ejército que sólo han comparecido en calidad de testigos. Pide que sea rechazado dicho escrito.

El acusador privado, señor Ortega y Gasset, le interrumpe diciendo que él se limita al cumplimiento de un doloroso deber: el de acusar, y que la acusación nunca ha sido injuria. Añade que no puede olvidarse que se trata

de un crimen y de que el cuerpo de la víctima está patente como la mejor prueba del delito. Como, a su juicio, ha habido manifestaciones desviaciones procesales, pide el procesamiento de los otros dos oficiales, porque lo pidió desde el primer momento, si bien advierte en su escrito que sólo puede condenarse al procesado y que solicitará que se abra nuevo sumario contra los otros dos oficiales.

El presidente, después de cambiar un momento impresiones con los vocales, manifiesta que no ha lugar a retirar el escrito de la acusación privada, pero que cuanto en él se contiene en relación con los oficiales Florit y Pando se tendrá como si no figurase en el mismo.

Al llegar a este punto, las dos y cuarto de la tarde, se suspende la vista para reanudarla tiempo después.

## EL INFORME DEL FISCAL

OVIEDO.—La sesión de la tarde empieza después de las cinco y se observa gran rigor en las precauciones adoptadas para evitar que entre más que un número determinado de personas.

Seguidamente informa el fiscal. Comienza diciendo que, en primer término, quiere, por creerse obligado a ello, tributar un homenaje de admiración al Tercio, que con su valor y el talento de sus jefes salvó, al salvar Oviedo, el nombre de España. No es posible—dice—que aquellos hechos se repitan, porque con ellos se desdora el nombre de una nación. Estábamos en estado de guerra y no iban a pelear, como vulgarmente se dice, con guantes blancos. Era preciso que actuasen con toda dureza. La represión era necesaria, y así se hizo. No sabemos ni tenemos por qué hablar de ello, si las fuerzas del Tercio se excedieron o no. En relación con el movimiento revolucionario cayeron en Oviedo personas de todas las categorías, unas con la perversidad conocida y otras al enterarse, más o menos verazmente, de lo sucedido. Así pudimos leer, primero con asombro y después con ira, que los sucesos de Oviedo no habían tenido la importancia que se decía, y lo leíamos con ira porque se nos habían quemado nuestras casas. Vimos que eran gentes sin conciencia que venían a informar tendenciosamente. Me dirijo a la Sala. Ese desventurado Luis Higon, que firmaba sus escritos como "Luis de Sirval", vino a informar tendenciosamente. No se veía en sus escritos la verdad de lo que había visto, sino que venía a alterar los hechos, y hablaba en los cafés de que tenía datos concretos de hechos punibles cometidos por el Tercio. Conocedores de esto, era deber de los jefes del Tercio averiguar quién era el sujeto que desacreditaba al Ejército, que es desacreditar a todos. En estas circunstancias el teniente señor Pando quiso averiguar quién era ese sujeto, y se encontró en la calle de San Francisco con el procesado y con el teniente Florit. El procesado no tenía noticias de tal sujeto y los tres se dirigieron a la Comisaría, lo que es natural en estado de guerra y estando el detenido a disposición de la autoridad militar, para solicitar del jefe de la guardia que les permitiera interrogarle. A partir de este momento empezamos a discrepar de la acusación particular. Es preciso que se hallen pruebas fehacientes, y si las hay contradictorias hay que ponerse en la balanza de la Justicia. Yo creo que los hechos son como los cuentan los oficiales, uno de ellos está sentado en el banquillo, y con arreglo al testimonio del sargento, los cabos y los guardias de Seguridad, pues no vamos a creer en una confabulación, como aquí se ha dicho.

El fiscal se refiere a las frases que el día anterior pronunció el acusador privado y que dieron lugar a un incidente con la presidencia. ¿Es que vamos a poner en duda—añade—la actuación del Juzgado militar, primeramente, y después la del ordinario? En esas circunstancias se saca al detenido del calabozo. Yo niego terminantemente se le hiciera objeto de malos tratos y que entrasen en la celda los oficiales. Es una candidez creer que iban a entrar en la celda. Yo creo que cada uno cumple con su deber, y la Ley no autoriza a golpear a nadie. Es tonto de tontos que fueran a maltratarle delante de los que mañana le delatarían. Lo niego en redondo y no creo que nadie vaya a creerlo. El teniente Pando interrogó al detenido para que le diera los nombres de los tres legionarios, y aquél le insultó, no hace falta repetir las frases, y le empujó para en seguida salir corriendo hacia el patio a donde le siguieron sin hacerle objeto de malos tratos. Y entonces es cuando el procesado hace varios disparos que causan la muerte de Higon. Así sucedieron los hechos, puesto que tenemos el testimonio del sargento y de los tres cabos que así lo han declarado repetidamente. Sus declaraciones son todas conformes. Parecen como si las trajeran escritas. Y a las declaraciones de unos agentes de la autoridad hay que darlas mayor importancia que a las de unos detenidos que lo fueron por los sucesos revolucionarios.

Este ministerio público—añade—calificó los hechos de homicidio simple; pero la prueba demuestra que el procesado dijo la verdad de lo sucedido: el arma llevaba un dispositivo especial, cosa que la defensa considera como una imprudencia, y aunque esa imprudencia se dibuje este ministerio público no la comparte y entiende que esto cae dentro de una de las eximentes del artículo 8.º del Código Penal. El procesado no iba con una misión oficial; pero se le escapó el detenido y con

los demás tenientes trató de evitar la fuga. Esa fué la acción incompleta del cumplimiento del deber. Hizo esos disparos sin tomar aquellas precauciones que debiera, como hacer varios disparos al aire y perseguir al fugitivo para ver si le podía coger.

La acusación privada califica los hechos como constitutivos de un delito de asesinato—agrega el fiscal—; mas ello no puede ser, pues sería preciso que concurrieran cinco circunstancias agravantes. De tres de ellas hay que hacer caso omiso; tan sólo debo aludir, para rechazarlo, a que hubiera existido alevosía o premeditación, que no las hubo.

Sigue comentando la forma en que por los testigos se dijo que oyeron los disparos. Unos dicen que fueron cuatro o cinco—agrega—; otros, que seis o siete, y otros citan otros números. Fíjese bien el tribunal, pues si hubiese venido alguno que tuviese más imaginación, hubieran resultado más disparos que proyectiles contenía el arma.

Rechaza, a continuación, que se hubiera dado a Sirval dos tiros cuando ya había caído. Atendámonos a lo que dice el procesado—añade—, vemos que coincide con los médicos, que son dignísimos miembros del Cuerpo militar médico.

Y agrega: Voy dando demasiada importancia a este informe. El tribunal advertirá el error de cada una de las manifestaciones que hemos oído. Esos testigos no son veraces y no se pueden tomar en consideración sus manifestaciones porque no están acordes. Han declarado dos mujeres, y yo ruego a la Sala que vea esas declaraciones. Una de ellas dice que estaban en el patio una decena de personas, entre ellas varios guardias de Asalto, y allí no había individuos de ese Cuerpo. Este ministerio estima que esos testimonios no pueden aceptarse para dar un fallo de acuerdo con la acusación privada.

Dice después que no ha establecido más atenuantes que las que hacen descender la pena en un grado, pero que deja al criterio de la Sala el hacerla descender en dos. Termina diciendo que el hecho constituye un delito comprendido en el artículo 431, y pide que la sentencia sea con arreglo a lo que él ha solicitado.

## LA ACUSACION PRIVADA

A continuación informa el acusador privado, señor Ortega y Gasset (don Eduardo). Después de saludar a la Sala, dice que se halla en uno de los momentos más difíciles de su vida profesional, por lo que pide benevolencia.

Afirma que si acusa es para defender el derecho a la vida y a la libertad que tienen todos los ciudadanos. Pide que se castigue, porque castigando los hechos delictivos se evitan otros, y dice que es lamentable que a esta causa se le haya dado carácter político, posiblemente con fines de impunidad. Esta causa tiene un alto valor social y una trascendencia inmensa en el orden moral. Cuando todos los criminales deben someterse a los fallos de la Justicia, vemos que a algunos incluso se les trata con benevolencia en la acusación, y esto es francamente subversivo para el sentido social.

El mejor orden es la aplicación de la ley, y la ley debe ser igual para todos. Lo primero que debemos hacer aquí es limpiarnos de los prejuicios, desinfectarnos de la pasión. No olvidéis que del juicio que se está celebrando está pendiente toda España y espera las normas de justicia que se dicten a las que el país tiene derecho. Pero, además de esto, yo tengo otros deberes más delicados, más íntimos. Represento a la viuda y al padre de la víctima.

El señor Ortega y Gasset lee un fragmento de una carta del padre de Sirval, en que éste dice: "Me sirve de consuelo la confianza que he puesto en usted para que la tragedia de que fué víctima mi hijo no quede impune."

Pasa a enjuiciar la personalidad de Sirval, del que dice que era un valor literario de la nueva generación.

Dice que ya se ve quiénes han hecho política y afirma que se infamó a la víctima después de asesinarla. Incluso se le citó como un hombre corpulento cuando todo el mundo sabe que era débil y no tenía más fuerza que la de su talento y su fina ironía.

Lee una carta dirigida por el padre de la víctima a "El Debate" con motivo de la campaña que, según afirma el firmante, hizo aquel periódico a propósito de una cruzada católica llamada de patriotismo y de orden.

Declara que es un tópico decir que con esto se ataca al Ejército, y ello no es cierto, porque el Ejército es una comunión de hombres de honor que no puede tener solidaridad con hechos criminosos y que le interesa separar de su seno a los que no son dignos.

Yo no injurio a nadie. Cumpló una alta misión: la de imputar delitos, y por eso he de fijarme con amargura en que por la alta representación del ministerio público se haya afirmado que injurio al Ejército, buscándome una hostilidad e incluso una debilidad que pudiera llegar—cosa que no creo—al recto sentido de la Sala. Yo no llamo

asesino sino en un sentido de justicia. Existe un criterio equivocado de la autoridad. El que delinque no es autoridad.

Relata el viaje de Sirval a Asturias, a donde vino a escribir con dignidad, no sometido a la bota de éste o del otro. Eso que las informaciones son tendenciosas es una vulgaridad ya que no se puede pedir que el país tenga un uniforme espiritual, que algo de eso es lo que se intenta, y ya se ve cuáles son las consecuencias. Relata también la forma en que fué detenido Sirval, y asegura que estuvieron también a punto de ser detenidos los periodistas de Madrid Guzmán y Endériz, que se libraron porque les acompañaba el diputado Marco Miranda. Dice que en el cuartel de Asalto se amenazó a Sirval, cuando las personas deben ser sagradas porque se colocan bajo el amparo del Estado. Recuerda el aviso que logró enviarle Sirval y cómo él, por su parte, envió con urgencia un telegrama a López Ochoa, telegrama que llegó cuando Sirval ya había muerto.

Analiza la prueba y dice que los 29 testigos de cargo están todos acordes contra lo que dice el fiscal. Alude a las anomalías con que se ha llevado el sumario, entre ellas el hecho de que no se hubiera depositado la pistola homicida hasta dos meses después de cometido el crimen. Hace un relato de los hechos conforme a las afirmaciones de los testigos. Sirval sale de la celda y es atropellado e insultado con palabras que no he de reproducir. Yo he visto a los testigos que han relatado con pequeñas variaciones la terrible escena.

Así vemos que los disparos fueron hechos en tres series y que los tiros fueron normales, rechazando por tanto esa fantasía de la pistola en forma de ametralladora. Es evidente que el crimen existe porque el cadáver no se puede hacer desaparecer, y es asimismo evidente que uno de los autores es el procesado.

Anuncia que respecto a los otros dos tenientes pedirá su procesamiento por separado, para lo que ha formulado ya la oportuna querrela. Se refiere a la afirmación del fiscal respecto a los testigos, y dice que a los de cargo se les trata como si no fueran personas, porque se les acusa de haber sido revolucionarios. En fin, casi parece que el más culpable es el muerto y que la pistola es un arma diabólica que lo hizo todo sola.

Estudia los hechos para demostrar que hubo alevosía, premeditación y ensañamiento. Combate la prueba médica y afirma que los médicos militares obraron también influidos por un mal entendido compañerismo.

Por eso estoy de acuerdo con el fiscal en que todos ellos debían estar en el banquillo. Habla del falso patriotismo y alude a que este argumento se emplee por un búlgaro.

(El procesado se da por aludido, se levanta y avanza varios pasos hacia el acusador y en forma descompuesta le dice: "¡Yo soy más patriota que usted!". El presidente corta el incidente y el acusador dice que no le concede importancia porque actúa con serenidad.)

De nada ha servido que se haya producido un concierto de silencio ante este hecho que interesa a España entera. Si esto hubiera ocurrido a un periodista extranjero la nación entera donde hubiese ocurrido el suceso se hubiera puesto en pie. Enumera los testigos para demostrar que unos son propietarios, otros obreros, otros periodistas, y todos igualmente responsables y combate la tesis de la defensa que califica de absurda.

Finalmente se refiere a la insinuación del fiscal de que la Sala verá si procede rebajar la pena en dos grados. Esto es un absurdo jurídico que nunca he visto en mi vida profesional y que me resisto a creer. Termina diciendo que nunca como hoy sintió tan radical emoción de justicia y que en nombre de un padre y una viuda doloridos y de una sociedad emocionada, pide justicia.

## LA DEFENSA

Comienza el informe del defensor. El señor Bances hace un elogio de las fuerzas del Tercio y particularmente del procesado, del que asegura que intervino sin querer en el suceso, siendo el primero en lamentarlo como lo prueba el hecho de que en las conversaciones que ha sostenido con él, el procesado le dijo que estaba dispuesto a pedir perdón a la familia de Sirval, y que no lo hacía ante el temor de que su actitud fuera interpretada torcidamente. Refuta la prueba de la acusación privada y hace ver la contradicción del señor Ortega y Gasset cuando señala la supuesta actitud del procesado, pues primero dice que disparó dos veces contra la víctima, cuando ya estaba muerta en el suelo y después dice que fué el autor de la muerte de Sirval.

Empieza a analizar todos los datos aportados por la acusación y como su informe va a ser largo y siente fatiga, pide que la sesión se suspenda por unos minutos. El presidente entonces decide suspender la sesión para reanudarla hoy a las diez de la mañana.



## Antisemitismo

## Para perjudicar a los judíos, el Gobierno austriaco destituye a los médicos que fueron nombrados por los socialistas

VIENA.—El Gobierno semiclerical, semifascista, de Austria, ha encontrado un procedimiento para tratar su problema judío. En Austria hay doscientos mil judíos por región, aproximadamente al tres por ciento de la población. No se sabe cuántos lo son por raza; pero, según los nazis, un ochocientos por ciento.

Austria ha sido, desde hace décadas, antisemita y el nuevo régimen ha dado impulso a este movimiento, pero su antisemitismo no es como el de otros países.

Austria ha sido siempre un austero país católico. Para la iglesia un judío convertido no debe ser considerado como tal judío. Pero como hay reglas sin excepción, muchos judíos, que después de la guerra se convirtieron al cristianismo, son aquellos contra los que van dirigidos principalmente los ataques antisemitas de Austria.

Por otra parte, hay también muchas familias judías que viven desde hace muchos años en Austria y que no han cambiado de religión y, sin embargo, están íntimamente ligadas con la historia de Austria.

Todas estas circunstancias hacen que las dificultades de los antisemitas sean bastante, lo que les obliga a dirigir sus hostilidades sobre judíos seleccionados.

Mucho más delicado todavía es la actitud del Gobierno en esta cuestión. Antes del advenimiento de Hitler al Poder en Alemania, la mayoría de los judíos austriacos eran socialistas. Cuando el Gobierno declaró la guerra santa a los nazis como a los socialistas, la posición de los socialistas se derrumbó, muchos judíos se volvieron hacia el Gobierno. Después de la derrota socialista de febrero de 1933, muchos judíos buscaron refugio en el Frente Patriótico. Estos judíos constituyen un apoyo importante para el Gobierno. El perseguirlos sería equitativamente perder unos cuantos amigos del Gobierno. Además, el Gobierno tiene también miedo de producir una mala impresión en el extranjero con su política antisemita. A pesar de esta circunstancia, y especialmente por la Heimwehr, el Gobierno se ha visto obligado a tolerar y en alguna medida apoyar el antisemitismo.

En algunas profesiones dominan en Austria los judíos. Los representantes católicos de estas profesiones piden medidas antisemitas. Si se les niegan, se harán "nazis". El Gobierno, en vista de esta situación, ha manifestado que él es el único que debe declarar quienes son judíos. Una de las más importantes aplicaciones de esta determinación es en la medicina. El mayor ingreso de los médicos austriacos proviene del sistema de seguro social del Gobierno. La mayoría de los médicos del seguro social son judíos y el Gobierno ha desposeído de estos cargos a los médicos semitas, fundándose en sus principios políticos contra el Gobierno, porque el Gobierno era socialista y de modo semejante con los cargos públicos. Los médicos fueron desposeídos de ellos, no como judíos, sino como socialistas. Sólo unos cuantos judíos que ingresaron a tiempo en el Frente Patriótico tienen el derecho de permanecer en su puesto y no son considerados como judíos.

## CHAPISTA

Se necesita en Carrocerías Briz.  
Usandizaga, 17.



**AUTOBRILLANTE**  
**NETOL**

LIMPIA METALES SIN IGUAL

Exija siempre esta excelente marca de calidad

**RÁPIDO Y ECONÓMICO**

MARCA REGISTRADA

## EL CONFLICTO ITALO-ETIOPE

## Confía el emperador de Abisinia en que la guerra de su país con Italia será evitada porque habrá un arreglo pacífico

El Japón desmiente en una nota oficial la noticia de que envía armas a Abisinia

## DECLARACIONES DEL NEGUS

ADDIS ABEBA.—El emperador de Abisinia en una entrevista concedida a la "United Press" ha expresado la esperanza de que será evitada la guerra italoabisinia y que el conflicto será arreglado pacíficamente. "No hemos cesado nunca—ha añadido—de esforzarnos para lograr una solución pacífica, y no queremos creer que ésta ha fracasado. Por otra parte, los etíopes defenderán enérgicamente su país, y yo personalmente llevaré el ejército a la lucha. La tradición etíope requiere que el emperador sea el comandante del ejército."

Cuando se le dijo que los soldados etíopes no están preparados para una guerra moderna y no están en estado de resistir el ataque del material moderno, el emperador contestó: "Nuestro pueblo está preparado para emprender la sagrada misión de defender su territorio".

Se negó a revelar el número de soldados que cuenta Etiopía, declarando que no se podía facilitar ninguna información de carácter militar.

Desmintió las informaciones referentes a que el Japón haya dado seguridades de ninguna clase a Etiopía y que prestaría su ayuda a este país en caso de una guerra con Italia.

## UN TRATADO COMERCIAL

ADDIS ABEBA.—Abisinia firmará hoy un tratado comercial con Suecia que se considera como medida preliminar para levantar el embargo de armas de Suecia a Etiopía.

A pesar de la reciente manifestación del emperador en una entrevista, en la que declaró que Etiopía consideraría como un acto poco amistoso por parte de Egipto el que este país permitiera que los aviones italianos volaran sobre el territorio egipcio camino de Etiopía, las autoridades han manifestado a la "United Press" que no ven nada que no sea natural en el hecho de que Egipto permita esos vuelos y que no los consideren como un acto poco amistoso.

## EL ABASTECIMIENTO DE ARMAS

TOKIO.—Una nota oficial desmiente de un modo rotundo las informaciones publicadas por algunos diarios londinenses acerca de supuestas entregas japonesas de armas al Gobierno abisinio.

"El Gobierno japonés—añade la citada nota—no ha concedido autorización ninguna para el suministro de armas, ni tampoco de municiones, a Etiopía, y además nadie ha pedido al Japón semejante autorización. La producción de municiones y de armas en el Japón está sometida al control del Estado. Por ello, cualquier contrato privado entre entidades japonesas y el Gobierno de Etiopía para suministro de material de guerra, sería prácticamente irrealizable."

## MUSOLINI ORDENA UNA MOVILIZACION

ROMA.—El comunicado que anuncia la movilización para la prestación de servicios en África Oriental de dos divisiones del Ejército y la formación de otra de camisas negras integrada por voluntarios residentes en el extranjero, declara que: "A consecuencia del estado avanzado de la movilización de las fuerzas etíopes, el duce, como ministro de las fuerzas armadas, ha ordenado la movilización de la división "assietta" estacionada en Asia, y de la "cosseria", destacada en Imperia."

Ambas divisiones las mandan respectivamente los generales Ricardi y Pinsor. Mientras tanto se organizará una segunda división "cosseria" para sustituir a la de "assietta" y también se formará otra llamada "trento" que será completamente motorizada.

La división de camisas negras integrada por los voluntarios italianos residentes en el extranjero e denominará "Tiber" y estará mandada por el general Boscardi.

Los voluntarios de las universidades se entrenarán rápidamente con el fin de ha-

cerles oficiales en esta división. En ella formarán veteranos de guerra, ex-voluntarios y miembros de las antiguas tropas de asalto.

Las fuerzas en África del Este o en ruta a este punto, o señaladas para las operaciones militares en África totalizan 225.000 hombres.

## LOS ETIOPEOS NO SON SALVAJES

ADDIS ABEBA.—Cuatrocientos noventa y ocho residentes en Etiopía han desmentido la descripción hecha por Mussolini de que los etíopes sean un pueblo salvaje.

Entre ellos figuran alemanes, suizos, indios, griegos, romanos, árabes y muchos otros que han declarado que han vivido varias décadas en este país, que es una tierra cristiana y hospitalaria.

## Preparativos bélicos

## Los países de la Pequeña Entente han aumentado sus ejércitos ante el fracaso de la conferencia del desarme

VIENA.—La Pequeña Entente ha aumentado sus ejércitos en más de un 15 por 100 desde que Alemania abandonó la Sociedad de Naciones y fracasó la conferencia mundial del desarme.

Actualmente los trece países miembros de la Pequeña Entente tienen sobre las armas 702.000 hombres para procurar que no sean perturbados los acuerdos territoriales de los tratados de paz.

Esta cifra supone un aumento de 111.000 hombres sobre las cifras presentadas a la Sociedad de Naciones cuando Alemania abandonó dicho organismo, y Europa empezó los preparativos guerreros en vez del desarme para la paz.

Los soldados de la Pequeña Entente, Checoslovaquia, Yugoslavia y Rumania cuentan con la cooperación de 1.193 aviones, así como otro material de guerra que ha sido negado a sus vecinos Austria, Hungría y Bulgaria, que salieron derrotadas en la Gran Guerra.

Estos tres países de la Pequeña Entente cuentan también con millones de reservas de hombres entrenados militarmente, que pueden ser llamados a filas en el caso de una guerra. Las estadísticas oficiales demuestran que la fuerza en tiempo de guerra de la Pequeña Entente, puede ser de cinco millones de hombres.

Aun incluso el observador casual puede darse cuenta de que la Pequeña Entente es la fuerza dominante del centro y sureste de Europa. Juntamente con su asociado Entente Balcánica posee un ejército de "tiempo de paz" de novecientos cincuenta mil soldados y una potencia de tiempo de guerra de siete millones doscientos mil hombres.

Contra esta fuerza conjunta, el grupo "status-quo" de naciones que fueron derrotadas en la Gran Guerra, tienen una fuerza combinada de cien mil hombres, con casi ninguna reserva regular, entrenada militarmente.

Aun en el caso de que estas tres naciones, Austria, Hungría y Bulgaria, tengan secretamente un ejército superior al permitido en los tratados de paz, su total no pasaría escasamente de doscientos mil, lo que supone mucho menos de una tercera parte de la fuerza guerrera de la Pequeña Entente.

Estas cifras son interesantes porque demuestran lo suicida que sería una guerra entre un miembro de la Pequeña Entente y una de estas naciones derrotadas. Por lo tanto, una guerra en esta parte de Europa está casi desechada, a menos que se desencadenase como parte de un conflicto guerrero mayor.

No se puede pensar por lo tanto en que se desencadene una guerra regional en esta región europea.

Hungría, el país que agita una política revisionista con mucha más intensidad que los otros países derrotados, se da cuenta perfectamente de esto y hace todo lo posible por destruir la unidad de la Pequeña Entente, y libertarse de las restricciones militares del tratado de paz.

Austria y Bulgaria aunque son también países revisionistas, y que desean también ardientemente rearmarse, no plantean sus peticiones en una forma tan aguda. (United Press.)

## Chevrolet 4 cilindros

toda prueba, véndese pesetas 1.000. Ver: Garage Franco-Español, Miguel Imaz, 3. Teléfono 12-4-25.

## Carro de mano

En buen estado, se compraría. Teléfono 52-49.

Pasajes de San Pedro

## Teatro Principal

COMPANIA DE COMEDIAS COMICAS  
AURORA REDONDO-VALERIANO LEON

HOY MIERCOLES

Tarde: A las 6,45 Noche: A las 10,30  
A petición, reposición del grandioso éxito cómico

## Manola - Manolo

Mañana: ESTRENO

LA TRAGEDIA DEL PELELE  
de don Carlos Arniches.

## AVISO IMPORTANTE

Debido a la baja del mueble y por exceso de existencia: Gabinetes y comedores en todos los estilos, desde 160 pesetas a 1.500. Verdaderas gangas: Armarios de luna a 75 pesetas; mesillas, a 14; camas, a 22; sillas, a 5; lavabos, a 16; mesas a 10. Aprovechad: Sólo por unos días

COMERCIAL HISPANIA MORAZA, 3 TELEFONO 15-8-44

## Política cubana

## Un machadista desterrado vuelve a actuar en la política cubana, aunque continúa en los Estados Unidos

HABANA.—El Dr. Orestes Ferrara, político cubano y destacado hombre de Estado del régimen machadista, vuelve a figurar en la política cubana, aun cuando esté todavía en el destierro en los Estados Unidos.

El principal efecto del retorno de Ferrara a la política cubana ha sido reanimar el Partido Liberal, del que fué en un tiempo el jefe supremo Machado.

En un banquete dado en honor de Ferrara en Miami, ofrecido por otros desterrados liberales, muchos de los cuales todavía no se atreven a volver a Cuba, Ferrara declaró: "Personalmente, no creo que las elecciones cubanas se celebrarán; pero nosotros estamos preparados, y firmemente creo que saldremos victoriosos. En estos momentos, aquellos de nosotros que estamos alejados de la madre patria, estamos dispuestos a aceptar el candidato presidencial que designe el Partido: Miguel Mariano Gómez y Carlos Manuel de la Cruz son los dos candidatos".

El empleo de la palabra "nosotros" por Ferrara ha provocado inmediatamente inquietudes en La Habana, no solamente entre los liberales, sino también en otros sectores, especialmente en el revolucionario, que con el crecimiento del Partido Liberal ve cómo desaparecen sus esperanzas de terminar con el viejo sistema del partido liberal cubano.

Ramón Vasconcelos, presidente del Partido Liberal, negó el derecho de Ferrara a hablar en nombre del Partido; pero éste, después que pasó la indignación producida por sus palabras, afirmó en una carta y cablegrama enviados a los periódicos que actuaba como representante de Vasconcelos en los Estados Unidos y que poseía la carta credencial correspondiente, lo que ha colocado en una situación delicada a Vasconcelos, especialmente después que éste había hecho una larga declaración en la que nagaba a Ferrara el derecho de hablar en nombre del Partido.

No hace muchas semanas que el Departamento de Estado de Cuba estaba ultimando los detalles de los documentos que van a ser enviados a Washington pidiendo la extradición de Ferrara. Otros compañeros de Ferrara en los Estados Unidos, que tuvieron cargos durante el machadato, están acusados por el Tribunal de Sanciones de Cuba.

Uno de los colegas de Ferrara en el Gabinete Machado, Zubizarreta, está en la fortaleza de La Cabaña, condenado a muerte, juntamente con otros "porristas" de Machado.

Ferrara se mantuvo al lado de Machado hasta el último momento. Huyó en avión para Miami, el 12 de agosto de 1933, mientras la multitud disparaba contra el avión. El Gobierno cubano se incautó del nuevo palacio de Ferrara construido a las afueras de la población.

Los Gobiernos revolucionarios sucesivos durante los últimos dos años, han expresado la determinación de que no vuelvan a Cuba ni ocupen lugar en la política los machadistas. Pero últimamente observadores políticos pronostican que en una fecha no muy lejana volverán sin ser molestados los jefes políticos machadistas, y se cree en algunos sectores que si el Partido Liberal triunfa en las elecciones del 15 de diciembre, se prolongará una amnistía para que comprenda a todos los machadistas, y serán anuladas las acusaciones pendientes en el Tribunal de Sanciones.

Claro es que tal medida señalaría una carrera de los viejos jefes políticos liberales para volver a ocupar puestos y cargos, a los que no se prestaran muy gustosos los nuevos jefes del Partido Liberal, y, por lo tanto, pudiera ser que éstos hicieran viva oposición a las proposiciones de una amnistía general. (United Press.)

## BEBA USTED

## Anis Echevarría

## Ocasión única

Por traslado vendo "Ford" 8 HP. mod. 34 cerrado, pocos kms., como nuevo, buenas condiciones. Informarán en esta Admón.

## Antonio Linazasoro

Del Hospital Civil y de la Casa de Socorro  
MEDICINA INTERNA  
Paseo de Ategorrieta, núm. 3  
Teléfono 14.179

## VENEREO - PIEL - VIAS URINARIAS

## Doctor SENRA

EX MEDICO MILITAR  
Consulta: de 12 a 1 y de 4 a 7  
Clínica de la profilaxis antivenérea  
SAN MARTIN, 52, 1.ª izqda.— Teléf. 13-2-49

## Practicante

del Hospital Civil. Tratamiento de enfermedades venéreas, lavados uretrales, etc., mediante prescripción facultativa. TEODORO LOPEZ; San Marcial, 48, 3.º Teléfono 1-34-21.



## Información general

## En Granada se han dictado penas de muerte para los autores de la muerte violenta de un carretero

Han sido absueltos seis comunistas que pretendieron formar una manifestación en el mes de junio en Madrid

**EL RESULTADO DE UNA INSPECCION BARCELONA.**—Los delegados de la Dirección General de Seguridad, que realizan una inspección con motivo de los expedientes instruidos a 108 agentes de la plantilla del Estado que pasaron a depender de la Generalidad cuando se efectuó el traspaso de servicios, continuaron ayer por la mañana trabajando.

Parece que dentro de pocos días terminarán su labor, puesto que únicamente se irán llamados ocho o diez agentes a prestar declaración.

**EL GOBIERNO DE LA GENERALIDAD BARCELONA.**—A las doce de la mañana, bajo la presidencia del señor Pich y Pon, se reunió el Consejo de Gobierno de la Generalidad. La reunión se prolongó hasta las dos de la tarde.

No fué facilitada referencia alguna. El gobernador general prometió recibirles hoy en su despacho para informarles de los acuerdos adoptados.

**LAS OBRAS DEL PALACIO DE JUSTICIA DE BARCELONA**

**BARCELONA.**—Ayer por la mañana el presidente del Tribunal de Casación, señor Gibern, invitó a los periodistas a visitar las obras que se realizan en los locales del Palacio de Justicia destinados a dicho organismo. Las dependencias habilitadas son las antiguas habitaciones del presidente de la Audiencia territorial.

Están ya terminadas las instalaciones del despacho del presidente, secretaría, ante-despacho y oficinas, faltando únicamente por terminar el salón de plenos que ocupará el lugar en que antes se hallaba la capilla. También se terminarán en breve las salas de reunión de los magistrados y de discusión de sentencias o fallos, la biblioteca y el despacho del procurador general.

**LA BANDA REPUBLICANA EN LA VERBENA DE LA PALOMA**

**MADRID.**—En la secretaría técnica del ministerio de la Guerra han facilitado la siguiente nota:

"El señor ministro ha dispuesto, a petición del Ayuntamiento de Madrid, que la Banda Republicana tome parte en los festejos del barrio de La Latina con ocasión de la llamada verbena de La Paloma, en atención al carácter popular de los mismos y a su neta tradición madrileña".

**PIDIENDO AYUDA**

**MADRID.**—Una Comisión de vecinos de La Solana, acompañada de varios diputados de la provincia de Ciudad Real, visitó ayer por la mañana al señor Lerroux para darle cuenta de los daños causados a varios labradores por unos incendios ocurridos el día primero de agosto en varias eras produciendo pérdidas por valor de 250 mil pesetas.

Los comisionados entienden, por varios detalles que han podido observar, que el hecho fué intencionado por lo que las autoridades judiciales trabajan activamente para dar con los autores.

El jefe del Gobierno les prometió que en el primer Consejo de ministros se tratará el asunto para ver el medio de auxiliar a los damnificados.

**DOS PENAS DE MUERTE**

**GRANADA.**—El tribunal competente ha dictado sentencia condenando a la pena de muerte a Manuel Vázquez Barbas y Manuel Gijónero Arias, autores de la muerte del carretero Rafael Alcántara, en el mes de julio último, en la carretera de Motril.

La sentencia, que ha causado honda impresión, ha sido remitida al Tribunal Supremo que tiene un plazo de dos a cuatro meses para resolver en definitiva.

**COMUNISTAS ABSUELTOS**

**MADRID.**—El Tribunal de Urgencia absolvió ayer a Juan Antonio Pérez, Jaime Cañameras, Jacinto Benito, José Chena, Julio Samalea y José Delgado, afiliados al Partido Comunista.

Los siete procesados, en unión de otros más, que no fueron habidos, pretendieron el día 17 del pasado junio, en la calle de la Montera, formar una manifestación comunista para protestar contra las posibles sanciones del Consejo de Guerra por los sucesos de Turón.

El fiscal consideraba los hechos como un delito de desorden público y pedía para cada uno de los procesados cuatro meses y un día de arresto mayor.

**LA GIRALDA SERA ILUMINADA**

**SEVILLA.**—En las noches de los días 14 y 15 será iluminada la Giralda tal como se hizo durante la época de la Exposición. Coincidirá con el día de la patrona de Sevilla, la Virgen de los Reyes, que volverá a salir procesionalmente, por primera vez después de la proclamación de la República, por los alrededores de la catedral. Los festejos se sufragarán por suscripción popular entre el vecindario.

**EL DIA DE JOVELLANOS**

**GUION.**—Ayer por la mañana se celebró

la Fiesta del Agro con motivo del Día de Jovellanos.

Asistieron representaciones de todas las Asociaciones y Sindicatos agrícolas de la provincia con sus banderas y estandartes, así como toda clase de entidades, ateneos y sociedades culturales y numerosos labradores llegados de los pueblos más apartados.

La comitiva partió de la Asociación de Agricultores. Al pasar ante la casa en que nació Jovellanos se destacó una Comisión que colocó una corona de flores. Frente al Ayuntamiento se unió el mantenedor de la fiesta don José Manuel Pedregal, las autoridades y el Ayuntamiento en pleno con su bandera.

Bellas señoritas postulaban por las calles con fines benéficos, imponiendo una espiga. En la procesión cívica figuraban algunos carros alegóricos con aperos antiguos y frutas del país.

En la Plaza del 6 de Agosto, frente a la estatua de Jovellanos, se había levantado una tribuna en la que se colocaron las autoridades.

Pronunciaron discursos don Gaspar Estébanez, el alcalde y don Manuel Pedregal.

## Información de Navarra

## Se ha firmado la escritura de compra-venta de los terrenos para campo de aviación

(POR TELEFONO)

Pamplona, 7.

**ALCALDIA**  
El alcalde de Pamplona ha firmado la escritura de adquisición de terrenos de Noain para campo de aviación.

**LESIONADOS EN RIÑA**  
En una taberna de Vera del Bidasoa riefieron unos españoles con unos franceses. Resultaron confundidos de pronóstico reservado, los hermanos Salvador, Juan, Bautista y Pedro Zuguren.

**ATROPELLO MORTAL**  
Cerca de Huarte, un tren arrolló y destruyó a una mujer que parecía tener unos sesenta años y cuyo cadáver no ha sido identificado. Se ignora si se trata de un suicidio o de un accidente.

**UN HERIDO**  
En el monte Irati, el alcalde de Orbaiceta fué alcanzado por la caída de un árbol que estaba corriendo y resultó con una grave herida en una pierna, con probable fractura de la misma. Se llama al lesionado Tomás Beunza.

**DIPUTACION**  
La Diputación foral ha acordado establecer un vedado de caza, para con ello fomentar la cría de la perdiz en los montes de Ciervo, jurisdicción de Tudela y Cascaute.

**PELOTA**  
Los partidos jugados ayer en el frontón Euzkai-Jai dieron los resultados siguientes: Lesaca y Aldea perdieron por cuatro tantos ante Yaven y Plazabona.

Fitero y Rodríguez lucharon contra Marich y Sala y el partido fué suspendido por sufrir un accidente uno de los pelotaris y las apuestas se pagaron al 33 por 100. Estaba en cabeza cuando se suspendió el partido, la primera de tsas parejas.

## Gran concurso de aurrekularis en el barrio de Loyola

El próximo domingo se celebrará un gran concurso de aurrekularis, disputándose los siguientes premios: al primero, 50 pesetas; al segundo, 30; al tercero, 15 y al cuarto, 10. Han comenzado recibiendo inscripciones de todas partes, por lo cual está asegurado el éxito.

También se celebrará el concurso del tiro al blanco con importantes premios tirando por dos veces, comenzando a las nueve de la mañana al lado del frontón público. Cunde el entusiasmo por presenciar la soka-tira entre forzudos del Noiz-Bait de Gros y el Loyolatarra, disputándose un hermoso trofeo.

Tampoco faltará el consabido campeonato de bolos y partidos de pelota. A la noche, baile hasta las doce, amenizado por un notabilísimo jazz-band. Con estos festejos darán fin las fiestas organizadas por el C. D. Loyolatarra, subvencionadas por el Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

Según los vecinos del barrio de Loyola, este año ha superado por mucho a todos los programas anteriores, habiendo conseguido traer un gran gentío con diversas e importantes pruebas deportivas.

Bien por el C. D. Loyolatarra.

LUPE RIVAS CACHO

TEATRO BELLAS ARTES

la gran artista mejicana con su vistoso espectáculo MAÑANA, JUEVES, en el

## Sucesos en España

## En Madrid se registró anoche otra colisión entre grupos formados por fascistas y antifascistas

Chocaron en la carretera de Valencia dos autocamiones, resultando dos personas muertas y tres heridas

## LA DETENCION DEL «SINDI»

**MADRID.**—El subsecretario de la Gobernación manifestó a mediodía a los periodistas que según comunicaba el gobernador de Vizcaya, a las tres de la madrugada había sido detenido, en Bilbao, Manuel Pérez Díaz «el Sindi», que fué quien facilitó las pistolas para el atentado al chófer del ingeniero Sr. Planas llamado Iglesias, miembro del partido radical. A las cuatro y media de la madrugada se logró detener a Manuel Conde Cambero, que es uno de los autores de dicho atentado.

## GRAVE ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

**VALENCIA.**—En el kilómetro 327 de la carretera de Valencia a Madrid, cerca de Chiva, chocaron dos camiones, uno de las matriculas de Gerona y Valencia, resultando dos muertos y tres heridos.

Los muertos son el dueño de uno de los camiones, Adelo Ayas, de 60 años y Francisco Santamaría, de 27 años.

Los heridos son leves.

## LAS VICTIMAS DE UNA INTOXICACION

**TARANCON.**—Ha fallecido don Manuel de la Torre y de Osa, hijo del ex alcalde don Casto, muerto hace diez días a causa de una intoxicación por comer natillas. El hecho ocurrió el 27 del pasado mes.

La familia del Sr. de la Osa comió natillas y se intoxicó toda ella y la criada.

La primera víctima fué el cabeza de familia don Casto. Ahora le sigue su hijo que también padecía dicha intoxicación.

La esposa del difunto don Casto, la hija y la criada se encuentran mejor de la mencionada dolencia.

Aún no se puede concretar sobre lo sucedido, porque todavía no ha sido remitido al juez el informe médico, resultado del examen de las vísceras de don Casto, que fueron enviadas a Madrid para su estudio.

## INTENTO DE SUICIDIO

**MADRID.**—La joven Julia Martínez Fernández, de 22 años, intentó suicidarse ayer por la mañana arrojándose al paso de un tren del «Metro», en la estación del Banco de España. El conductor pudo frenar rápidamente y la joven resultó solo con heridas leves, producidas al caer a la vía.

Parece que los motivos que la condujeron a arrojar al paso del tren son contrariedades amorosas.

La joven prestaba sus servicios en casa del aviador señor González Gallarza. Hoy será enviada a Asturias donde viven sus familiares.

## UNA COLISION ENTRE FASCISTAS E IZQUIERDISTAS

**MADRID.**—En la Casa de Socorro de Palacio fué asistido de lesiones de pronóstico reservado Juan Martínez Rodríguez, de 26 años, soltero, jornalero. Después de asistido pasó al hospital de la Beneficencia.

Parece que a primera hora de la noche, en la Plaza de la República, se hallaba un grupo de muchachos con unas jóvenes. Otro grupo de amigos pasó por allí, y los componentes de ambos grupos se saludaron a la manera fascista. Esto irritó a otros jóvenes que había en la plaza y sobrevino una reyerta, agrediendo unos a otros con porras, piedras y a puñetazos. Una pareja de Seguridad que se hallaba de servicio consiguió poner en fuga a los alborotadores y detener a uno de ellos afiliado a F. E. llamado Angel López Ara, que ingresó en los calabozos de la Dirección. También fué recogido del suelo Juan Martínez que presentaba varias heridas en la cabeza producidas con una porra.

## DESPUES DE UNA AGRESION

**ZARAGOZA.**—El ex alcalde de Caspe, don Manuel Latorre Blasco, gravemente herido por el teniente de alcalde cedista Manuel Latorre Timoneda, ha experimentado alguna mejoría.

Un testigo presencial de lo ocurrido, ha dicho que desde el primer momento Latorre Timoneda adoptó una actitud provocadora.

Timoneda—añadió el testigo—dijo algo que yo no pude oír, pero comprendí que se dirigía al Sr. Blasco. Este se dirigió a Timoneda y exclamó:

—Eso que dice ¿lo dice por mí?  
A lo que el interpelado le contestó:

—Por tí lo digo, idiota!

Entonces Latorre Blasco se levantó y se dirigió al provocador al mismo tiempo que éste avanzaba hacia él. Al llegar a una distancia de tres pasos y sin mediar palabra alguna Timoneda levantó el brazo derecho e hizo un disparo de pistola. Latorre Blasco cayó herido en la frente. Rápidamente me acerqué al herido mientras otras personas se dirigieron al agresor para detenerlo, pero éste marchó directamente hacia el Ayuntamiento y después acompañado por un guardia marchó al cuartel de la Guardia civil donde se entregó, diciendo que iba perseguido y que se refugiaba en el cuartel.

## Campeonato de España de boxeo

Lizarbe, Francisco Bueno y Paulino Rodríguez, obtuvieron ruidosos éxitos

**VALENCIA.**—Ante numerosa concurrencia se celebró en el Frontón Jai-Alai la segunda eliminatoria de los campeonatos de España de boxeo «amateur».

San Martín perdió por puntos ante el levantino Joaquín Toledo.

Goyeneche perdió por puntos ante el catalán Lloveras.

Lizarbe venció por puntos al catalán J. Portillo.

Paulino Rodríguez venció por k. o. técnico al segundo asalto al aragonés E. Soría.

Francisco Bueno venció por k. o. al segundo asalto a Gironés.

Por falta material de tiempo nos vemos obligados a no publicar los resultados obtenidos por los participantes de otras regiones. Tampoco podemos dar el resultado obtenido por nuestro pugilista Prudencio Martínez, pues no lo hemos recibido en el momento de cerrar nuestra edición.

Hoy se celebrarán las finales del torneo.



# Los colaboradores socialistas en la Prensa burguesa

Por Luis ARAQUISTAIN

Al ver que comienzo o reanudo mi colaboración en este periódico, es posible que algún lector de esos que creen tener el monopolio de la pureza doctrinal se pregunte: ¿puede dignamente un escritor socialista trabajar para la Prensa no socialista? ¿No es esto colaborar con la burguesía? Del mismo modo, es posible también que algún lector de tendencia contraria haga la pregunta inversa: ¿puede un periódico no socialista publicar artículos de escritores socialistas? ¿No es esa colaboración con el socialismo? Me apresuro a responder: Caballeros, ni lo uno ni lo otro. Vamos a verlo. Creo que no podría escoger tema más pertinente en el umbral de esta colaboración periodística, que el de examinar si ésta es o no lícita, tanto desde el punto de vista del escritor como desde el propio periódico. Y sobre todo, hablando con toda claridad se entiende la gente.

Prescindiré, desde luego, de los que censuran la colaboración de escritores socialistas de la Prensa burguesa, no por motivos de rigidez doctrinal—que ellos no observan en otras actividades— sino por un sentimiento de su clase, nada infrecuente dentro de las organizaciones obreras. Al fin y al cabo, todos somos hombres con las flaquezas inherentes a la común arcilla humana. Mi experiencia personal, como la de otros muchos, es que los obreros manuales rara vez recelan a priori, en principio de los intelectuales que, procedentes de la burguesía van al socialismo. ¿Por qué habían de recelar si el socialismo es una creación de la inteligencia y después de todo, los intelectuales que, por inconstancia del ánimo, por despecho o por otro motivo cualquiera, vuelven a la clase de la cual son oriundos, no superan en número ni en la baja defección a los que gradualmente se desprenden de la clase de origen, la clase obrera, y acaban pasándose con armas y bagajes a la burguesía, como pequeños patronos y capataces de hombres de confianza de las empresas capitalistas.

Pero hay un tipo de antiguo obrero manual que, al dejar de serlo y convertirse en una especie de caricatura del intelectual, a veces con desmedidas e irrealizables pretensiones de escritor, no perdona a los obreros intelectuales que, no obstante ser socialistas, pueden seguir vendiendo el trabajo de sus mentes a las empresas de la burguesía, con el mismo derecho que vende el suyo el obrero de una fábrica o de una mina. Este es el tipo de resentido a que antes aludo. También el quisiera escribir en los grandes periódicos burgueses y publicar libros en las casas editoriales burguesas; pero en estos medios nadie cree en su talento de escritor. Es un genio desconocido e incognoscible, que no saldrá nunca de la obscura mediocridad. ¿Qué se le va hacer! Pero el no se resigna. Como la prensa burguesa no le contrata—más que para menesteres subalternos de imprenta, a lo sumo—no tolera que en ella puedan colaborar los escritores socialistas. Colaborar con la burguesía! les grita rencorosos, porque a él nadie le pide colaboración.

Con esto no quiero decir que un obrero manual no pueda llegar a ser un intelectual de primer orden. Ha habido escritores excelentes, de origen proletario, en todas las literaturas. Y sin tener ese origen, somos muchos los escritores socialistas que más de una vez en la vida—en los años de la juventud errante, de la emigración por América y Europa—hemos tenido que ejercer oficios manuales, bastante más duros que los de muchos trabajadores que no suelen ver en los intelectuales sino seres siempre mimados de la sociedad. El talento no es un privilegio de la burguesía y aunque el obrero que nace con él tropieza con dificultades casi invencibles para cultivarlo y expresarlo, no han faltado tampoco casos de proletarios que pudieran elevarse a cimas bien altas del pensamiento político y filosófico. Augusto Bebel fué uno de ellos, y antes que él, en la propia Alemania, José Ditzgen, el filósofo obrero, que Marx tenía en mucha estimación. Los ejemplos podrían multiplicarse. Entre nosotros, como obrero que alcanzó a ser un perfecto escritor político, podemos señalar a Pablo Iglesias. Y en las nuevas generaciones obreras son muchos los que escriben con brillantez y conocimiento, cosa menos frecuente en la generación anterior, que imaginándose que la organización sindical lo era todo, descuidó lamentablemente la cultura política. Y ya estamos viendo los frutos.

El problema de si es o no digno de un socialista colaborar en periódicos burgueses tiene ya su historia, aunque no creo que en España se haya publicado antes de ahora. Por lo menos no recuerdo que se plantease cuando, por el año 1910, Pablo Iglesias, que no era sospechoso de mantener veleidades con la burguesía, colaboró en "La Mañana", "diario monárquico socialista", como rezaba el absurdo subtítulo. Otros socialistas destacados colaboraron posteriormente en la prensa burguesa: Besteiro en "El Imparcial"—si la memoria no me

engaña—, y Fernando de los Ríos y otros, en "El Sol". ¿Es que todos ellos colaboraban también con la burguesía?

El reproche está refutado hace mucho tiempo por quienes más autoridad tenían para ello. Por Marx y Engels, a quienes suponemos que ninguna de estas caricaturas de intelectuales, desprendidas del proletariado, se atreverá a calificar de colaboracionistas con el periodismo burgués. En 1875, la "Frankfurter Zeitung", entonces el periódico de mayor circulación en Alemania, le ofreció una de sus corresponsalías al socialista Vathjeich. El Comité del partido socialista alemán le prohibió que la aceptase. He aquí cómo Engels comenta este acuerdo en su carta del 12 de octubre de 1875 a Beber: "Lo que me asombra aún más que la arrogancia del Comité y la buena voluntad que ha puesto Vathjeich en someterse, es la estupidez monumental de esta resolución. El Comité debiera desear de todo corazón que un periódico como la "Frankfurter Zeitung" estuviese informado en todas partes únicamente por gente nuestra".

Fieles a esta doctrina Marx y Engels escribieron durante años en la "New York Tribune"—un periódico liberal—, y en otros periódicos capitalistas, no sólo por difundir sus ideas en los medios burgueses, sino por "la imperiosa necesidad de una situación que le asegurara el sustento", como cuenta el propio Marx. En ese periódico, unos trabajos los escribía Engels y los cobraba Marx—que así podía dedicarse a su labor científica—, como los que fueron publicados en volumen con el título de "Revolución y contrarrevolución en Alemania"; otros los escribió y firmó Marx entre 1853 y 1855 y a partir de este año hasta 1862, todos los enviados por Marx fueron publicados anónimamente como editoriales. En esos diez años puede decirse que Marx vivió casi exclusivamente de la Prensa burguesa y que, gracias a ella, no se murió con su familia, de hambre. Con el criterio opuesto éste hubiera sido su trágico destino—perecer en la miseria—, como sería el de muchos socialistas. ¿Es esto lo que se pretende? ¿O se quiere que el obrero intelectual, si es socialista, abandone su oficio y pida un empleo de peón, el único que podría desempeñar? La pretensión sería disparatada y no tiene ambiente ni en Rusia—donde, al contrario, tanto se anima a los intelectuales—; pero en todo caso no están autorizados a sostenerla los que, habiendo abandonado su oficio manual primitivo, viven o han vivido desahogadamente de la burocracia sindical o política de las organizaciones obreras a menos que ofrezcan sus puestos a los que, para existir, necesitan vender su trabajo a la prensa burguesa, como lo necesitaba Marx.

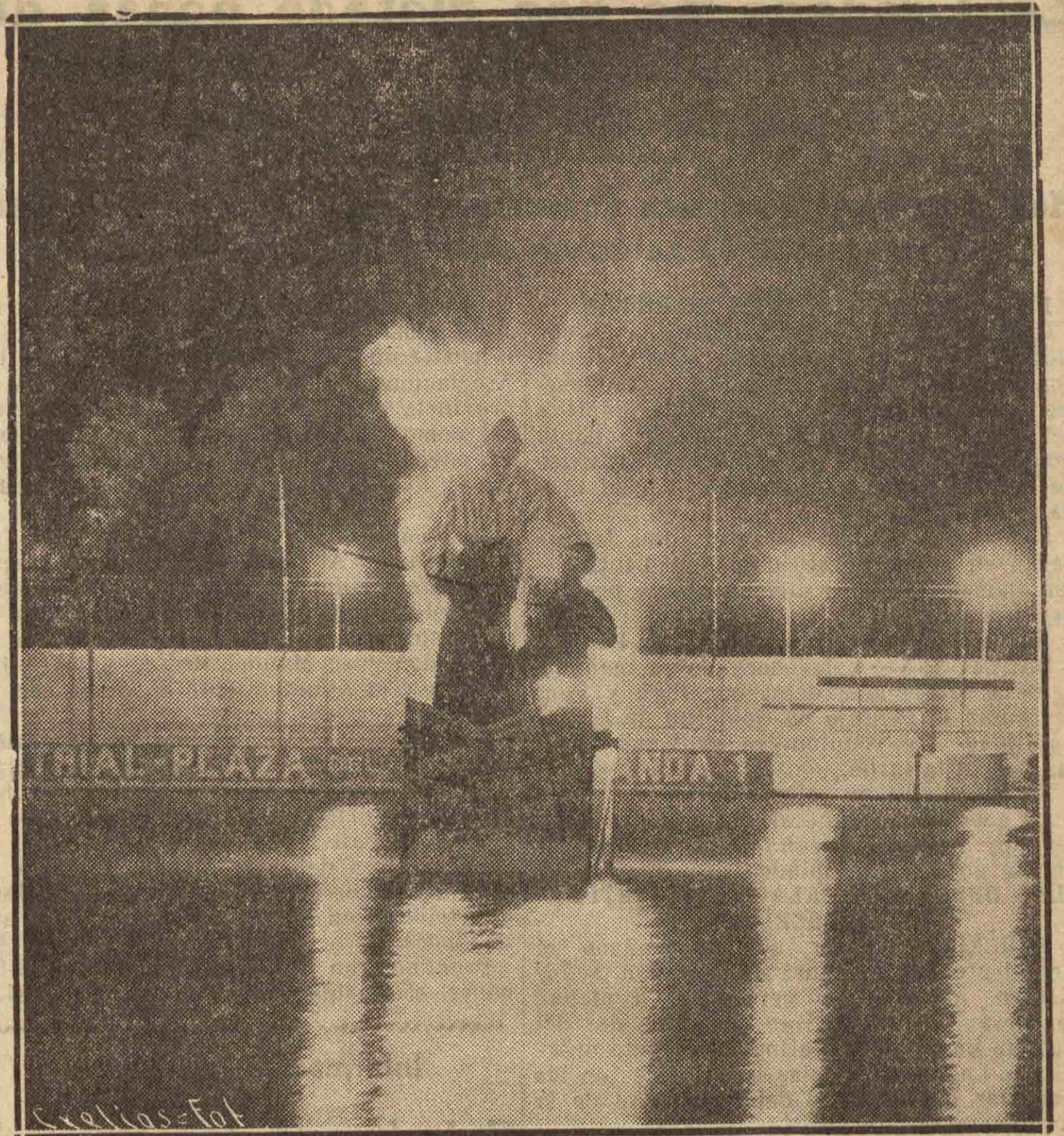
Cabe—esto sí—, recusar al periodista socialista que vende, con su trabajo, su conciencia, escribiendo artículos antisocialistas en los periódicos en donde está empleado. Pero el que no hace apostasía de su ideario, firmando sus trabajos o no firmando los si es redactor de plantilla por secciones profesionalmente especializadas, no colabora con la Prensa burguesa—que no es lo mismo que colaborar en la Prensa burguesa—, más que el linotipista que compone el periódico, el maquinista que lo imprime y el vendedor que lo vocea en la calle. De la misma manera que no colabora con el socialismo el periódico en el cual los obreros, los redactores y colaboradores, todos o algunos de ellos son socialistas.

El trabajo del escritor, como el del obrero de la imprenta, como cualquiera otro, es una mercancía, sujeta, como todas a la ley de la oferta y la demanda. Si yo pretendiera publicar en este periódico artículos abogando por la revolución social y la dictadura del proletariado, es probable que no me los admitieran; pero si el periódico, a su vez, quisiera obligarme a escribir artículos contra la revolución social, es seguro que yo tampoco lo aceptaría. Entre estos extremos, yo puedo ofrecer otros trabajos que, sin violentar mi conciencia ni los intereses del periódico, convengan a ambos, al periódico porque entre sus lectores puede haber algún grupo a quien interese mi ideología o mi arte—bueno o malo—, de escritor, y a mí porque también me interese tener contacto intelectual con ese grupo, y, en general, con todos los del periódico, y porque, además, no siendo rentista, no teniendo empleos de ningún género, ni públicos, ni privados, ni en las organizaciones obreras, estoy como Marx y todos los obreros de la pluma, en la "necesidad imperiosa" de ganarme la vida con mi oficio.

Creo que la cuestión no tiene duda, ni obscuridad ni nada inconfesable, al punto de que a muchos tal vez les parezca superfluo rebatir la inepticia que he examinado. Pero, en ocasiones, inepticia que no se refuta, puede tomarse por inepticia que se acepta. Es bien triste, pero todos los días hay que deshacer alguna sandez. Aunque ello es también natural, porque un mundo en que no hubiera imbéciles o canallas, sería un mundo perfecto, y en un mundo así, ¿qué tendría que hacer un flagelador de estas especies infrahumanas?

(Prohibida la reproducción.)

## "Doña Anastasia"



En la Plaza de Madrid se ha celebrado una gran fiesta, en el curso de la cual se quemó esta falla: "Doña Anastasia".

(Foto Contreras y Vilaseca.)

## Las conversiones de la Deuda

### Se tiene la impresión de que la labor del señor Chapaprieta dará por resultado la reducción de tipos de interés

MADRID.—El ministro de Hacienda celebró ayer por la mañana una entrevista con el Consejo Superior Bancario con objeto de ir ultimando detalles y perfilando las líneas que el ministro tiene trazadas para las futuras operaciones de Conversión de Deuda.

Se cambiaron impresiones con respecto a la reducción de los tipos de interés de las cuentas bancarias y Cajas de Ahorros, y aunque de momento no se han adoptado acuerdos definitivos, se tiene la impresión de que las citadas cuentas sufrirán una disminución de medio por ciento para ponerlas en consonancia con la reducción efectuada recientemente en el descuento oficial. Tal vez para las cuentas corrientes no se fije la rebaja mencionada, la cual pudiera ser solamente de un cuarto por ciento. En la próxima reunión del Consejo Superior Bancario, que se celebrará en San Sebastián el día 28 del corriente, se concretarán las reducciones de interés para ponerlas seguidamente en vigor.

El señor Chapaprieta ha manifestado que la Banca se le ha ofrecido incondicionalmente para cooperar en la feliz realización de las operaciones de Conversión de Deuda. En el próximo mes de septiembre y con un ligero intervalo de días de la fecha señalada para la retirada de los bonos oro, que es el día 5, se procederá a la conversión del amortizable de 1900, quedando, de momento, limitado a esta operación todo el plan pendiente.

El ministro no tiene prisa alguna para realizar las restantes conversiones y procederá, poco a poco, pulsando diariamente los factores adversos o favorables que puedan intervenir en sus proyectos.

Referente a la reducción del descuento oficial y tipos de interés de préstamos y

créditos del Banco de España, el señor Chapaprieta manifestó que está atento a las posibilidades del mercado y que se procederá en consecuencia. Seguramente, al finalizar la segunda decena del presente mes, se reunirá el Consejo del Banco de España para estudiar este asunto y proceder a las reducciones que se estimen necesarias.

## De interés

### Colegio de Practicantes de Guipúzcoa

Nos ruega el Colegio Oficial de Practicantes de Medicina y Cirugía de esta provincia, la publicación de las líneas siguientes:

Por las constantes quejas que recibe este Colegio de que se han presentado en esta ciudad varias personas anunciándose médicos y masajistas, sin duda, para ejercer durante la temporada veraniega, acudimos a las columnas de la Prensa para advertir a los interesados lo que se indica:

a) En el territorio español no se puede ejercer ninguna profesión, sin tener el correspondiente título.

b) Todos los que se anuncian titulados y diplomados en el extranjero tienen que revalidar los estudios en Facultades de España para obtener dicho título, sin cuyo requisito no se puede ejercer ("Gaceta" de Madrid, 23 de septiembre de 1925).

c) La práctica del masaje exige que el enfermo presente la prescripción facultativa, indicando el tratamiento y clase del mismo. Sin este requisito no se pueden dar masajes.

Encarecemos al público en general se sirva exigir el carnet sanitario oficial expedido por la Inspección Provincial de Sanidad y firmado por el Excmo. Sr. Gobernador civil, cuando requieran los servicios de pedicuro, callista y masajista.—Por la Junta de Gobierno, el secretario general.

## VICTORIA EUGENIA

COMPANÍA DE COMEDIAS  
en la que figuran los primeros actores  
JOSE ISBERT y MILAGROS LEAL  
MARIA BRU, SALVADOR SOLER-  
MARI

Hoy, miércoles, despedida de la compañía

Tarde: A las 6,45

Noche: A las 10,45

Grandioso éxito de la comedia en tres actos, de Leandro Navarro y Adolfo Torrado

## PELLIZCOS

Mañana, jueves, debut de la compañía JOSEFINA DIAZ DE ARTIGAS COLLADO, con el estreno de los hermanos Quintero,

"MARTES 13"



## EL CONCEJO DONOSTIARRA

# La sesión de ayer estuvo dedicada en su mayor parte a cuestiones relacionadas con la Guardia municipal, cuya plantilla, quedó reformada con el aumento propuesto

**Por mayoría de votos se acordó nombrar agentes municipales del Ayuntamiento donostiarra a los guardias venidos de Madrid, de cuyo Municipio continúan dependiendo.**

A las diez y cuarto de la mañana de ayer comenzó la sesión semanal, que había despertado expectación, a juzgar por el público que hacía "cola" en los soportales de la Casa Consistorial.

Se reunieron hasta 27 gestores, bajo la presidencia del alcalde, señor Martínez de Ubago.

## ASUNTOS DE ENTRADA

Se entra la Corporación de un escrito del Dispensario Santa Isabel, dando las gracias por el acuerdo adoptado en su favor en la última sesión.

—Escrito de gracias de doña Antonia Amuatégui, madre del infortunado guardia municipal Eugenio Andrés, agradeciendo cuanto el Ayuntamiento ha hecho para aliviar el dolor causado por la muerte del valeroso funcionario municipal.

—Escrito del presidente del Dispensario Antituberculoso, solicitando que el Ayuntamiento garantice el préstamo corporativo de 300.000 pesetas que la Caja de Ahorros Provincial va a hacer a dicha institución, para instalaciones diversas, con garantía corporativa al 5 por 100 anual, con un plazo de veinte años.

Este asunto pasa a la Comisión de Hacienda. —Desglosándose algunas facturas, se aprueban los jornales y cuentas de la semana última, que ascienden, por uno y otro concepto, a la cantidad de 20.201,25 y 29.371,84.

## SOLICITANDO UNA ACLARACION

El señor Arregui solicita del señor Carasa una aclaración a las manifestaciones hechas en la sesión anterior, acerca de si hubo vulneración en el presupuesto de Obras.

El señor Carasa dice que en el orden del día hay cosas más interesantes a dilucidar que el escarceo habido entre los dos, rogándole desista de hacer preguntas de esta índole hasta el final de la sesión, ya que su dignidad no sufre con ello lo más mínimo.

El señor Arregui entiende que no puede permanecer en el salón mientras no se aclaren aquellos conceptos.

Interviene el señor Melgarejo, diciendo que ya en la sesión anterior intervino, para dejar bien sentado que la honorabilidad del señor Arregui estaba a salvo, así como la de todos sus compañeros de Comisión.

El señor Arregui accede a que se trate de este asunto al terminar la sesión.

## OTRAS CONSIDERACIONES

El señor Arregui, hace algunas aclaraciones al acta de la sesión anterior acerca del suministro de las nuevas bombillas, pues el señalamiento de la oferta máxima para este suministro de 10.000 pesetas, ya que aprobándose el presupuesto de 87.000 pesetas habría que hacerlo por medio de concurso.

El secretario le advierte que esta aclaración no afecta al fondo del informe, que había sido aprobado.

—El mismo gestor se extraña de que en las bombillas adquiridas por el Ayuntamiento para el alumbrado público se estampe la inscripción de "robadas del Ayuntamiento". Cree que se podría sustituir por la de "propiedad del Ayuntamiento".

Explica el señor Carasa que éste es el único procedimiento para evitar que las lámparas que desaparecen puedan ser vendidas, ya que la inscripción delata su procedencia. Es un sistema que se sigue en otras localidades. Hay otras lámparas que llevan la inscripción de "Excmo. Ayuntamiento", y aun así se llevan a vender a las chatarrerías.

## CARTA DE GRACIAS

Se lee una carta del alcalde de Biarritz, agradeciendo al de San Sebastián las atenciones recibidas en la visita que realizó a nuestra ciudad, hace dos domingos, acompañado de otras personalidades francesas.

## ADHESIONES DE PROTESTA Y PESAME

Se leen varias cartas del Ayuntamiento de la provincia, entre otros de Irún expresando el pésame por la muerte violenta del guardia municipal Eugenio Andrés, y protestando del cohecho hecho, manifestaciones éstas que dicen constar en acta en las respectivas Corporaciones.

## RELACION DE INFORMES

DE ENSANCHE.—Se acuerda devolver al contratista señor Olazola, la cantidad de 13.000 pesetas, depositadas para la contrata de urbanización de varias calles de Ategorrieta.

—Se aprueba el proyecto y presupuesto de apertura parcial y urbanización de la calle K del Ensanche de Ategorrieta, en una longitud de 60 metros, por administración, con un presupuesto de 31.850 pesetas.

DE FOMENTO.—Con unas objeciones del señor Tejada y unas explicaciones del señor Melgarejo se aprueba un informe concediendo una subvención de 1.500 pesetas al diario "Excelsus", para la celebración de la Vuelta Ciclista al País Vasco.

—Se conceden las becas de 2.500 pesetas para perfeccionamiento profesional, a los jóvenes Santiago García Alzopúa, Domingo Ruiz Jiménez y Victorio Zugasti Roteta.

—Se faculta a esta Comisión para que anuncie la provisión de cinco becas destinadas a cursar estudios de carreras científicas o literarias, dotadas con 2.500 pesetas.

DE GOBERNACION.—Se presenta un informe proponiendo la supresión de la ordenanza que señala el mantenimiento de un paso de 75 centímetros, libre para el público en las terrazas de los cafés, cobrando la ocupación de toda la zona aprovechada como terraza por estos establecimientos.

Al informe, que ya sugirió una protesta en la sesión anterior, por entenderse que este paso debe ser respetado para el público, ya que el beneficio que su ocupación reportaría es insignificante al lado de la molestia que significaría al transeúnte, se oponen los señores Mejía y Echazur.

Interviene el señor Carasa, y por fin lo hace el alcalde, para decir que las cosas deben quedar como están. Es decir, que se mantenga el paso libre; y el informe se retira.

—Se aprueba un informe concediendo a la madre del guardia muerto en el cumplimiento de su deber, una pensión vitalicia equiva-

lente al 85 por 100 del sueldo que percibía, pensión que al fallecer la madre pasará con el 50 por 100 a la hermana del infortunado funcionario municipal.

También se acuerda colocar en la Inspección Municipal una lápida en memoria del finado.

El señor Carasa dedica unas frases de exaltamiento para el desaparecido guardia municipal, sosteniendo que todo lo que haga el Ayuntamiento en favor de la atribulada madre es poco para premiar la labor de quien perdió la vida por defender a la sociedad.

DE OBRAS.—Se aprueban los siguientes informes de esta Comisión:

Construcción de un nuevo edificio en los solares de la actual Sucursal del Banco de España en esta ciudad y de las casas números 28 y 30 de la calle Geribay; construcción de obras de ampliación en la villa que don José Otero posee en el alto de Amara; construcción de obras de renovación en el garage de Villa María Ana, en el Paseo de Hériz; obras de traslado de la portería y garage de Villa Lucía, del barrio de Eguía; devolución de fianza a los contratistas de las obras de ampliación del Matadero de Arroca; concesión de una prórroga al contratista de las obras de construcción de la carretera de acceso al nuevo hospital.

## LA REORGANIZACION DE LA GUARDIA MUNICIPAL

Se presenta un informe de la Comisión de Gobernación, proponiendo se aprueben en todas sus partes las bases del nuevo reglamento de la Guardia Municipal, que implica una ampliación de cuarenta números, nombramientos de cabos, guardias de primera y motoristas para el servicio de la zona del extrarradio.

El informe propone que se anuncie la convocatoria para estas provisiones de plazas, y que la Comisión de Hacienda señale las posibilidades para atender a este capítulo.

El señor Arregui pide que esto quede sobre la mesa. Así opina también el señor Elizaguirre, que dice no haber podido estudiar con detenimiento estas bases.

El señor Carasa sostiene que debe discutirse. Como cree que con esta demora se quiere hacer argumento para discutir otro asunto, le interesa que sean conocidas las razones por las cuales se presenta el informe a la aprobación de la Corporación.

Como insiste el señor Elizaguirre en su actitud, el señor Carasa dice que lo que se presenta es la propuesta de aumento de cuarenta guardias; si no hay aumento, no hay razón eco-

nómica que pueda mover a discusión. Añade que en la ponencia del anterior Ayuntamiento sobre aumento de personal de la guardia, hecha por el señor Sorluce, hay coincidencias con el informe que ahora se presenta.

El señor Arregui se extraña de que se mantenga el criterio de dar carácter de urgencia a este asunto, cuando todavía no se sabe si hay consignación.

Se somete a votación la urgencia y se aprueba por 19 votos contra 9.

Los señores Rodríguez Arlas y Mejía explican sus votos, el primero a favor de la urgencia y el segundo en contra.

—El señor Elizaguirre impugna el informe.

Los argumentos que estimo indispensable hacerlos—dice—, para convenceros en la imposibilidad de aprobar el informe de referencia, tal y como se propone, porque ello supondría un grave error y complicaría aún más la situación del Erario municipal con el enorme aumento de 320.000 pesetas anuales con destino a la Guardia Municipal, cuyo presupuesto llegaría al millón de pesetas y representaría el 10 por 100 del presupuesto general ordinario de este Ayuntamiento, cifra a todas luces excesiva. Dicho aumento equivaldría de eso a adquirir una carga perpetua de más de seis millones de pesetas; cuestión importantísima que bien merece meditarla antes de llevarla a efecto, en defensa de los contribuyentes, que al fin y al cabo son los que tendrían que soportarla. Además, el aspecto grave y prolijo de la cuestión no acaba aquí, porque tened en cuenta que si se aumenta en esa proporción a la Guardia Municipal—elevando el sueldo a los guardias de 3.140 a 3.750 pesetas anuales—, no será cosa extraña que en igual proporción nos soliciten mejoras otros funcionarios municipales, como los celadores de Arbitrios, personal de Teléfonos, barrenderos, etc.

Decidme, pues, en definitiva, a dónde podríamos llegar con las cargas que ello equivaldría, contando, como tenemos, más de cien celadores de Arbitrios, 140 barrenderos y así sucesivamente... Porque la función de todos ellos es igualmente importantísima—cada cual en el campo de su cometido—, y de todos debemos acordarnos si queremos ser justos, ya que todos tienen necesidades y a todos, en consecuencia, debe llegar nuestra protección para que vivan decorosamente.

Es, por tanto, criterio mío el basarme en "realidades", comprendiendo que no se debe—ni se puede, en estos tiempos de crisis agu-

da—, cargar ni un céntimo más el impuesto al contribuyente.

Terminaré dándoos cuenta, para que os forméis idea de lo que otros Municipios destinan para el capítulo de Guardia Municipal, que el Ayuntamiento de Madrid, con un presupuesto ordinario de 95 millones de pesetas, aproximadamente y un presupuesto de Ensanches de 27 millones de pesetas—con una población de un millón de habitantes y una extensión tan enorme—, sólo invierte cinco millones en Guardia Municipal, que no llega al 5 por 100; el de Bilbao, con un presupuesto ordinario de 25 millones y de Ensanches, 2 millones, solamente invierte en Guardia Municipal un millón setenta mil pesetas, es decir, no alcanza, ni con mucho, al 5 por 100, y para San Sebastián, con un presupuesto ordinario de diez millones y pico de pesetas y de Ensanches, cerca de dos millones—teniendo una población aproximada de 80.000 habitantes—, se propone en el informe invertir la enorme suma de un millón de pesetas, que viene a suponer casi el 10 por 100. Como comprenderéis fácilmente, queda demostrado con las cifras indicadas que no es posible gravar en tal proporción el presupuesto, destinando tan cuantiosa cifra para la atención de este Cuerpo.

He de hacer constar a este respecto que vengo observando se hace caso omiso a las disposiciones legales que regulan sobre la materia, ya que el artículo 250 del Estatuto Municipal obliga a los Ayuntamientos a abstenerse de invertir en personal administrativo y facultativo "ni un céntimo más" del 25 por 100 del Presupuesto ordinario, y en este Municipio no solamente excede en importante proporción lo destinado a tal fin, sino que hemos venido agravando el problema con aumentos continuos al personal, vulnerar o aquella disposición en lugar de ir reduciendo hasta llegar al límite máximo del 25 por 100, como así lo establece el repetido artículo 250 del Estatuto Municipal.

El señor Carasa censura al señor Elizaguirre que lleve a sesión pública estas cuestiones, para hacer cuestión de bombolla ante el público y los periodistas, cuando bien podía hacerlo en el seno de la Comisión, a cuyas reuniones no asiste.

Le replica el señor Elizaguirre y acerca de este extremo de asistencia a las sesiones se entabla un debate, sosteniendo el señor Elizaguirre que en el orden de los asuntos a tratar en la reunión no figuraba este del aumento de guardias.

Los señores Aguirrebengoa y San Sebastián también intervienen, al ser aludidos por el señor Carasa acerca de la asistencia a las reuniones.

El señor Elizaguirre es partidario de que el servicio por la zona rural se haga por guardias de la Diputación o del Estado.

Ataca el proyecto de crear un Cuerpo de once guardias motoristas, con un inspector a quien se señala un sueldo de 6.000 pesetas. Dice que estas motocicletas sólo servirán para que se pasen estos guardias. (Aplausos en la tribuna). Le parece bien que se establezca un servicio de dos o tres motoristas, pero no once, y menos con un inspector.

No está conforme con que a los guardias se les aumente a 3.750 pesetas, aunque reconoce que debía hacerse así, pero por falta de consignación no debe elevarse el sueldo a más de 3.500 pesetas, y a los cabos tampoco elevarlos a 5.000, cuando los de Bilbao solamente cobran 4.200.

Alude al sueldo que cobra el jefe de la Guardia Municipal, de 17.000 pesetas, y dice que no puede admitirse que a los jefes inmediatos se les quiera señalar sueldos de 9.000 y 8.000 pesetas, sobrepasando al que tienen asignados los oficiales de su categoría del Ayuntamiento.

Hace otras consideraciones, lamentando no tener tiempo para hacer un estudio detallado.

El señor Carasa lamenta que el señor Elizaguirre carezca de tiempo para estudiar los asuntos, pues en esta ocasión les hubiera llevado una montaña de datos que les impediría salir a la superficie. En el informe se dice que habrá un jefe, tres inspectores, uno de motoristas, once cabos, once guardias de primera y doscientos números. Hoy la guardia está vigilada por dos cabos, quedando otro en la Inspección. Se quiere vigilar la vigilancia, y la zona rural, para atender a todas las denuncias que se reciben, cosa que no se puede hacer sin tener guardias. Dice que la necesidad de este aumento de guardias ha sido recogida de la Jefatura y de la misma calle, pues si no pudieron ser detenidos los autores del asesinato del guardia, fué por falta de número de vigilantes. Cuando como ahora ocurre hay veinte guardias en la calle, es como si no hubiera ninguno. Y como el número de aumento que se propone no es mucho, por lo mismo se trata de establecer el servicio de motoristas, no caprichosamente, sino para que culde de perseguir al maleante. Por eso se presenta el informe, diciéndose a la Comisión de Hacienda que diga si se cuenta con medios para llegar a esa solución.

Censura que se vaya a la sesión con latigullos para hacer efecto. El, por el contrario, lo hace con la opinión del pueblo. (Rumores en la tribuna pública).

Rebate las cifras dadas por el señor Elizaguirre. Dice que él es partidario de que los guardias ganen decorosamente para vivir. Recogiendo la alusión al sueldo del jefe de la Guardia Municipal, dice que son derechos adquiridos al cabo de treinta años de servicio. Después de ese tiempo al servicio del Ayuntamiento, acumulando quinientos, no se puede exigir que un funcionario gane "dos perras gordas". Gana lo que gana.

(Una voz del público: —¿Y los guardias?) Hay otro cambio de palabras entre los señores Carasa y Elizaguirre, el primero queriendo convencer al impugnador del informe que, a pesar de todo, está conforme con él. El señor Elizaguirre sostiene que no pueden estar de acuerdo.

Rebate el señor Carasa al señor Elizaguirre que

## ¡¡Aproveche la oportunidad!!

Puede comprar baratísimo objetos de bisutería y propios para  
:: :: :: regalo en casa

# E. VERGARA

Plaza de la Alameda, 4

que liquida sus existencias a precios de fábrica, por dedicar su local a otro negocio totalmente diferente.



# Se acordó conceder una pensión vitalicia a la madre del guardia

## :: Eugenio Andrés, muerto en el cumplimiento del deber ::

se rebase el 25 por 100 del presupuesto en atenciones de personal, y el gestor que sostiene tal manifestación que así se le ha asegurado en Contaduría.

El señor Ezaguirre sigue manteniendo su postura de oposición al dictamen, y dice que ha habido siempre interés en que el río formara parte de la Comisión de Hacienda.

El señor Rodríguez Arias protesta de estas palabras, y el señor Carasa propone que desde ese momento pase a la Comisión de Hacienda.

El señor Carasa dice que la paciencia tiene un límite, y que no se puede hablar como lo hace el señor Ezaguirre, quien dice que si no van a la Comisión de Gobernación es porque allí se impone una voluntad.

Supone el señor Carasa que no lo dirá por él, sino por el señor Soraluece, refiriéndose a otros tiempos.

El señor Ezaguirre se sonríe y contesta al señor Carasa: —Usted hace lo que quiere.

El señor Carasa: —No hago lo que quiero, sino lo que debo.

Sigue el debate con estos tiroteos, y todavía intervienen más gestores, lamentando que el señor Ezaguirre padezca obsesiones como la de creer que no se le quiere llevar a la Comisión de Hacienda. El señor Rodríguez Arias cree que todo esto es una labor del señor Ezaguirre, con unas miras que él no tiene, pues le tienen sin cuidado las próximas elecciones.

(Uno del público: —¡Muy bien!)

(Otras voces: —¡Que se calle, a la calle ese!)

El incidentillo no tiene otros alcances.

El debate tiene aspecto de no acabar. Sigue discutiéndose.

Ahora interviene el señor Echaz, quien propone que en vez de un sueldo de 3.750 pesetas se les asigne a los guardias 3.500, con el 10 por 100 de aumentos por quinquenios.

Después de una larguísima y pesada discusión, se viene a la consecuencia de que aprobado el informe, pasa a la Comisión de Hacienda, sin prejuzgar la cuestión, condicionado a sus disponibilidades.

El informe es aprobado con el voto en contra del señor Ezaguirre.

**EL DISPENSARIO DE SANTA ISABEL**  
Se presenta un informe proponiendo que se aumente desde el próximo presupuesto la subvención que se otorga al Dispensario de Santa Isabel. Se propone un aumento de 1.500 a 3.000 pesetas.

Se opone el señor Alonso.

El señor Alonso defiende la labor de esta institución benéfica.

El señor Rodríguez del Castillo también se opone al aumento, manifestando que el Ayuntamiento tiene sus consultas gratuitas en el Hospital, y que además contribuye con 40.000 pesetas al sostenimiento de la Casa de Maternidad.

El informe pasa a la Comisión de Hacienda.

**INFORMES QUE ESTABAN SOBRE LA MESA**

Vuelven a quedar sobre la mesa los siguientes:

Informe de la Comisión de Fomento proponiendo se desestime reclamación formulada contra acuerdo de provisión de una beca de canto y se considere ésta como beca de carácter extraordinario.

Proponiendo se autorice la construcción de una casa en la manzana limitada por el Paseo de Colón, Kursaal y calles Bermingham y Esnaola.

Informe de la Comisión de Obras, al escrito de la Asociación Patronal en relación con el personal obrero.

**CAPITULO DE RUEGOS Y PREGUNTAS**

**UNAS ACLARACIONES Y NUEVO DEBATE.**

El señor Carasa está dispuesto a dar explicaciones al señor Arregui, por las manifestaciones hechas en la sesión anterior. Siente que el señor Arregui se haya colocado detrás de él como guardián del Capitullo. Sostiene que si dijo que se había vulnerado el presupuesto de Obras, fué para repeler la agresión que se le hizo al decirle que él vulneraba las Ordenanzas municipales, cuando si lo hizo fué para obtener un beneficio para el Ayuntamiento. Sostiene que el señor Arregui no le podía censurar de vulnerador, cuando él ha aprobado un presupuesto de Obras en el que constaban salarios para 195 obreros cuando en realidad había que satisfacer los jornales de 360. Esto era falsear y vulnerar el presupuesto.

El señor Arregui dice que ni es guardián del Capitullo, ni persigue a nadie, ni ha falseado nada. Lee el presupuesto de Obras y hace constar que los capítulos presentados por esta Comisión fueron censurados por la de Hacienda.

El señor Carasa sostiene que al aprobar un presupuesto, sabiendo que no se ajustaba a la verdad, no solamente había vulneración sino prevaricación.

No tolera estas palabras el señor Arregui y pide que se abra expediente.

El secretario interviene para dar unas explicaciones acerca de la facultad de impugnar el presupuesto cuando no se ajusta a la realidad de las necesidades de la Comisión.

El enojoso incidente sigue entre los señores Carasa y Arregui, cortándolo la presidencia, pues no lleva trazas de terminar.

**LA ACTUACIÓN DE LOS GUARDIAS URBANOS DE MADRID**

El alcalde da cuenta a la Corporación de las gestiones realizadas en Madrid acerca del problema tan debatido referente a la deficiencia numérica de los guardias urbanos. Este problema es una realidad. El número actual de guardias es insuficiente, sobre todo en los meses de agosto y septiembre.

La Alcaldía vió esta necesidad y lo apremiante de atenderla. Ya por el informe aprobado antes, se había del nombramiento de cuarenta guardias, pero por dificultades de que los nombramientos se hicieran para el verano, se ha encontrado la Alcaldía con la falta numérica que es preciso subsanar. Atendiendo a sugerencias, vió una solución posible en una petición hecha al Ayuntamiento de Madrid, en el sentido de que se cedieran guardias para cooperar con los de San Sebastián, con objeto de cubrir los servicios durante los meses de agosto y septiembre.

Tuvo la fortuna de hallar en el alcalde de Madrid, señor Salazar Alonso, y en el concejal don Emilio Rueda, delegado de la Guardia Municipal y de Transportes, todo género de facilidades, por lo que tenía que hacer constar las gracias extensivas a los demás concejales. Obtuvo la cesión de quince guardias que vendrían a San Sebastián para colaborar con esta guardia de una manera honrosa y económica. De acuerdo con la Comisión de Gobernación y la

Jefatura se ha hallado una fórmula de armonizar estos servicios, por lo que solicita la ratificación de la Corporación para las gestiones que llevó el alcalde con la mejor voluntad.

El señor Alonso lee unas cuartillas en las que quiere demostrar que aparte de la desconsideración que ha habido para los concejales al no dárles cuenta del propósito de traer inmediatamente los guardias municipales de Madrid, éstos no vienen a llenar una misión incumplida, como se ha querido demostrar, toda vez que si había deficiencias de guardias municipales en San Sebastián, desde el mes de mayo, en que un concejal y el jefe de la Guardia Municipal hicieron la gestión en el Ayuntamiento de Madrid, para solicitar esos guardias hoy llegados, había tiempo más que suficiente para convocar un concurso de aspirantes a guardias municipales y cubrir, no 15 puestos, si y hasta cuarenta, como se hizo el año 1923 al reformarse el reglamento.

Termina haciendo un llamamiento a los concejales para que mediten al votar, no sin hacer antes un homenaje a los guardias de Madrid, que ninguna culpa tienen de lo ocurrido, y al mismo tiempo reflejar las manifestaciones de simpatía expresadas estos días a nuestra Guardia Municipal.

El señor Carasa escucha estas manifestaciones haciendo comentarios.

El señor Rodríguez Arias interrumpe al señor Alonso, para rogarle que tenga en cuenta la resonancia de las palabras, ya que es mejor prever que rectificar.

El señor Carasa, al terminar en el uso de la palabra el señor Alonso, protesta de que se hable de agravios a la Guardia Municipal de San Sebastián.

El señor Aguirrebengoa da explicaciones del viaje que realizó a Madrid con el señor Vivar, para hacer gestiones a cerca de la cesión de guardias, atendiendo a las indicaciones de los señores Melgarejo y Carasa.

El señor Melgarejo hace constar que él no hizo semejantes indicaciones.

El señor Aguirrebengoa quiere hacer constar que por su parte nada se ha ocultado al Ayuntamiento, ya que dió el descargo de las gestiones al regresar de Madrid.

En el escáño de la presidencia hablan varios señores. El señor Carasa impone silencio. (Abucheo en la tribuna pública).

Dice que parece mentira que el señor Alonso haya escrito las cuartillas leídas, cuando en el Ayuntamiento se dió cuenta de las gestiones realizadas. Cree que han sido escritas con ante-

rioridad al informe de nombramientos de guardias municipales. No se puede explicar de otra forma que se digan ciertas cosas. De la Guardia Municipal ha recibido muestras de fidelidad y disciplina, que han culminado en el acto del finado Eugenio Andrés. Está en contacto con la Guardia Municipal y no puede creer aceptar que se hable de un vejamen para este Cuerpo. Hay que hablar del problema de la guardia, pero con honradez. En el Ayuntamiento se ha recogido ese problema y se ha ido a su solución momentánea, no repentinamente, sino como se ha ido en otros países, como se hace en Biarritz y Trouville, y en España en Toledo y otras capitales. De esta manera se ha querido resolver el problema en San Sebastián. Los guardias madrileños no han venido para enseñar a los de San Sebastián, pues saben que cumplen con su obligación. Y todo el mundo puede haber en la Comisión de Gobernación hacia los guardias donostiarra, es decir que saben cumplir con el deber. Pero estos guardias no pueden multiplicarse. La insuficiencia es numérica. Por consiguiente, no puede hablarse de agravios, cuando se reconoce que son unos guardias perfectos, que cumplen su cometido con lealtad y disciplina. Y menos, cuando el mismo Ayuntamiento de Madrid, y los guardias enviados, tienen verdadera simpatía para nuestra Guardia urbana, como la sienten todos los madrileños aquí residentes.

Estos guardias madrileños vienen a colaborar con los nuestros, para que los de esta ciudad atiendan los servicios de los distintos barrios, confiándoseles a ellos la circulación.

Sostiene que no se puede decir que vienen con una base superior a los de casa, ni que su actuación sea un agravio.

Sostiene que una oposición a este acuerdo sería tanto como ir de codo con esa gente para la que hace falta la guardia. (Rumores en el público).

Añade que los mismos guardias de Madrid advirtieron que no vendrían a San Sebastián si acaso se proponía enseñar a los de casa, porque saben que conocen perfectamente su deber.

El señor Alonso dice que no se puede dudar de su donostiarismo de corazón, y que él no ampara a los maleantes. Tampoco cree que haya habido mala fe al organizar este servicio, pero cree que la Guardia Municipal se han sentido herida.

Hace nueva alusión a las manifestaciones de simpatía que estos días han recibido los guardias municipales, aplaudiéndoles el público su actuación al reglamentar la circulación en los puntos de más tráfico de la ciudad.

Estima que todos estos debates tienen como mal de origen el que las cosas se presenten rápidamente en el Ayuntamiento, sin dar lugar a que se estudien convenientemente por todos.

El señor Carasa dice que los aplausos que escuchó el señor Alonso, eran más de befa que de otra cosa, y recuerda que en una ocasión tuvo que acudir a la Inspección, requiriendo la presencia de otros guardias para evitar que se repitiera el espectáculo de befa al municipal que cumplía con su deber regulando la circulación con más o menos teatralidad, no lo discute, porque también él lo reconoce, es algo teatral en sus discursos.

No cree que los aplausos fuesen como pronunciada simpatía porque la Guardia Municipal se considerara rebajada al traerse unos guardias que han de cooperar con ellos.

El señor Alonso dice que no existe problema de la circulación, sino que lo está creando el Ayuntamiento, pues hoy, desgraciadamente, hay menos forasteros que otros años.

El señor Ezaguirre, apreciando la buena fe de cuantos le han precedido en el uso de la palabra, cree que el problema podía haberse resuelto empleando a la guardia rural y visitándose las zonas del extrarradio por los Miqueletes, ya que el Ayuntamiento contribuye con buena suma en los ingresos provinciales.

El alcalde interviene también para hacer algunas consideraciones acerca del problema de crear nuevos guardias, y dice que estos quince traídos de Madrid suponen como 45 eventuales que se hubieran improvisado. (Rumores en la tribuna pública).

Sigue diciendo el alcalde que con motivo de la afluencia de forasteros el día de la corrida de la Prensa, hubo que adoptar una determinación para atender al problema de la calle.

Pregunta si se aprueban las gestiones referentes a la cesión de los guardias.

El señor Arregui cree que se podía haber evitado este problema, presentándose las cosas a su debido tiempo.

El alcalde dice que si creen que es adecuado a un voto de censura, que lo planteen. El solamente ha tratado de atender al problema de la falta numérica de guardias de la manera más ventajosa.

Se propone la votación. El señor Rodríguez Arias dice que esto significa tanto como un voto de censura.

Intervienen otros gestores para aclarar este extremo, que queda desvirtuado, y se pone a votación la aprobación de las gestiones del alcalde, y, por consiguiente, la actuación de los guardias.

Votan en pro los señores Tejada, Rodríguez Arias, Echaz, Inurrieta, Ciriza, Oyarzabal, Masés, Aguirrebengoa, Aranguena, Melgarejo, Carasa, Ortega, Cotarelo, Mejía, Lobao, García, Epalza, Más y presidente. Total, 20.

En contra los señores Arregui, Ezaguirre, Alonso, San Sebastián, Goenaga y Zabala Iriberrí. Total, 6.

Se aprueban las gestiones del alcalde.

**OTROS RUEGOS**

El señor Rodríguez Arias ruega a la presidencia se interese de la Compañía del Norte el establecimiento de trenes tranvías los domingos de corrida a las doce y media de la noche, con objeto de que los forasteros puedan quedarse hasta última hora de la noche en la ciudad, ya que en este sentido han sido dirigidos varios ruegos de personas interesadas.

El alcalde promete hacer la gestión pertinente. —El señor Arregui formula varios ruegos en el sentido de que se activen los proyectos de traslado de la cárcel, cesión al Ayuntamiento de la que fué caseta real de baños en la Concha, provisión de la vacante de ingeniero industrial, y que el orden del día de las sesiones se prepare con la debida antelación para conocimiento de todos los gestores.

El alcalde contesta, satisfactoriamente a todos los ruegos A las dos y cuarto de la tarde se levanta la sesión.

### Centros oficiales

## El ministro de Jornada regresará hoy a Madrid para asistir al Consejo de Ministros de mañana

### Mañana serán examinados dos becarios de canto y piano y el tenor Lujambio, que dará un concierto

#### GOBIERNO CIVIL

##### Por la mañana

El gobernador civil recibió ayer por la mañana, entre otras visitas, las del Inspector de Estupefacientes don Manuel Domech y del teniente coronel de la Guardia civil señor Iglesias.

##### Una detención

También visitó al señor Muga el comisario de policía señor Pajal, afecto al servicio de Bilbao, quien le manifestó que había procedido en nuestra ciudad a la detención de un individuo, supuesto autor de un atraco en aquella villa, y cuya pista venían siguiendo los agentes policíacos.

##### Por la noche

Al recibírnos el gobernador civil por la noche en su despacho, nos manifestó que por la tarde había acompañado al ministro de Estado en su paseo por la ciudad.

#### DIPUTACION

##### Sobre una moratoria

Terminando el día 31 del corriente la moratoria concedida por el artículo 42 de la Ley de 29 de junio del año actual para pago de atrasos por contribuciones, impuestos, rentas y derechos del Estado, así como los que hubieren demorado el pago de dichas obligaciones, si las satisfacen en el plazo de dos meses a partir de la indicada fecha, quedando relevados de los recargos y multas en que hubiesen incurrido, excepto en la parte que pueda corresponder a los arrendatarios de tributos, recaudadores, liquidadores o denunciadores privados, se pone en conocimiento de las Corporaciones, entidades y particulares que no hubiesen formulado en tiempo oportuno las declaraciones de sus obligaciones para con el Estado que transcurrido dicho día se exigirán inexorablemente con recargos y primas las cuotas de los contribuyentes que no se hubieran acogido a dichos beneficios.



#### Subasta de las obras del camino de Larraitz a Zaldivia :: :: ::

A las doce del mediodía y en el despacho de la Comisión Provincial se procedió a la apertura de pliegos para la subasta de las obras de construcción del camino de Larraitz a Zaldivia, habiéndose presentado los siguientes concursantes:

	Pesetas
Antonio Uriarte, de Oñate ...	342.922,43
Pedro Monchet, de Deva .....	335.000,—
Luis Gargallo ... ..	373.470,—
Javier Celaya, de Oñate ... ..	335.942,—
José Chaperó, de San Sebastián	306.000,—
Altuna, Garmendia, de San Sebastián ... ..	365.647,05
Justo Arruti, de San Sebastián	370.000,—
Bonifacio Eneterraga, de Alza	345.780,—

Simultáneamente a esta subasta se habrá celebrado en el Ayuntamiento de Zaldivia, y hay que esperar al resultado de las mismas para conocer la proposición más ventajosa.

#### El Certamen Artístico pro-Guipúzcoa :: :: ::

Se está montando en los locales del Centro de Atracción y Turismo la Exposición correspondiente al II Certamen Artístico pro-Guipúzcoa. Comprende un centenar de trabajos, entre los que se encuentran los premiados en la Exposición celebrada en Madrid.

Probablemente podrá ser abierta al público para fines de la presente semana.

#### Exámenes de becarios

El próximo jueves, día 8, a las once y media de la mañana, tendrá lugar en el salón de actos del Orfeón Donostiarra, una interesante audición de los becarios de la Corporación provincial, señorita Castillejo, de canto, y señor Urteaga, de instrucción, a fin de que un Jurado competente aprecie los progresos alcanzados durante el segundo año de sus respectivas becas.

También dará un concierto el tenor señor Lujambio, a fin de apreciar si es merecedor de una ayuda oficial inmediata. El acto será público.

#### MINISTERIO DE JORNADA

El ministro de Estado nos dió cuenta ayer de haber recibido la visita del diputado a Cortes, nacionalista, señor Careaga.

Manifestó el señor Rocha que durante el día atendió a los asuntos de despacho y que hoy, por la tarde, esperaba salir en automóvil para Madrid.

## Plaza de Toros de San Sebastián

Mañana, jueves, día 8

A las cinco de la tarde

Sorprendente función de

## CIRCO Y CHARLOTADA

A cargo de los **HERMANOS DIAZ** Con toda su afamados clowns gran Compañía

Graciosas novedades - Rejoneo en auto - Precios populares





La mujer hace funcionar vertiginosamente su imaginación para inventar algo. Algo para adornar su cuerpo y hacerla más atractiva. Así, esta damisela que luce un traje que parece napolitano y es de baño (Foto Hernando.)

### La mujer argentina

## El movimiento feminista ha llegado al punto de que pronto obtendrá la mujer el derecho al voto

BUENOS AIRES.—El movimiento feminista en Argentina ha llegado a tal punto culminante, que sus líderes creen que ha de llegar en un próximo futuro a la concesión de derecho de voto a la mujer. La inmediata realización de esta esperanza depende del éxito de una medida en favor del voto de la mujer, que ha sido introducida en el Senado Nacional por el senador Alfredo L. Palacios, líder del Partido Socialista y uno de los más conocidos personajes políticos y educativos de Argentina. El movimiento feminista no ha dado lugar aquí a grandes cruzadas feministas como ocurre en los Estados Unidos o en Inglaterra. En lugar de ello, los principales favorecedores del movimiento han sido hombres y en su mayor parte miembros del Partido Socialista. El movimiento empezó alrededor de 1900. Uno de sus primeras realizaciones ha sido la promulgación de una ley rigiendo el trabajo de la mujer y de los jóvenes. El señor Palacios era autor del proyecto. Desde entonces las mujeres han ido apartándose de las costumbres maternas y ancestrales, pero aún faltan de la libertad de las mujeres en otros países.

Los que se oponen a este movimiento se apoyan sobre las declaraciones de algunas mujeres de que no desean para nada el derecho de voto, y que no tienen ganas de hacer el ridículo. Algunos hasta declaran que está opuesto con las creencias religiosas, otros que las mujeres no tienen bastante interés en los asuntos públicos para lograr ser capaces de votar con conocimiento de causa. El doctor Palacios, en una entrevista con la United Press, rechazó vigorosamente tales argumentos.

“Me ha hablado usted de su entrevista con la mujer de un gran hombre de negocios que no quiere votar y que sostiene que muchas mujeres comparten esta opinión” empezó el doctor Palacios. “Naturalmente es así. Ella no tiene ninguna inquietud. No desea nada. Muchas mujeres en esta misma clase piensan seguramente lo mismo que ella. Encontrará usted el mismo estado de espíritu en todo el mundo. Pero la mujer que trabaja en la fábrica o se gana la vida en la oficina o en el taller, o contribuye por impuestos a la riqueza financiera del país, piensa de manera distinta. Hay muchas de estas en Argentina.”

“La elevación moral de un pueblo, puede juzgarse por el concepto que tiene de la mujer, y por la posición que ocupa ésta en las costumbres y en sus instituciones—continuó el doctor Palacios—. La Iglesia Católica propone el voto de la mujer, y lo admite en su legislación canónica. Yo sé que tenemos en nuestro país quien ridiculice a la mujer que vota. Son los mismos que atacan la democracia, conservadores hasta el arcaísmo, hostiles a todo progreso. Son los mismos que sostienen que la mujer no tiene interés en votar, que frecuentemente desarrollan el argumento de la inferioridad de la mujer. ¿Cómo ha de reaccionar la mujer en Argentina al concederle el derecho de voto? Se ha demostrado en la provincia de San Juan, la única provincia en que votan las mujeres, cuya experiencia ha sido altamente satisfactoria. Muchas organizaciones femeninas sostienen el movimiento feminista.”

“Ayer en 1933 una proposición para el voto de la mujer fue presentada en la Cámara de diputados donde fue aceptada, pero en el Senado fue mandada para su examen a un Comité donde se detuvo hasta la clausura de las sesiones, desapareciendo automáticamente. Esta vez el senador doctor Palacios introdujo el proyecto en el Senado en primer lugar. “Creo que será aceptado el proyecto ahora—concluyó—, si no ha de serlo el año próximo.” (United Press).



### Santoral

Miércoles, 7 de agosto.—Santos Cayetano, Donato, Pedro, Julián, Fausto y Carpóforo.

### Viajes

Se encuentra en nuestra ciudad el gran compositor don Conrado del Campo, profesor del Conservatorio Nacional, que hoy se trasladará a Alemania comisionado por el Gobierno español para elevar y ampliar los estudios y reforma en ellos de la enseñanza actual en España.

—De Azpeitia regresó a Pamplona don Esteban de Benito, con su familia.

—De Zarauz a Vera del Bidasoa, la señorita Josefina Ucar.

—Se encuentran en nuestra ciudad la señora viuda de Oliver, doña María del Rosario Gallardo, doña Mercedes Caudevilla y don Jorge Moreno; en Zarauz, don José Martín; en Fuenterrabía, el ex marqués de Bajamar; en Zarauz, la señorita María Róspide.

### Kulixka Zarauz

Día 10, sábado :: :: :: Gran Verbena  
Orquesta “Gong”, de Madrid

—Se encuentran en nuestra ciudad el ex conde de Almaraz; en Zarauz, don Luis Cortacam y la ex duquesa de Miranda, con sus hijos, y los señores de Cabello Lapiedra (don Luis); en nuestra ciudad los ex condes de Palentino y la señora viuda de don Rafael Muguiro, los señores de Lago y su hijo.

### Varias

Natalicio. — Dió a luz con toda felicidad a una preciosa niña, la esposa de nuestro particular amigo don Dámaso Ubierna. Nuestra enhorabuena.

Función benéfica de gala. — Promete ser un verdadero éxito la fiesta de gran gala

que se celebrará en el Kursaal a beneficio de las familias de las víctimas de los naufragios de este invierno, el próximo viernes.

Los simpáticos jóvenes que componen el grupo artístico “Kuti-Txi”, dan los últimos toques a los ensayos de los números que componen el programa del espectáculo teatral. El teatro estará muy brillante, y en lo que corresponde a la calidad del espectáculo, nada hay que añadir a las notas publicadas anteriormente.

En cuanto a la fiesta en el “hall”, que se desarrollará a continuación de la representación teatral, todo hace prever que ha de constituir un éxito sin precedente a juzgar por el crecido número de localidades solicitadas en la taquilla del Kursaal.

Mañana, jueves, se pondrán a la venta las localidades que están reservadas y que no han sido retiradas.

Se expenden entradas para el teatro y la fiesta en el “hall”, juntas o separadamente, pues no será posible que todas las personas que desean asistir a esta fiesta benéfica tengan cabida en la sala del teatro, y de esta forma podrán asistir, cuando menos, al gran baile de gala y “souper froid” en el “hall”.

### Letras de luto

Ayer tarde fué conducido al Cementerio de Polloe, con numeroso acompañamiento, el cadáver de don Cipriano Múgica Malón, que dejó de existir a los cuarenta y un años.

Los funerales por el descanso eterno de su alma se celebrarán a las ocho de la mañana de hoy en la iglesia parroquial de San Ignacio.

A las seis de la tarde de ayer fué llevado a su última morada en el cementerio de Polloe el cadáver de doña Aldemera Aldacur, que falleció a los 75 años. A las nueve de la mañana de hoy se celebrarán los funerales por el descanso de su alma en la iglesia parroquial de San Ignacio.



Veán nuestras lectoras esta complicación: Traje de baño con gorrito. El gorrito nada tiene de particular; pero el vestido está hecho con “tuf-feta” azul y blanco guarnecido con cinturón de cinta cereza (Foto Hernando.)

### Un campeonato original

## Entre seis madres prolíficas se repartirán medio millón de dólares, premio de un “marathón”

TORONTO.—La competencia establecida entre las madres de familia para ver cuál era la que tenía más hijos y podía conquistar el premio del medio millón de dólares, se ha resuelto por la decisión de las seis calificadas de repartirse dicha cantidad sobre una base amistosa. Según el acuerdo a que han llegado las seis competidoras, se dividirán el dinero del premio sin tener en cuenta cual sea la vencedora en última instancia.

Una vez resuelta satisfactoriamente la cuestión del dinero, las madres han convenido también que la competencia continuara como hasta ahora, pero sólo por el honor de ser la que más hijos haya dado a luz durante un período de diez años que termina el día 31 de octubre de 1936.

Este “marathon” maternal fué inspirado por Charles Vance Miller, rico deportista que murió el 31 de octubre de 1926 y dejó medio millón de dólares, para la madre que tuviera más hijos durante los diez años consecutivos después de su muerte.

Durante los años transcurridos desde 1926, la rivalidad entre las madres competidoras ha sido muy intensa, llegando en algunos momentos a expresarse en términos de violencia. Se había llegado incluso a amenazar con acción legal en relación con el dinero de este premio.

Sin embargo, las madres competidoras lo han pensado mejor y parece que han decidido que hay dinero para todas, y que las que estuvieran calificadas para el premio deberían tener alguna recompensa. Finalmente se ha llegado a un acuerdo.

La madre que va a la cabeza de esta original carrera, es la señora Lilly Kenny, la cual tiene catorce hijos, once de los cuales han nacido desde que empezó el “marathon”. En el próximo mes de diciembre dará a luz nuevamente, confiando en que tendrá tres en el parto o por lo menos gemelos. La señora Lilly ha dado a luz tres veces gemelos.

La señora Florence Brown, de cuarenta y dos años, ha dado a luz veintiseis hijos, pero sólo cuatro desde la muerte de Miller.

La señora Grace Bagnato, de cuarenta y seis, italiana, ha dado a luz veintitres hijos, y es otra de las más calificadas para ganar el “marathon”. Nueve de sus hijos han nacido desde que empezó el concurso, y dice que espera pronto otro.

La señora Ambrosia Harrison tiene 38 años, y ha tenido catorce hijos, ocho de los cuales desde 1926. Viven todos sus hijos, entre ellos dos parejas de gemelos.

La señora Stefano Darrigo, de 46, madre de diez y seis hijos, siete nacidos dentro de los límites de la carrera quiere triunfar y quisiera tener una pareja de gemelos o un parto triple.

La señora William T. Casper, tiene diez hijos, pero sólo tres nacidos desde octubre de 1926.

Hay otras muchas madres que quieren ser incluidas en la carrera, pero no reúnen suficientes condiciones para clasificarse entre las finalistas. (United Press.)



Las modas de los trajes de baño se suceden. Decimos de trajes de baño aunque en realidad no lo son, porque esos trajes son la fórmula de pasearse las mujeres decentemente desvestidas (Foto Gil del Espinar.)

# J. M. Leclercq

## NARRICA, 18

ULTIMAS NOVEDADES EN SOMBREROS  
PARA SEÑORA Y CABALLERO, CAMI-  
SERIA Y CORBATERIA





## LAS GRANDES MANIFESTACIONES CICLISTAS

# Con la etapa Bilbao - Vitoria se iniciará hoy la VIII Vuelta al País Vasco

En ella participan más de ochenta corredores entre los que se encuentra lo más granado del "chirindularismo" español. - Historial de la prueba

## HOY COMIENZA

Hoy miércoles, a las ocho de la mañana, se iniciará la VIII Vuelta ciclista al País Vasco, organizada por nuestro colega bilbaíno "Excelsius". Esta gran carrera internacional consta de las siguientes etapas:

Bilbao-Vitoria (152 kilómetros), siete de agosto.  
Vitoria-Pamplona (150 kms.), 8 agosto.  
Pamplona-Bayona (213 kms.), 9 agosto.  
Bayona-San Sebastián (135 kms.), 10 de agosto.  
San Sebastián-Bilbao (223 kms.), 11 de agosto.

## LA PRIMERA ETAPA

(Bilbao - Vitoria, 152 kilómetros)

Las operaciones de control tendrán lugar en los bajos del Ayuntamiento.

A las ocho de la mañana se dará la salida neutralizada a los participantes, que seguirán hacia el Arenal, calle de la Estación, Gran Vía, Avenida de los Aliados, Gran Avenida de Sabino de Arana, y Basurto, donde se dará la salida oficial.

Ya en carrera, los "routiers" seguirán el terreno favorable hasta Burceña.

Aquí se desviarán hacia la izquierda, camino de Retuerto, a tomar la carretera hacia el barrio de San Vicente, en Baracaldo, para salir a la carretera hacia Portugalete. Hacemos esta pequeña desviación para evitar un trozo molesto de adoquinado.

Pasaremos por Sestao, Portugalete, Santurce y por la carretera que bordea el mar a Ciérvana.

Subida suave al Casal, y por Las Carreteras, descendiendo, a Somorrostro y tomando la carretera de la izquierda hacia Sopuerta.

Subida relativamente fuerte a Ocharan, para descender a Valmaseda (47 kilómetros), primer control de firma.

Continuarán los corredores hacia Güeñes y Sodupe, donde dejando la carretera de Bilbao, tomarán a la derecha hacia Gortejuela (69 kilómetros), segundo control de firma.

Arceñiega (78 kilómetros). Aquí dan comienzo una serie de durísimos repechos, hasta cerca de Amurrio, que indudablemente harán mella en los corredores.

Orduña (99 kilómetros). A la salida comienza la ascensión de la cuesta de la Barrerilla, puntuable para el Premio de la Montaña.

No hay que confundir esta cuesta con la de Orduña.

Es menos dura, aunque también tiene lo suyo. Unos seis kilómetros de pendiente, donde los escaladores pueden sacarse la espina.

Y camino de la meta, Vitoria, a donde se llegará aproximadamente a la una de la tarde.

Unos doscientos cincuenta metros antes de la meta los coches seguidores se desviarán a un paseo existente en el campo del Prado, con objeto de dejar libre la meta de llegada.

## COMITE DE HONOR

Excedentísimo gobernador civil, don Marcelino Rico.

Don Juan Gallano, presidente de la Diputación.

Don Manuel Frías, alcalde de Bilbao.

Don José Horn, diputado a Cortes por Bilbao.

Don José Antonio de Aguirre, diputado a Cortes por Vizcaya.

Don Luis Martín Lafont, presidente de Peña Motorista Vizcaya.

Además de las personas que integran este Comité, las oficiales más importantes en la carrera serán:

Don José Gervais, como delegado del Comité Regional de la U. V. E.; don José María de Picaza, como director deportivo de la carrera; don Juan de Larrinaga, como juez árbitro de la prueba; don Mauricio Larribot, como primer comisario, y don Alejandro de la Sota, como delegado del periódico organizador.

## EL GRAN PREMIO DE LA MONTAÑA

También la Vuelta al País Vasco tiene establecido su Gran Premio de la Montaña, con seis puertos puntuables, todos o casi todos de verdadero "respeto", en donde los Trueba, los Ezquerria, etc., podrán luchar "mano a mano" con el formidable lote de escaladores que envía Italia.

Estos puertos puntuables para el Premio de la Montaña son La Barrerilla, Peñace-

rrada, Osquich, Ochondo, Vidania y Sollube, bien conocidos de nuestros deportistas, y en algunas de las cuales pudimos presenciar las portentosas facultades del "grimpeur" de nuestro Ricardo Montero.

Los cuatro primeros "cols" citados pertenecen, respectivamente, a las cuatro primeras etapas. En la quinta y última, entre San Sebastián y Bilbao, se han establecido dos: los de Vidania y Sollube.

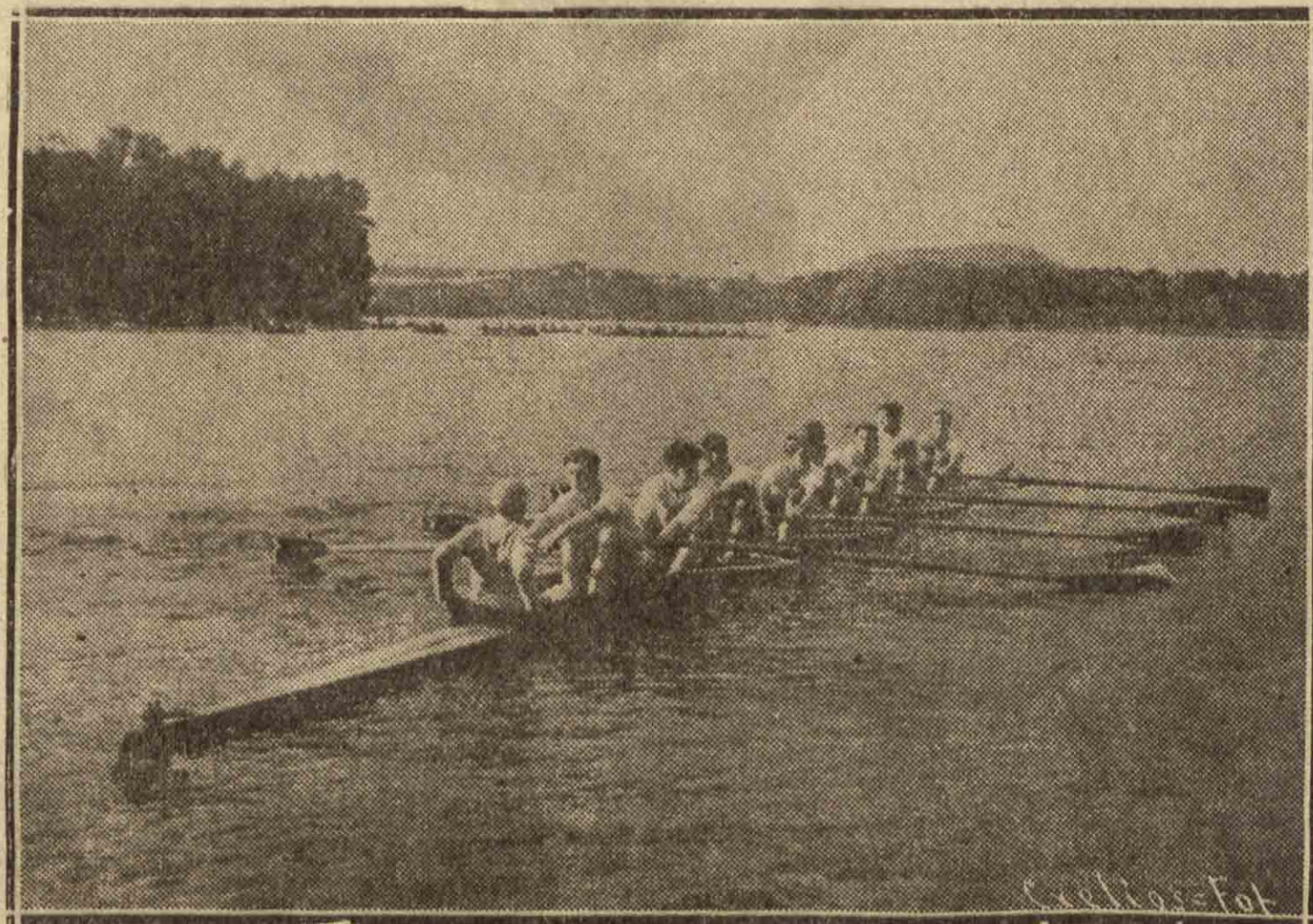
## INSCRIPCIONES

1. Mariano Cañardo.
2. Bartali.
3. Bovet.
4. Scorticatti.
5. Negrini.
6. Altenburger.
7. Geyer.
8. Larrouy.
9. Bear.
10. Villecampe.
11. Hargues.
12. Dupau.
13. Gianello.
14. Viratello.
15. Egli.
16. Cardona.
17. Ecuriet.
18. Ezquerria.
19. Molina.
20. Montes.
21. Antonio Acosta.
22. Salom.
23. Ivon Martinerie.
24. Salvador Ducazeau.
25. Alfred Bula.
26. Salvador Tere.
27. Demetrio Isaba.
28. León Ganuza.
29. Antonio Fernández.
30. Delio Rodríguez.
31. José Ponte.
32. Marcelino Sánchez.
33. José Paz.
34. Ricardo Montero.
35. Luciano Montero.
36. Jesús Dermit.
37. Vicente Trueba.
38. Fermín Trueba.
39. Claudio Leturiaga.

40. Bernardo de Castro.
41. R. R. Trillo.
42. Julián Berrendero.
43. Urbano San Pedro.
44. Emilio Trincado.
45. Jesús Calvo.
46. Rafael Vertedor.
47. Urbano Bautista.
48. Germán Golzarri.
49. J. A. Golzarri.
50. Alejandro Martínez.
51. Jacinto Suárez.
52. Luis Esteve.
53. Félix Gogénola.
54. Valentín Capelastegui.
55. José Otaola.
56. José Elguézabal.
57. Manuel Trueba.
58. Juan Larrinaga.
59. Fermín Apalategui.
60. Santiago Mostajo.
61. José Neri.
62. Antoine Arnaldi.
63. Emiliano Alvarez.
64. Justiniano Andiarrena.
65. José Urdangarín.
66. J. Menéndez ("Pinzales").
67. Justino Medina.
68. Severiano Hevia.
69. Cyprien Elys.
70. Joaquín Bailón.
71. Daniel Ruiz.
72. Francisco Goenaga.
73. David Pérez.
74. Francisco Urizarri.
75. Américo Tuero.
76. Tomás de Sosa.
77. Camilo Erba.
78. Jeff Abundis.
79. Rafael Pou.
80. Juan Frechant.
81. B. Cabestrero.

## HISTORIAL

- 1924: Francis Pelissier (francés).  
1925: Auguste Verdict (belga).  
1926: Nicolás Frantz (luxemburgués).  
1927: Víctor Fontán (francés).  
1928: Maurice Dewaele (belga).  
1929: Maurice Dewaele (belga).  
1930: MARIANO CAÑARDO (español).



En el río Libe se jugaron unas regatas, recientemente, en las que tomaron parte también los remeros de la Universidad de Cambridge que, para muchos, es solo famosa por sus remeros. Esta es la tripulación universitaria momentos antes de correrse la prueba.



**La Rioja Alta**  
FUNDADA EN 1890 BODEGAS EN HARO

**LA MARCA MAS SOLICITADA ENTRE LOS VINOS FINOS DE MESA**

DOMICILIO SOCIAL: **SAN SEBASTIAN**  
TELEFONO 10353

SAN MARTIN, 6

## TIRO NACIONAL

## Muñoz y Guruceaga ganan las copas del Gobernador civil y militar

Con la gran animación de costumbre se disputaron en el campo de Bidebieta las dos grandes tiradas de caza mayor y al platillo con cinco máquinas.

La tirada de caza mayor sobre silueta móvil de jabali reunió un número de participantes nunca conocido en estas competiciones, y constituyó un gran triunfo para el conocido tirador donostiarra Juan Antonio Muñoz, que consiguió conservar la ventaja adquirida desde la primera vuelta sobre sus adversarios.

El resultado de la tirada fué el siguiente:  
1.º Juan Antonio Muñoz. Copa del excelentísimo señor gobernador civil, y premio en metálico.

2.º Señor Garmendia. Cartera de piel, de la Representación, y metálico.

3.º Don Luis Bertrand. Premio en metálico.

En la tirada al platillo obtuvo la victoria el veterano Pachi Guruceaga, quien en gran forma rompió todos los platillos de la prueba, siendo ovacionado por sus numerosos amigos y admiradores por tan merecida victoria. Los demás premios de la tirada fueron ganados por sus compañeros del equipo Eiztari-Echea.

La clasificación fué establecida de la forma indicada a continuación:

1.º Francisco Guruceaga. Copa del excelentísimo señor gobernador militar, y metálico.

2.º Juan Antonio Muñoz. Cartucheria cargada, de Gárate y Bloss, de Eibar, y metálico.

3.º Mariano Hernando. Arquilla tallada, de J. M., y metálico.

4.º Eduardo Landa, cartera, de F. M. T.

5.º Eduardo Corta. Aparato para carga de cartuchos, de la Casa Sarasia, de Eibar.

Todavía, y a altas horas de la tarde, se disputó una "poule" al platillo, repartándose el importe de los premios Evaristo Sans y Juan Antonio Muñoz, que llegaron a un elevado número de platillos sin errar.

En resumen, un gran éxito para la Representación del Tiro Nacional en Guipúzcoa, por la cantidad y calidad de las escopetas que consiguió reunir nuevamente en el polígono de Bidebieta.

## Bolos

Para el próximo domingo anuncia la celebración de un importante concurso de bolos la popular Sociedad Tranka, de Herrera, en el "bolatoki" de Txingurri.

En esta competición podrán tomar parte todos los bolaris que lo deseen.

Dará comienzo el espectáculo a las nueve de la mañana para continuar hasta la una de la tarde, que se suspenderá, hasta las tres de la tarde; desde las tres de la tarde continuará hasta que finalicen de tirar los inscriptos hasta las seis de la tarde.

Este concurso será individual. Las tiradas serán de siete bolos, siendo válidos cinco y dos de prueba.

El precio de inscripción costará 125 pesetas por individuo. Los premios establecidos para este concurso serán el 50 por ciento para el primero, el 30 por ciento para el segundo y el 20 por ciento para el tercero.

Como es costumbre, el "bolatoki" de Txingurri estará arreglado para este día en igualdad de condiciones para todos los concursantes.

Una excursión a Cerain.—Se está proyectando una excursión a Cerain con motivo de las fiestas patronales de dicho pueblo. Con este motivo, siendo hijo de dicho pueblo Joaquín Arostegui, se piensa celebrar un gran concurso de bolos en homenaje al mismo. La fecha de dicha excursión será para el día 18 del corriente mes de agosto.

Los que deseen tomar parte como socio que es de Noiz-Bait, podrían acercarse al mismo preguntando detalles.—X.

## Bar-Restaurant

## EL CHAVAL

ABIERTO DIA Y NOCHE

## SUELOS

Con lo único que se tienen los pisos y muebles brillantes, bonitos y siempre como nuevos, es con

## "EL RELAMPAGO"

Producto sin igual de reconocido mérito y fama mundial  
Colores:  
NOGAL, CAOBA, LIMONCILLO y sin color  
De venta en San Sebastián: C. Zatarain, Matia núm. 5 (Antiguo); Francisco Arrieta (Loyola, 9, y Urbieta, 40), y principales droguerías  
Concesionario:  
P. MORENO. Mayor, 25.—Madrid



## DEPORTE VASCO

## TIEMPOS PASADOS

6

DE AGOSTO DE 1905

Fué bastante competido el partido a cesta y habilidad libre jugado en el Jai-Alai entre Goñi y Blenner, colorados, contra Sarasia y Lizarraga, azules. Hubo varias igualadas, la última a treinta y uno, y a partir de aquí fueron por delante Goñi y Blenner, que llegaron a los cincuenta tantos cuando los otros tenían cuarenta y cuatro.

7

DE AGOSTO DE 1905

El partido de pelota en el Moderno comenzó a las seis menos cuarto. Lucharon a cesta y habilidad libre Arana mayor y Garibaldi contra Goñi y Beraza. La lucha fué bastante enconada; pero los primeros, que eran los favoritos, ganaron el partido, que era a cuarenta tantos, cuando sus competidores tenían 34.

## EN EL FRONTON MODERNO

Estamos entrando en la Semana Grande, y ésta también va dando su «fruto» en el coliseo pelotístico del paseo de Atocha. De día en día en este frontón se ven caras nuevas, de aficionados y viejos veraneantes que recuerdan aquellos tiempos, ya olvidados, en que aquellas grandes figuras del pelotarismo a remonte, que se apellidan Irigoyen, Berolegui, Abarrategui, Arzamendi, Vega, Joaquín Echániz, Salaverria I, Zabaleta y otros, ya fallecidos, deleitaban a estos veraneantes y verdaderos amantes del varonil deporte de la pelota.

Ayer oímos comentar a varios de ellos aquellas inenarrables jornadas de los años 13, 14 y siguientes, refiriéndose a las citadas figuras, al juego que se practica hoy y al que se realizaba entonces; a la emoción que les causaba el juego de ese viejo pero joven aún en la cancha, que se llama José Irigoyen; al juego artista del gran Berolegui; a la maestría del impar zagüero Arzamendi; el rebote inimitable de Vega; a los sotamanos imponderables del difunto Errezabal; al juego maestro de Zabaleta; al remonte elegante de Salaverria I, y a otros muchos pelotaris que también fueron figuras de gran relieve en el pelotarismo a remonte.

En fin, que estos simpáticos veraneantes nos hicieron recordar tiempos mejores, tiempos de la vaca de oro. No se desilusionen nuestros queridos amigos, que aún nos queda mucho y bueno entre los remontistas. Tenemos a un Jesús Abrego que es un caso insólito en el remontismo; a un Arce, a un Azpiriz, a un Abrego III, a un Iturain, a un Ezponda, entre los ya veteranos que regalarán a la afición días de gloria. También entre los noveles tenemos cosas muy buenas, como son Arano II, la futura estrella; Larrañaga II, el huracán de la cancha; Aramburu II, el estilista; Mondragonés, el hombre del brazo férreo; Múgica I, jugador de porvenir; Santamaría, un zagüero que promete mucho; Abarisqueta, otro que también puede ocupar un lugar preferente, y otros varios que no citamos, pero que tienen probabilidades grandes de llegar a la cúspide. ¡Sí, queridos veraneantes; todavía tenemos artistas que pueden regalar a la afición tardes de grato recuerdo en el pelotarismo a remonte!

Mucho nos hemos extendido en estos comentarios, y como el tiempo y el espacio apremian vamos a ser hoy muy breves en la reseña de los partidos. Otro día seremos más explícitos y daremos a nuestros queridos lectores detalles más completos de la marcha de los encuentros.

Primer partido, a remonte: Aramburu II y Arruabarrena, rojos, 30; Arano II y Vergara, azules, 23.

Muy bien los vencedores. De los vencidos Arano tuvo el santo de espalda y Vergara cumplió su cometido.

Segundo, a pala: Ibaibarriaga y Ermua, 28; Chacón e Iturri, 30.

Bonito partido, a pesar del revolcón de última hora.

Tercero, a remonte: Larrañaga y Santamaría, rojos, 18; Larrañaga y Abarisqueta, azules, 25.

Muy bien los vencedores, sobresaliendo Larrañaga por su juego práctico y regular. ¡Muy bien, «khoskón!» Los vencidos jugaron con voluntad, pero no pudieron contrarrestar el juego de sus rivales.

Cuarto, a remonte: Pablito Izaguirre e Idiazabal, rojos, 16; Mondragonés y Lesaca, azules, 25.

La pareja vencedora hizo una buena labor, destacando el mozállon Mondragonés. Los vencidos jugaron con voluntad, pero tuvieron que rendirse ante la superioridad de sus adversarios.

## EN EL FRONTON URUMEA

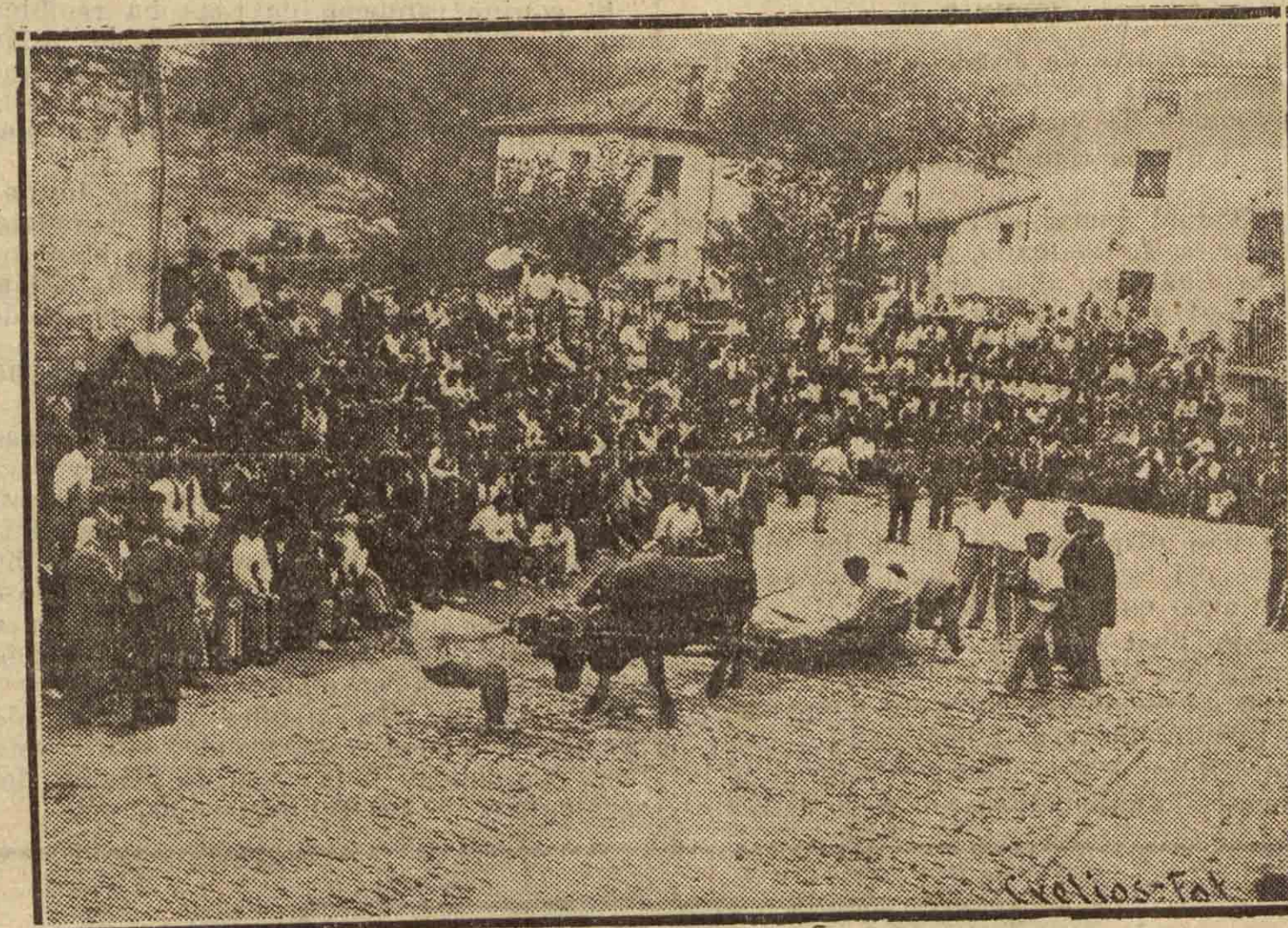
Con buena entrada se jugaron ayer tarde dos partidos de remonte en el este frontón.

En primer lugar salieron a la cancha Irigoyen y Ezponda que fueron enfrentados a

## NOTAS GRAFICAS DE LA PROVINCIA



Prueba de carneros, festejo que entusiasma a los aldeanos y que horroriza a los seres sensibles. ¿Pero qué pueden éstos contra la afición? Véase la plaza de Ermua mientras se celebraba una de estas peleas en las fiestas patronales. (Foto Ojanguren.)



Pruebas de buyes. Otro festejo que entusiasma a los aldeanos. También se celebró en Ermua, ante el pueblo reunido en la plaza. (Foto Ojanguren.)

Ostolaza e Iturain. El partido fué muy competido e interesante, y después de numerosos empates terminó con el triunfo de la segunda pareja, que dejaron a Irigoyen y Ezponda en 39 tantos para los 45 a que estaba concertado el partido.

El público aplaudió por igual a los cuatro pelotaris.

A continuación, Salsamendi y Errezabal dejaron en 36 tantos para los 45, a que se señaló el encuentro, a Echániz y Salaverria II.

Este partido también fué muy competido y largamente ovacionado.

## LA PELOTA, EN GUETARIA

El frontón se vió abarrotado. La combinación anunciada y que tanto interés había despertado era Echave III e Irureta I contra Olascoaga y Ulacia II. El partido iba resultando sumamente entretenido, pero hubo de ser suspendido cuando los primeros tenían 14 tantos por 11 sus contrarios, por haberse lesionado en una pierna Echave. Las apuestas se pagaron a prorrato del 35 por 100.

Luego se jugó otro partido sustituyendo a Echave el famoso Felipe. Este, bien ayudado por Irureta, venció, después de reñida lucha, a Olascoaga y Ulacia II.

## El homenaje a Ulacia I

El domingo se celebrará el gran homenaje —muy merecido por cierto— al veterano pelotari local, Ulacia I, que tan combatido ha sido en su profesión por sus ideas republicanas. Además de otros actos en su honor, habrá un banquete popular. Las inscripciones para este banquete se admiten en Casa de Kojunea, de San Sebastián, y en Guetaria en el Bar Larrañaga y en la Secretaría del Ayuntamiento. El precio de la tarjeta es de 10 pesetas. El menú será el siguiente:

Entremeses variados.—Paella a la valenciana.—Chipirones en su tinta o langosta.—Pollo asado con ensalada.—Queso, helados y fruta. Vino tinto y chacoli; café, copa y cigarro.

La Comisión organizadora advierte que en el caso de que las inscripciones rebasen de cierto número, se limitará el número de comensales.

Las listas estarán abiertas en los citados lugares hasta el sábado al mediodía.

Los partidos organizados con motivo de este homenaje a beneficio de la Casa de Misericordia de Guetaria, han despertado gran entusiasmo entre los aficionados. Por la mañana se jugará partido de campeonato de España (amateur) de remonte. Por la tarde contendrán Ulacia I y el gran Aramburu, contra Salegui y Mondragonés.

¿Se puede pedir más?—C.

## AGUA DE ALZOLA

Constante e invariablemente anunciada en sus CIEN AÑOS de éxito para las afecciones del RINON, COLICOS NEFRITICOS, ARTRITISMOS URICOS Y VIAS URINARIAS. Temporada oficial: 15 de Junio al 15 de Octubre.



## MONTAÑISMO

## ANTE LA EXCURSION DEL CLUB DEPORTIVO EIBAR A MENDIZORROTZ

Los dinámicos muchachos de la Comisión de Montaña del Club Deportivo no descansan un instante en su difícil tarea de organizar excursiones, y, cuando apenas hace una semana que celebraron con el mayor éxito su jira al Amboto se disponen a ofrecernos un nuevo plato, quizá el más exquisito de cuantos han preparado esta temporada, lleno de alicientes —la nuestra querida estación estival.

Se trata de la excursión turístico-alpina a Mendizorrotz, que se celebrará el domingo día 11 de agosto, y para la cual han contratado al Garaje Moreno el mejor y más moderno autocar, el «bóldo azul», que tanto envidiamos nuestros excursionistas.

El itinerario no puede ser más sugestivo ni interesante, pues comprende una vuelta por la costa de nuestra provincia, llena de brisa marina, sol y vistas magníficas; y, en cuanto al horario, pregúntenselo ustedes a quienes se quejan de que llegamos siempre al bocho para las ocho, los cuales se disponen a rendir un homenaje a los organizadores por haberles tomado en consideración.

Veamos el orden del programa: Salida en Eibar a las seis y media de la mañana, asomándonos al Cantábrico por Deva para seguir avanzando por la cinta blanca que festonea el azul incomparable de nuestra costa, dejando atrás, primero, el pintoresco pueblo de Zumaya; el puertecito pesquero de Guetaria; cuna de Sebastián Elcano, después; y la espaciosa y limpia playa de Zarauz, luciendo sus galas veraniegas, más tarde, para terminar arribando en el típico puerto de Orio, cuyos rudos marifeles han sabido conquistar en muchas ocasiones laureles para su pueblo, venciendo en nuestras clásicas regatas de bateles. Y aquí será primer punto de parada de los excursionistas, aprovechado en primer lugar para desayunar, donde comienza la etapa de los montañeros, que con sus mochilas y paquetes a cuestas emprenderán la ruta de Mendizorrotz, que comprende un paseo fácil y delicioso al borde del mar, por senda suave, la cual terminará en Igueldo. El autobús, desde Orio, se trasladará a Igueldo (pueblo) y allí esperará la llegada de los trotamontes que, a las tres y media en punto de la tarde volverán a montarse en el «bóldo azul» para descender en unos minutos a la Bella Easo. En Donostia disfrutará nuestro envidiado excursionista de cerca de tres horas de asueto, en un domingo de plena época veraniega y a la puerta de la Semana Grande; y a las seis y media a abandonar a la fuerza la Perla del Cantábrico, ya que el coche no espera a nadie, para de nuevo volver nuestros pasos sobre los pueblos atravesados a la mañana, y hacer punto de parada en Zarauz en el ocaso del día. En Zarauz a disfrutar todo el mundo del sabor nocturno del elegante pueblo veraniego, y a bailar; pero no todo el tiempo que quisieran los turistas, sino justamente hasta las diez y media de la noche, pues los caciques organizadores han dicho muy seriamente que no se esperará ni cinco minutos más, y el que no está en el coche para la hora fijada se quedará bonitamente esperando al tren de la mañana. Y la llegada a nuestro querido «Ixoko» será sobre las doce de la noche.

Los precios nunca han estado más a tono con las circunstancias: 7 pesetas los socios del Club Deportivo, y 7.50 los no socios.

Y para terminar, advertimos que las plazas son limitadas y que las inscripciones de hasta el momento han absorbido las tres cuartas partes de los asientos, así que apremiense a inscribirse los que tengan intención de acudir, aunque sabemos de antemano que muchos se quedarán con las ganas, pues sus ilusiones de última hora se verán frustradas ante el cartelito de «no hay billetes».—Urko.

Carteles y programas de espectáculos LA VOZ DE GUIPUZCOA, S. Marcial, 10.

## Frigidaire

Nuevos y ocasión  
Tipos de 800-1000 y  
1.200 ptas. en venta  
y alquiler.

Giménez-Leaburu  
OQUENDO, 7





## Ciclismo

## LEDUCQ, GRAVEMENTE LESIONADO

En una reunión ciclista celebrada en el Velódromo de Colmar, el excelente routier galo Andre Leducq se cayó de su máquina, fracturándose un brazo. Aunque su estado es satisfactorio, tendrá que estar hospitalizado algunos días.

## ITALIA DESIGNA SU EQUIPO

La Federación Ciclista Italiana ha designado a los corredores que han de representar a Italia en la prueba en carretera. Son Guerra, Olmo, Bini y Piemontesi.

## LA IV GRAN PRUEBA DEL VALLE DE LENIZ

De nuevo la afición atxabaltarra se desvive en comentarios acerca de la Gran IV Prueba al Valle de Leniz que se celebrará el próximo día 16.

¿Quién no recuerda el fantástico cuadro ciclista que se nos presentó el año pasado? ues el mismo y algunos nuevos profesores del ciclismo correrán también en esta gran prueba, prueba que con el Gran Premio de Vizcaya, el día 15, el 16 en este bello pueblo, el 17 en Azcoitia y el 18 en Ondárroa, tendrá pendiente a toda la afición ciclista nacional.

Aficionados y entusiastas recordáis la fantástica lucha sostenida el año pasado por Ezquerria, Montero, Cardona y comparsa? pues idéntica se nos presenta este año, pero esperemos a días sucesivos, que iremos dando detalles de esta gran carrera ciclista.

## XI CIRCUITO DE SANTA CRUZ

Reglamento de la gran carrera ciclista en la que se disputará el título de Campeón Vasco-Navarro y que tendrá lugar el día 17 de agosto de 1935:

Artículo 1.º Organizada por la Delegación en Guipúzcoa de la U.V.E. y con la cooperación del Ilustre Ayuntamiento de Azcoitia, tendrá lugar el día 17 de agosto y sus siete y media horas, la importante carrera denominada XI Circuito de Santa Cruz.

Se disputará en ella el título de Campeón Vasco-Navarro.

Art. 2.º En esta carrera podrán tomar parte todos los corredores que lleven licencia de la U.V.E.: Primera, segunda, tercera y cuarta categoría.

Art. 3.º El recorrido será el siguiente: Meta de salida, frente a la iglesia parroquial, siguiendo por la calle Mayor, puente de Arzubi, nueva Avenida, Estación del Urola, carretera provincial a la jurisdicción, alto de Santa Cruz, calle de Santa Clara y Mayor, cubriéndose este recorrido por cinco veces; luego por la calle Mayor, puente de Arzubi y nueva Avenida se dirigirán por Azpeitia, Cestona, alto de Meagas, Zarauz, Guetaria, Zumaya, alto de Arrona, Cestona, Azcoitia, alto de Azcárate, Elgoibar, Eibar (control) viraje, Elgoibar, alto de Azcárate, Azcoitia, entrando por el puente de Arzubi y cubriendo el circuito otras diez veces, terminando la carrera en la plaza frente a la iglesia parroquial.

Este recorrido supone un total aproximado de 150 kilómetros.

Art. 4.º Los premios que se concederán los siguientes: Al primero, 300 pesetas; al segundo, 200; al tercero, 125; al cuarto, 75; al quinto, 50; al sexto, 35; al séptimo, 25; al octavo, 20; al noveno, 15.

Para premiar el esfuerzo de los corredores, se crean las siguientes primas de la montaña: Al primero en el alto de Meagas, 20 pesetas; ídem, alto de Azcárate (ida) 25; ídem, ídem (vuelta) 20 pesetas.

Además de las primas anunciadas y las que puedan presentarse de entidades y particulares, se darán a conocer antes de dar principio a la carrera.

Art. 5.º Se disputará en esta prueba, como trofeo social, una hermosa copa del Ilustre Ayuntamiento para la Sociedad que mejor clasifique tres corredores suyos, obteniendo mejor puntuación.

Art. 6.º La salida se dará a las siete y media de la mañana y los corredores deberán presentarse en la meta con media hora de anticipación.

Art. 7.º Toda protesta debe formularse por escrito y vendrá acompañada de diez pesetas, que serán devueltas, caso de ser atendida.

Art. 8.º Durante la carrera e prohíbe, bajo pena de descalificación, toda clase de entrenadores.

Art. 9.º Todo corredor que no se clasifique, salvo caso de fuerza mayor, perderá el derecho al premio o prima que pudiera conseguir.

Art. 10. Los organizadores de esta carrera se relevan de toda responsabilidad que pudiera sobrevenir, a causa de cualquier accidente ocurrido durante el transcurso de la carrera.

Art. 11. Las inscripciones se admitirán, desde la publicación del presente Reglamento hasta el día 15 del actual, a las doce del mediodía, mediante entrega de dos pesetas, reembolsable una a todo corredor que tome la salida y que será entregada a la devolución del dorsal.

## Natación

## ARBITROS DE NATACION

Por acuerdo de la Asamblea del Colegio de Arbitros de la Federación Castellana de natación se convoca a exámenes para oficiales de natación y jueces de saltos los días 12, 13 y 14 del corriente mes de agosto.

A esta convocatoria se podrán presentar todos los socios de clubs federados que lo deseen, debiendo ser presentados por el Club a que pertenezcan.

## LA TRAVESIA AL PUERTO DE PALMA

Se ha celebrado la travesía a nado del puerto de esta población. El recorrido de 2.000 metros fué cubierto en primera posición por Riera, en 30 minutos, 27 segundos, seguido de Moreiras en 31-47, Cervera, etcétera. Tomaron parte 47 nadadores.

En la clasificación femenina ocupó el primer puesto la señorita Carmen Guardia, seguida de María Teresa y Hortensia Cearasa. Rencia por mediación de Quico (2) y Chicle.

## Tennis

## LOS CAMPEONATOS VIZCAINOS DE TENNIS

En los courts de Josaleta continúan disputándose los partidos correspondientes al Campeonato de Vizcaya.

En la última reunión hubo estos resultados:

Individual damas.—M. de Gramosa vence a señorita T. Chalraud, por 6-0, 6-1; señorita Chávarri a la señora Balzola, por 6-4, 6-1 y la señorita Vallejo a la señorita Inglis, por 6-0, 6-1.

Dobles caballeros.—L. Lezama-Leguizamon derrotan a J. L. Zuazola-A. Alcalá Galiano, por 6-2, 6-4.

Se han disputado en Bono los matches finales del torneo profesional que se viene disputando en esta población.

En la final simples, Tilden batió a su compatriota Vines, por 8-10, 4-6, 6-3, 6-0 y 7-5. El encuentro entre los dos americanos resultó interesantísimo.

En dobles, Vines-Tilden vencieron a los franceses Ramillon-Plaia, por 6-4, 6-1, 6-1.

## Fútbol

## UNA SUBVENCION AL OSASUNA

Se ha reunido en el Ayuntamiento la Asamblea de mayores contribuyentes, aprobando la concesión de un crédito de 25.000 pesetas para las obras de ampliación del campo de fútbol del Osasuna.

## EN LAS PALMAS

En el terreno España se jugó el anual encuentro entre las selecciones de Las Palmas y Tenerife. El dominio y superioridad de los tinerfeños fué absoluto. Lograron la victoria por cuatro goles a uno.

El primer tiempo finalizó con el tanteo de empate a un gol. El tanto de los locales fué logrado en una melee y el de los de Tenerife en una bonita combinación terminada por Rosando. Cayol, al intentar detener el disparo dió con la cabeza en uno de los palos, conmocionándose.

En la continuación la superioridad de los tinerfeños fué neta. Aumentaron la diferencia por mediación de Quico (2) y Chicle.

Por Las Palmas los únicos que sobresalieron fueron Mesa y Adolfo, y por la representación de Tenerife Rois, Quico y Cayol.

## EL BETIS A ITALIA

El equipo campeón de Liga ha recibido una invitación del Ambrosiana de Milán para tomar parte en una competición que se celebrará el día 15 de septiembre y a la que han sido invitados cuatro de los mejores conjuntos europeos.

El equipo andaluz ha aceptado la invitación y partirá con su equipo completo. Con el fin de que pueda el equipo blanquiverde actuar en el Estadio Cívico de Milán, se ha acoplado el campeonato regional de forma que dicha fecha la tenga libre.

## EL JUGADOR BERCKESY NO HA SUFRIDO NINGUN ACCIDENTE

Afortunadamente, no han sido confirmadas las noticias que se recibieron en Barcelona sobre el supuesto accidente de automóvil de que había sido víctima en Budapest el jugador Berckesy. La noticia ha sido desmentida rotundamente, habiéndose comprobado que no hubo tal accidente y que Berckesy se halla en perfecto estado disfrutando sus vacaciones.

A pesar de ello, algunos periódicos de la noche siguen fantaseando sobre este tema y publican toda clase de detalles del accidente y de sus consecuencias.

## Boxeo

## LOS ITALIANOS Y CARNERA

Parece ser que las autoridades italianas están decididas a conceder autorización a Primo Carnera para que adopte nuevamente la nacionalidad francesa. Después de su derrota ante Joe Louis el gigante resulta, al parecer, un estorbo para sus compatriotas.

## DERROTA DE HILARIO MARTINEZ

Pernot ha combatido en Argen contra el español Hilario Martínez, resultando vencedor por puntos. El público mostró su entusiasmo por el triunfo del argelino.

## JUAN TORMO, VENCIO POR K.O. TECNICO

En una velada de boxeo celebrada en el Central Sport, el francés Chandelier ha vencido al español Juan Tormo por haber arrojado la espenja el manager de éste en el séptimo round.

## SE PROYECTA UN MATCH MAX BAER-JOE LOUIS

La dirección de Madison Square Garden, ha ofrecido al negro Joe Louis una garantía de 150.000 dólares para enfrentarse con Max Baer, el ex campeón mundial, el mes que viene, en Nueva York.

## EL PORTUGUES SANTA, GRAVEMENTE LESIONADO

El conocido boxeador portugués José Santa ha sufrido un accidente de automóvil y ha resultado con la probable fractura del cráneo y confusiones de importancia en el tórax.

## BUENO CONTRA MICHELOT?

Se proyecta montar en el frontón Uru-mea para el sábado o domingo de la Semana Grande una velada de boxeo de gran envergadura. La reunión sería a base de combates entre Prudencio Martínez-Arechaga, Lizarbe-Plaza II y para la pelea de fondo se traería al campeón de Europa de los pesos semipesados, el francés Michelot, que sería enfrentado al campeón de España Francisco Bueno.

No hay duda de que de llevarse a cabo estos combates serían recibidos con entusiasmo por los aficionados. En próximos tendremos a los lectores al corriente de las gestiones llevadas a cabo por los organizadores de esta sensacional velada.

## Hipismo

## MUERTE DE UN ANTIGUO "AS" DE LA FUSTA

Todos los antiguos turistas sentirán honda emoción al saber que ha muerto, a la edad de 46 años, el antiguo "jockey" Mauricio Barat, que antes de la guerra mundial consiguió justo renombre con los colores del Barón Mauricio de Rothschild, de cuya cuadra era uno de los primeros "jockeys".

Mauricio Barat fué el primer jockey francés que conquistó el "Gran Premio de París" en 1909 con el caballo "Verdun". En su brillante carrera, que duró cerca de diez años, Barat se apuntó una larga serie de brillantes victorias y se clasificó en 1909 a la cabeza de los "jockeys" que habían conseguido más victorias en los hipódromos franceses.

## Atletismo

## ANTE LOS JUEGOS UNIVERSITARIOS

Ha salido la representación francesa que tomará parte en los Juegos Universitarios de Budapest. Hoy partirá para reforzar al equipo, el atleta Fontenay que en la reunión de Colombe del domingo logró un salto de 1'85 metros.

## DOS RECORDS DEL MUNDO BATIDOS

La atleta rusa Duceba ha batido el record del mundo de los 500 metros en un tiempo de 1 minuto, 16 segundos y 8/10, record anterior de 1 minuto, 17 segundos y 3/10; por otra parte la polaca Wallacevic ha superado el de los 200 metros al cubrirlos en 24 segundos, 2/10. El tiempo anterior que también le pertenecía, era de 23 segundos 5/10. Intentó superar el de los 100 metros, pero solamente consiguió igualar la marca que ella misma poseía en 41 segundos 6/10.

## Veraneantes

Para arreglos y teñidos cueros, bolsas, etc.; calzado a medida precios económicos. Especialidad en arreglos de goma. Oquendo, 3.

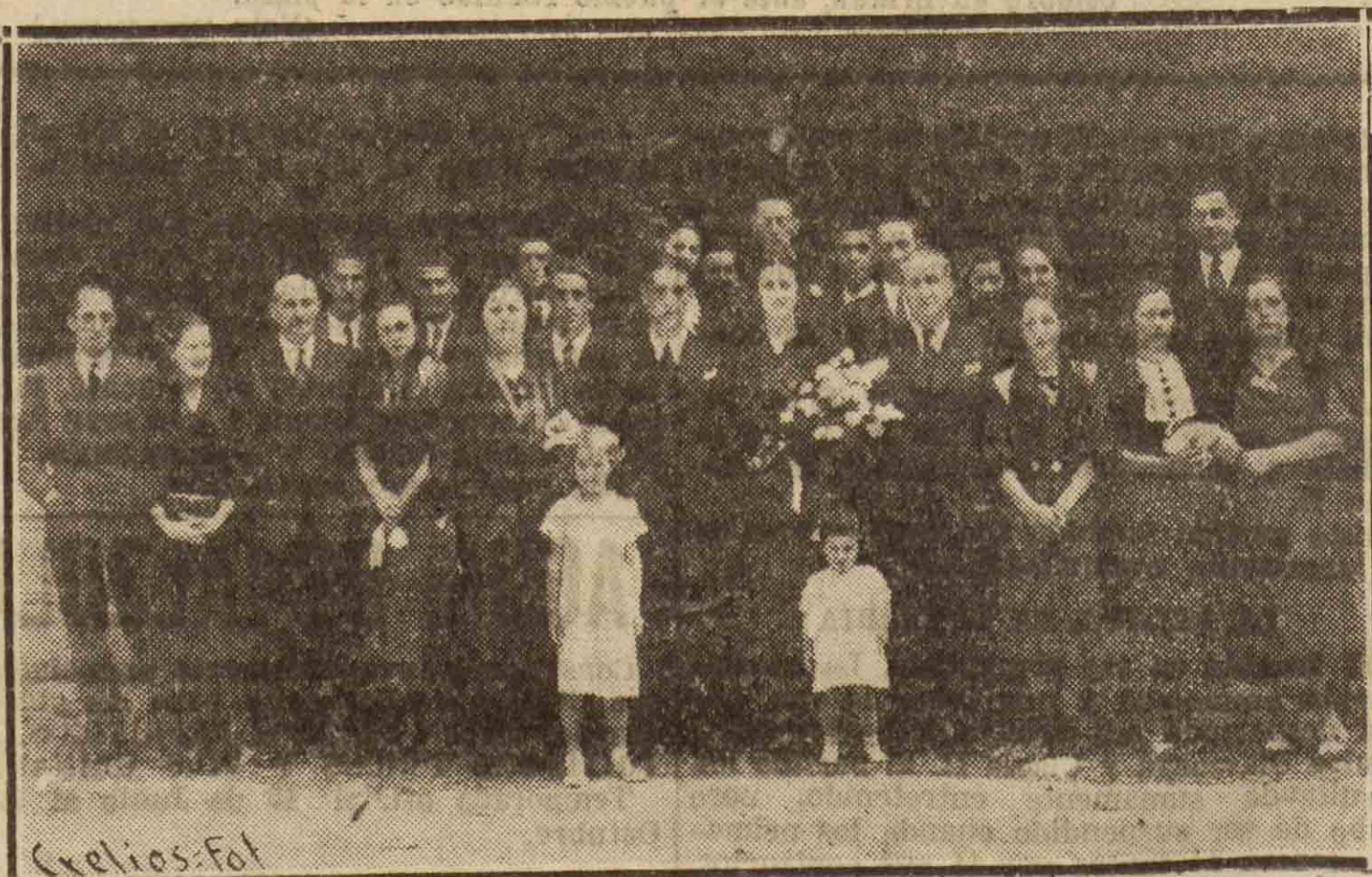
## 32 Hispano

francés, matriculado en España, con 24.000 kms., completamente nuevo, se vende baratísimo. Razón: Sánchez Toca, 5, Garaje. De 10 a 12.

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones. Consulta: de 12 a 1 y de 3 a 4 1/2. ALFONSO VIII, 7. Teléfono 40-8-73

## CIRIACO SE HA CASADO



En el Santuario de Arrate, como corresponde a un eibarrés que estime, ha contraído matrimonio el "internacional" Ciriaco Errasti, del "Madrid F. C.", con la linda señorita Benigna Arrizabalaga. Los dos recién casados, con sus padrinos e invitados.

(Foto Ojanguren.)

## LO MEJOR DE ZARAUZ

PARA TODO EXCURSIONISTA ES EL

## GRAN CAFE DE LA MARINA

## MADRID - BURGOS - VITORIA - SAN SEBASTIAN - IRUN MAHOR EXPRES.

SERVICIO DIARIO RAPIDO Y SEGURO

Con water, bar y refrigeración. — Unico servicio oficialmente autorizado

Informes y billetes:

San Sebastián - HOTEL DE LONDRES - Telél. 3.133 :: Irún - PALACE HOTEL - P.º Colón. 8 y 10 - Tel. 7-14

En Madrid: Francisco Giner, núm. 15. Teléfono 42.891



## "La Voz" en Pasajes

### LA LIMPIEZA DE LA RIA

Tiempos ha que, interrumpida por causas diversas la comunicación con los lectores, guardaba en el índice de mis problemas municipales este de la limpieza de la ría.

Tenía hecha la íntima promesa de no reincidir con esta clase de comentarios periodísticos, porque suficientemente sentadas han quedado algunas de las opiniones que me merecen determinados problemas de orden localista y a los cuales aportaba mi opinión, reconociendo en unos su extraordinaria importancia e imposibilidad de realización y en otros su evidente facilidad de solución.

Aunque en grado muy pequeño, he apreciado en los gestores municipales interés en recoger algunas de las sugerencias mías, que tamizadas después por el buen juicio de la razón y del examen, que ellos con más conocimientos y capacidad que yo han realizado, han venido a solucionar algunas necesidades perentorias de la vida municipal.

Esto, es lógico, me anima un poco a abordar por esta vez, por otra vez, puesto que no es la primera que me sugiere un comentario, la necesidad de la limpieza de la ría de Molinero.

Hablar de su aspecto estético, de la impresión que ofrece a quien la cruza, del abandono doloroso en que se encuentra, fuera necio a estas alturas. Si el problema, con ser ya importante, se circunscribiera a causar una impresión dolorosa en la retina del visitante o del que por obligación la cruza cotidianamente, la ría podría seguir sin mayor comentario otra temporada ofreciéndonos el admirable espectáculo de su suciedad indescriptible.

Pero he aquí que quienes no se preocupan de limpiar debidamente ese fangal hediondo que forma la ría, no tienen ni siquiera la preocupación mínima que las reglas de una higiene elemental debieran recomendar, de prohibir:

Primero: Que los niños se bañen en estas aguas.

Segundo: Que se recojan lombrices, removiendo con ello todo el fango y haciendo más insostenible el olor que de por sí despiden las rías.

Tercero: Que se viertan excrementos "mayores" que al no ser desviados por la marea, se van acumulando en montículos en las puertas de las fábricas.

Esto es lo menos que debiera hacerse, es decir, lo que debe hacer quien siquiera se limite a ir tirando sin solucionar ningún problema, pero también sin permitir que se agraven.

Lo fundamental, lo necesario, lo que debe mover toda la preocupación de los concejales del barrio, debiera ser la limpieza a fondo de la ría.

El otro día lo reconocía un miembro de la Comisión de Obras que estaba asustado por el olor tan insostenible que por todo el pueblo se cernía, como un espectro acompañante de la pálida luna. Y si fuera una noche tan sólo, no fuera malo, porque tiene ya categoría de visitante diario. Y es doloroso, profundamente doloroso, que un pueblo que como el de Ancho se ha gastado grandes capitales en el saneamiento del estuario, rellenando y acondicionando casi todo lo que hoy constituye el barrio, no se atreva a llegar hasta el fin y emprenda de una vez la solución del último reducto que nos queda, de lo que ha sido en tiempos no muy lejanos, la villa.

Plantéase el problema los concejales y huyan, sobre todo, del conocido tópico de "no hay dinero". Búsquese, porque el problema no admite demora, adóptese lo que yo considero necesidades mínimas respecto al río y procúrese de una vez solucionar debidamente el problema. Que ya que se ha "perdido" la posibilidad de que el proyecto de inundaciones hiciera la reforma que todos esperábamos, no seamos también nosotros quienes criticamos la abulia y el abandono de las altas esferas políticas, quienes en la nuestra tenemos el mismo concepto en los problemas que se nos plantean. Y no olvidemos, sobre todo, que los hechos hablan. Sustituto.

## Toros y Circo

Mañana, jueves, es día de fiesta en San Sebastián.

Esto, que a primera vista no es decir nada, ya que en nuestra ciudad todos los días se pueden calificar de festivos, es por otra parte de un realismo perfecto.

El jueves es día de fiesta en San Sebastián porque en nuestra plaza de toros se va a celebrar una formidable función que dejará un gratísimo recuerdo entre nosotros.

American Cirque quiere participar en los preparativos de nuestra Semana Grande y para ello se ha dispuesto a contribuir con su formidable compañía que actuará el jueves en nuestra plaza.

Pero además quiere, o, mejor dicho, aspira a que su gesto esté lleno de atractivos.

Y para ello ha organizado nada menos que la lida de un becerro por sus colosales clowns Hermanos Díaz, quienes rodearán de comedia su cometido.

Todos los payasos, los tontos contribuirán a que la fiesta sea de un altísimo relieve. Se reñoneará, se pateará y se correrá todo lo posible delante del magnífico astado que les ha tocado en suerte.

Íntil decir que esta noticia llenará a los pequeños de alegría, ya que tendrán el jueves la fiesta que ellos prefieren: circo y toros.

Y estamos seguros de que también los mayores acogerán la noticia con satisfacción, ya que de esta forma tan original tomarán el aperitivo de las corridas que se les preparan.

**J. M. Muñoz** Especialista en enfermedades de la piel, venéreas y sifilíticas. Consulta: 12 a 2 y de 5 a 9. Teléf. 15.173. San Francisco, 18, 1.ª derecha

# NOTICIAS

**LAS VERBENAS BENEFICAS DE LA UNION ARTESANA.**—El anuncio de la celebración de las populares verbenas benéficas de la Sociedad «Unión Artesana» en la Perla del Océano ha causado un gratísimo efecto.

Se celebrarán los días 14 y 17 del corriente mes de agosto en el Casino de la Playa y serán amenizadas por la formidable orquesta «Los Vagabundos».

Las grandes atracciones que durante la semana grande actúan en la Perla del Océano tomarán parte también en estas tradicionales fiestas veraniegas que todos los años llenan los salones donde se celebrarán y que ayudan a la veterana Sociedad para la organización de su Ropero anual para pobres.—La Directiva.

**ESCUELAS MILITARES.**—Se pone en conocimiento de los reclutas del actual reemplazo, que mañana, jueves, darán principio las clases en la Escuela pre-militar de Tola y que dicho día queda definitivamente cerrada la admisión de alumnos.

El sábado, día 10, darán principio las clases en Beasain. A este curso pueden asistir alumnos de cuota o de haberes.—El director.

**REGISTRO CIVIL.**—Nacimientos: María Fernández Miner, María Artola Eñola, Miran Larburu Romarate, María García Villanueva, Juan Odriozola Iriarte.

Defunciones: Cipriano Múgica, Malón, Baldomero Aldacur Muin.

**UN DETENIDO EN OYARZUN.**—Por los Miqueletes fué detenido ayer en Oyarzun Emilio López Alfonso, por haber sustraído la cartera conteniendo 750 pesetas a Miguel Odriozola. La cartera fué recuperada y el detenido pasó al Juzgado.

**UNA COLISION Y UN DISPARO.**—Ayer, entre ocho y media y nueve, se produjo un incidente en el Paseo de la Concha, entre un grupo de jóvenes comunistas y otro de afiliados a la J. O. N. S. que vendían un semanario fascista. Los dos grupos se agredieron, dándose unos golpes. De pronto, sonó un disparo, que puso en desbandada a

los grupos, causando la consiguiente alarma entre el público que se encontraba en el paseo.

Los guardias de Asalto que prestaban servicio en la Concha, al oír el disparo, acudieron al lugar de la colisión, deteniendo a Regino Martínez Marín, de 27 años, pintor, que al parecer es de filiación comunista. Este, presentaba una herida en la mano derecha, siendo llevado desde la Comisaría a la Casa de Socorro, donde recibió asistencia.

## UN PELUQUERO SERVICIAL

D. Antonio Martínez, desde muchos años peluquero de Barcelona, ha podido comprobar por sí mismo y en varias aplicaciones a sus clientes, las sorprendentes cualidades de la siguiente receta que puede prepararse fácilmente en su casa, con la que se logra de modo efectivo oscurecer los cabellos canosos o descoloridos, volviéndolos suaves y brillantes.

«En un frasco de 250 grs. se echan 50 grs. de agua de Colonia (3 cucharadas de las de sopa), 7 grs. de glicerina (una cucharadita de las de café), el contenido de una cajita de «Orlex» y se termina de llenar el frasco con agua»

Los productos para la preparación de dicha loción pueden comprarse en cualquier farmacia, perfumería o peluquería, a precio módico. Aplíquese dicha mezcla sobre los cabellos dos veces por semana hasta que se obtenga la tonalidad apetecida. No fíe el cuero cabelludo, no es tampoco grasienta ni pegajosa y perdura indefinidamente. Este medio rejuvenecerá a toda persona canosa.

**UN HOMBRE ARROLLADO Y MUERTO POR UN TREN.**—A las seis y media de la mañana de ayer, el tren 2.052 arrolló en el kilómetro 23 (puente de la calle Misericordia) a un hombre que quedó muerto en el acto. Se llamaba la víctima Mariano Herrán Alonso, de 47 años, natural de Palencia, con domicilio en la casa Pérez-Enea (Alegorrieta), número 1, primero derecha.

Del hecho dió aviso a la Inspección municipal la vecina de la calle Andía, 4, sexto, derecha, Carmen Uranga Escala.

Personado el juez en el lugar del suceso ordenó el levantamiento del cadáver y su traslado al depósito de Polloe.

El muerto tenía antecedentes en la Inspección como postulante.



Quando las  
chinchas no le  
dejan dormir

## No use insecticidas ineficaces que no matan

Una chinche es un enemigo inmundo que turba el reposo y atenta contra la salud. ¡Guerra a las chinches! Librese de estos asquerosos enemigos usando FLIT y no pierda tiempo y dinero con insecticidas ineficaces. Para matar chinches, necesita un insecticida potente como el FLIT. Por su salud debe usar FLIT legítimo que mata verdaderamente los insectos. El FLIT pulverizado no mancha. Exija siempre FLIT en bidones precintados, de color amarillo, con el soldado y la franja negra. Rechace las imitaciones.

EL FLIT NO SE VENDE A GRANEL



Espolvorear  
FLIT  
POLVO

Flit-Polvo mata hormigas, cucarachas, chinches, piojos y pulgas de los perros. Extermina los insectos sin alas. Protege la ropa contra la polilla

## "La Voz" en Hernani

### SESION MUNIC.PAL

El Ayuntamiento, en sesión de 2 de agosto, acordó:

Aprobar el acta de la anterior.

—Id. cuentas de gastos.

—Hacer la concesión de fuerza eléctrica para fabricación de pan en la cace Cardaveras, 22, a don Pedro Arisli.

—Autorizar la hospitalización en Manteo, del vecino Francisco Zaldúa.

—Aprobar el proyecto de elevación de la casa de don José María San José, de Lasarte.

—Encomendar al arquitecto señor Arbeláiz el proyecto técnico de ampliación de la plazoleta que hay al contacto de la iglesia parroquial de Lasarte y de construcción de un frontón.

—Id. el proyecto de modificar y adaptar a las disposiciones técnico-legales, la obra de las dos aulas interiores de las Escuelas nacionales graduadas con el fin de acogerse a la subvención del Estado.

—Facultar a la Comisión de Luz y Agua para realizar en la forma que estime más conveniente las obras de reparación del canal de la Central eléctrica y contratar fuerza durante el período de tiempo que duren ellas.

—Retribuir con una peseta diaria el servicio de limpieza de la vía pública del barrio de Lasarte, imponiendo al que lo presta la obligación de realizarlo también los domingos.

**EL DIA DEL VIAJANTE REPRESENTANTE**

El sábado y en medio de gran animación, celebraron su día, con un banquete en la acreditada casa de «Epeleko-Echeverri» los viajeros y representantes de la provincia en número de más de un centenar.

El menú, muy bien servido, acreditó una vez más el exquisito gusto del establecimiento que reúne insuperables condiciones para estos menesteres. De sobremesa se derrochó alegría y buen humor y se amenizó la fiesta, se encargó la brillante orquesta hernaniarra «La Clá» cuya reaparición causó un efecto sorprendente, entre los muchos admiradores con que siempre ha contado.

Por la noche y de regreso de «Epeleko» dicha orquesta actuó en casa Egafía a modo de ensayo para el día de San Roque, que se aproxima también.

### NATALICIO

Ha dado a luz felizmente una preciosa nena, la joven esposa del profesor de la Banda Municipal don José M. González.

Con tan grato motivo, están recibiendo innumerables felicitaciones a las que unimos la nuestra, sincera.

### DOMINGUERAS

Día excelente pero desanimado.

Alguien que no nos conoce, podrá decir al ver estos parajes. Esta gente no sabe explotar estos atractivos.

Pero la respuesta es tajante. No es que no sabe, es que no quiere. Porque querer es poder.

Hubo música, último día de temporada, que al anochecer se animó un poco. Un poco nada más, pero seamos optimistas y esperemos hasta septiembre.—Corresponsal.

## La Voz en Placencia

### SESION MUNICIPAL

Se dió lectura de la minuta de honorarios que presenta el arquitecto don Luis Azpilaga por su intervención en diversas obras realizadas por el Ayuntamiento y que alcanzan a pesetas 1.009'20.

Quedó pendiente de aprobación, hasta informarse con relación a algunas partidas que figuran en la minuta.

—Se señalaron los días 1 al 16 de cada mes para la celebración de sesiones municipales, acogiéndose a lo que dispone la nueva Ley, que exige por lo menos la celebración de dos sesiones cada mes.

No vemos el por qué de la modificación, puesto que la Ley sólo establece dos sesiones mensuales como mínimo. Desde luego, creemos que el Ayuntamiento ha estado desafortunado, porque con frecuencia se elevan escritos de urgencia que por las obligadas dilaciones surgen situaciones embarazosas. Ya lo razonaremos con más detenimiento.

—Dióse cuenta de los decomisos y multas habidas en el pasado mes.

—Se leyó un escrito del Patronato de Formación Profesional de Eibar, reclamando al Ayuntamiento incluya en los nuevos presupuestos la correspondiente partida a tenor de lo que dispone la Ley en favor del mencionado patronato.

Pasó al estudio de la Comisión de Hacienda.

—Se dió cuenta del pliego de condiciones para la subasta de puestos públicos para las fiestas de agosto. En dichas condiciones queda eliminado el puesto de bebidas que se situaba junto al Centro Católico.

—Dió comienzo la discusión de los nuevos presupuestos, quedando suspendida después de la aprobación de varios artículos.

—Instancia de don Salvador Amuchástegui, solicitando autorización para levantar un edificio en la calle Raval para fines industriales. Quedó aprobado.

—La Alcaldía dió cuenta de que en los nuevos presupuestos figurará el sueldo de un aguacil más, para que hecha la designación, puedan disfrutarse éstos, la jornada de ocho horas.

—Se leyó un escrito de don Jesús Eguía, invitando a la Corporación a ver la exposición de dibujos de adorno. Se acordó ir el domingo a las nueve de la mañana.

—El señor Arana propuso que la adjudicación definitiva de la balsa-puente se haga a favor del señor Torner.

Nosotros entendíamos, porque así lo aconseja la lógica, que lo primero que había que hacer es optar por el tipo de balsa que sería más conveniente adquirir. Pero desde luego en el fondo hubiera sido lo mismo, porque cuando nos enteramos de las visitas habidas por parte del interesado, la solución favorable a él la tenemos por descontada; por las barandillas, por los cojinetes o por lo que sea.

—Se acordó felicitar al bandero municipal señor Orejui, por el triunfo alcanzado en unas oposiciones celebradas en San Sebastián.

—Se leyó el programa de festejos para los «Andamaris». El programa es análogo a los de años anteriores, salvo en la parte de la música. En la noche del 16 tendremos a la Banda de Eibar y en la del 17 a la de Vergara.—C.



## LA VOZ EN EIBAR

## AYUNTAMIENTO

Hoy, miércoles, celebrará sesión semanal ordinaria nuestro Ayuntamiento. Los asuntos que figuran en el orden del día carecen de interés general.

**LAS COLONIAS INFANTILES DE ARRATE**  
Arrate, la hermosa campa que al correr de los años ve aumentada la simpatía que por ella sienten los Ayuntamientos que se suceden en Eibar, tenía que ser también el presente año lugar elegido para las colonias de niños y de niñas eibarreses que durante un mes, cada tanda, han de reponer su salud quebrantada forzosamente durante los meses de residencia en la ciudad.

El Ayuntamiento eibarrés manda a Arrate los veranos tres grupos de niños, dos colonias escolares, y el otro compuesto por asilados del Hospital. Este último se encuentra ya en dicho lugar y pasará todo el verano.

La primera colonia escolar, formada por veinte niños, regresó ayer a Eibar, después de haber pasado en Arrate treinta días con su maestro señor Brifuela. Todos los pequeños han venido mejoradísimos, gracias al aire puro que han tomado y a los cuidados de orden gastronómico de la formidable cocinera Pachica Matzari.

Hoy o mañana saldrá para dicho lugar una colonia escolar de niñas con la maestra doña Petra Elejalde y permanecerá en Arrate hasta primeros del próximo septiembre.

## DE SOCIEDAD

Han regresado a Pamplona, después de haber pasado varios días en nuestra ciudad con sus familiares, las distinguidas señoritas Jesusa Berraondo y Faustina Ojanguen.

—Ha llegado procedente de Madrid la joven raquetista Jesusa Zubiaurre.

—Ha marchado a Madrid la notable raquetista Aureli Elcoro.

—De San Fernando (Cádiz), ha llegado a Eibar nuestro buen amigo Pepe Iriondo, hijo del ex alcalde de Eibar, don José Ramón.—T. Echaluze.

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES  
DE LA PIEL Y VENEREAS  
ALAMEDA. 6. 1.º :: Teléfono 1-29-29

## Dtr. Benito Peschen

Especialista en partos y enfermedades de la mujer.—Rayos X.—Diatermia  
PRIM. 17.—Consulta: de 3 a 5.—Teléf. 12-7-61

## Practicante

del Dispensario Antivenéreo Tratamientos  
—sord equeipem 'sojei'jein sopem' u  
cripción facultativa. San Francisco, número 16. 1.º izquierda. Francisco Gil. Teléfono 1-34-39.

## Doctor A. López-Prior

consulta de medicina interna lunes, miércoles y viernes de 3 a 5 de la tarde.  
SAN MARTIN 55 principal

VEGA Y GIL  
CARMEN 25  
MADRID  
PATENTES  
Y MARCAS  
GESTIONES  
EN MINISTERIOS  
CERTIFICADOS PENALES  
DIAQUEZ 12-TEF 14048  
SAN SEBASTIAN

## Las Bolsas

Ultimas cotizaciones  
\* \* registradas \* \*

BOLSA DE MADRID		BOLSA DE PARIS		BOLSA DE LONDRES	
FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	78,50	Deuda 3 % perpetua	78,75	Consolidado 2 1/2 %	85 1/2
Exterior 4 %	98,00	" 4 % 1918	81,70	War Loan 3 1/2 %	106 3/4
Amort. 4 % viejo	89,25	ACCIONES		Victory Bonds 4 %	117 3/8
" 5 % 1920	99,80	Banco de Francia	10070,0	Argentina 4 %	100 1/4
" 5 % 1926	100,00	Crédit Lyonnais	1960,00	ACCIONES	
" 5 % 1927 ex-imp	100,10	Fer. M. Z. A.	375,00	Barcelona Traction	12 1/2
" 5 % 1927 con imp.	99,00	" P. L. M.	870,00	Sidro	31 1/2
" 3 % 1928	83,00	Peñarroya	182,00	Bank of England	370 0/0
" 4 % 1928	98,50	Kuhlmann	550,00	Imperial Chemicals	54 1/6
" 4 1/2 % 1928	99,25	Wagons Lits	46,00	Shell Transport	323/32
" 5 % 1928	99,60	Riotinto	1217,00	Woolworth	11. 0/6
" 5 % 1929	100,00	Royal Dutch	19475,0	BOLSA DE BILBAO	
Deuda Ferroviaria 5 %	99,70	Tharsis	260,0	FONDOS PUBLICOS	
Bonos oro 6 %	237,50	BOLSA DE BERLIN		Interior 4 %	78,30
VALORES ESP.		ACCIONES		Amortizable 5 %	1 1/30
Céd. Banco Hipot. 4 %	95,25	Thade	289 0/0	Ayunt. Bilbao 5 1/2 %	99,75
" " 5 %	101,50	A. E. G.	39 3/4	ACCIONES	
" " 5 1/2 %	105,50	I. G. Farbenindustrie	158 1/2	Banco de Bilbao	1200,00
" " 6 %	109,50	Harpener Bergau	117 1/4	" Vizcaya "A"	1195,00
ACCIONES		Deutsche Bank	91 0/0	" " "B"	290,00
Banco España	597,00	Reichsbank	138 1/2	" Urquijo Vascong.	150,00
" Central	89,00	Siemens Schuckert	129 1/8	Sota y Aznar	425,00
" Hisp. Americano	182,50	Selsenkirchener Berg.	70 3/8	Naviera Mundaca	20,00
" Español Crédito	230,00	CAMBIO INTERNACIONAL		" Guipuzcoana	25,00
" Hipotecario	288,00	MADRID		" Vascongada	175,00
" Esp. Rio Plata	72,00	Francos	48,40	Marítima Nervión	415,00
Duro Pelguera	41,00	Libras	36,35	Idem Unión	200,00
Tabacos	286,00	Dollars	7,33	Euskalduna	230,00
Minas del Rí	552,00	Liras	60,15	Fer. Norte	227,00
Fer. Norte	229,00	Belgas	123,75	" M. Z. A.	181,00
" M. Z. A.	18,10	Suizos	239,625	" Vascongados	100,00
Metro de Madrid	144,50	Reichsmark	2,95	" Santander - Bilbao	200,00
Azucarera Española	38,00	PARIS		" La Robla	560,00
Explosivos	668,00	Pesetas	207,25	Altos Hornos	87,00
Hisp. Amer. Eléct.	436,00	Libras	47,87	Basconia	875,00
Mengemor	148,00	Dollars	15,10	" Aerúrgica Medit.	6,00
Hidr. Española	200,00	Liras	124,00	Hidroeléctrica Ibérica	79,00
Petróleos	155,00	Belgas	255,12	" Española	200,00
Electra Madrid	166,00	Suizos	494,25	Electra de Viesgo	37,00
Unión y Fénix	616,00	LONDRES		Setolazar	60,00
Telefónicas pref.	114,40	Pesetas	36,13	Minas del Rí	527,50
BOLSA DE NUEVA YORK		Francos	74,85	Explosivos	650,00
ACCIONES		Dollars	4,9581	Papelera	197,0
General Motors	38 5/8	Libras	60,50	Resineras	8,50
J. S. Steel	43 1/8	Belgas	29,35	Seguros Aurora	430,00
Canadian Pacific	10 1/2	Suizos	15,15	OBLIGACIONES	
Royal Dutch	41 3/4	Reichsmark	12,30	Norte 3 % 1.º	57,10
Inaconda Copper	15 7/8	Florines	7,285	" Tudela 5 %	98,00
General Electric	29 1/8	Krs. suecas	19,395	Hidro. Ibérica 5 %	99,50
		Pesos argentinos	18,50	Altos Hornos 6 %	101,00

## MAR Y PUERTOS

## MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer entró en nuestro puerto procedente de Santander el vapor "Rosita", con carga general a bordo.

## LA PESCA

Bastante sardina trajeron ayer, ya desde por la mañana, las embarcaciones pesqueras; pero, en cambio, los atuneros tuvieron mala suerte, pues regresaron de sus faenas con más bien poco atún.

Los vapores de arrastre regresaron a puerto con buenas caladas.

## EN LA PESCADERIA

Ventas efectuadas en la mañana de ayer, con los precios que rigieron al por mayor: Merluza de primera, 9,927 kilos, de 475 a 2'90 pesetas el kilo.

Merluza mediana, 1,097, de 3'60 a 3'05 la grande, y de 3'20 a 2'65 la pequeña. Pescadilla, 16,026, de 2'75 a 2'25 la de bou, y de 2'25 a 1'20 la de pareja.

Gallos, 1,575, de 3'85 a 1'55. Besugo de arrastre, 984, de 1'55 a 1'15.

Bacalao fresco, 559, de 1'55 a 1'10. Cabras, 183, de 1'70 a 1'10.

Congrio grande, 418, de 2'30 a 1'30. Sapo, 1,533, de 1'25 a 0'35.

Chicharro grande, 383, de 0'55 a 0'30. Panchos, 211, de 1'70 a 1'15.

Martines, 10, a 1'00. Ordinarios, 3,842, de 0'60 a 0'05.

Marrajo, 40, a 0'75. Atún, 6,545, de 1'60 a 0'90.

Langosta, 386, de 10'50 a 9'00.

## ORTOS Y OCASOS

Sale el sol a las 5'17; pasa por el meridiano a las 12'20, y se pone a las 19'24.

La luna pasa por el meridiano a las 17'49. Cuarto creciente a las 12'23.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 7'58 de la mañana; a las 8'22 de la noche.

Bajamar: A la 1'48 de la madrugada; a las 2'10 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Iqueldo.—Situación atmosférica:

Persisten altas presiones sobre Inglaterra, Francia y el centro de Europa.

Hay bajas presiones por el Norte de Islandia, y un mínimo barométrico se encuentra sobre el vértice Sudoeste de la península Ibérica.

La mar está rizada y el viento sopla débil del sector Norte.

En Guipúzcoa, el tiempo ha sido bueno, algo nublado y de temperatura agradable.

En el interior de España es probable la formación de tormentas locales, que por ahora no parecen extenderse al país vasco.

## Tiempo probable:

Guipúzcoa: Viento del sector Norte, flojo, pasando al segundo cuadrante, también flojo. Cielo algo nublado.

A cien millas: Viento del sector Norte, pasando al segundo cuadrante, flojo. Mar rizada.

La Chapelle: Viento del primer cuadrante, flojo. Mar rizada.

Grande Sole: Viento flojo, variable. Mar rizada.

Estaca de Vares: Viento del primer cuadrante, flojo a moderado. Marejadilla.

## EL PAJARO VOLADOR

Patente 139.019

ALCANZA ALTURAS FANTASTICAS



De venta:

D. Estanislao R. Benavides, - Elcano, 6. - Bazar

Agosto, 7. Núm. 281.

## MEMORIAS DE

## UN MEDICO

VERSION CASTELLANA  
por ALEJANDRO DUMAS  
Editor: RAMON SOPENA

La señora Grivette hizo un esfuerzo y respondió:

—A Simón.

Y se cubrió la cara con las manos vertiendo un torrente de lágrimas.

Bálsamo miró a Marat, quien con la boca abierta, descompuestos los cabellos y dilatados los párpados, contemplaba lleno de asombro aquel espectáculo espantoso.

—Ya habéis presenciado—le dijo—, la lucha entre el alma y el cuerpo; ya veís cómo ha cedido la conciencia. No neguéis, pues, que hay conciencia; no neguéis que hay alma; ¡no neguéis lo que desconocéis, joven! Sobre todo, creed en la fe, que es el poder supremo; y, puesto que tenéis ambición, estudiad.

Y luego de decir esto salió de la bohordilla. Marat no pensó siquiera en ir a despedirle, pero así que se puso a advertirle que la portera seguía dormida.

Aquel sueño le pareció espantoso y mejor hubiera deseado tener en su lecho un cadáver, aunque M. de Sartes interpretase aquella muerte allí a su manera.

Al contemplar aquella atonía, aquellos ojos del revés y aquellas palpitaciones, sintió miedo, miedo que se aumentó mucho más cuando vio que aquel cadáver con vida se levantaba.

—¿Marchamos, señor Marat?—le decía.

—¿A dónde?

—A la calle de Santiago.

—¿Qué haremos allí?

—Vamos, vamos, pues me manda que os conduzca allá.

Marat se puso de pie.

Entonces la señora Grivette, siempre dormida, abrió la puerta y bajó la escalera a guisa de pájaro o de gata, es decir, sin tocar apenas los escalones.

Marat la siguió, temiendo no cayese.

Una vez que llegó a lo último de la escalera salvó el umbral de la puerta y cruzó la calle, siempre seguida del joven.

Llamó a una puerta.

Un hombre salió a abrir, y en quien Marat reconoció a un obrero de veintidós a treinta años, que había visto algunas veces en la garita de la portera.

Al ver a la señora Grivette y a Marat quedó sorprendido.

Pero la madame se dirigió a la cama, y sacó de debajo del esmirriado jergón el reloj que dio a Marat.

Apenas tocó la portera la mano de Marat al irle a entregar el reloj, lanzó un profundo suspiro y exclamó:

—Despierto. ¡Oh! despierto.

Así era, aflojaronse todos sus nervios como un cable que se suelta del montón; sus ojos recobraron la vida y es como estaba en frente de Marat, con su mano en la de éste, y teniendo aún el reloj, es decir, la prueba irrecusable del crimen, cayó sin sentido sobre las tablas de aquel zaguami.

—¿Será cierto que existe la conciencia?—dijo Marat allá para sí al salir del cuarto con la duda en el corazón.

## XLI

## El filósofo y sus obras.

Mientras que Marat filosofaba, J. J. Rousseau, sentado en actitud meditabunda delante de su mesa, reflexionaba.

Ante él se hallaban abiertas sus obras de

política y filosofía, el "Emilio" y el "Contrato social".

—¡Oh!—exclamó leyendo un párrafo del "Emilio"—acerca de la libertad de conciencia—; estas frases son horriblemente subversivas y yo soy el que ataca a Dios, al rey y a la sociedad.

No me llama la atención que algunos malvados se hayan aprovechado de mis sofismas despojándolos de las flores de estilo con que las ven.

Y se levantó muy agitado paseando por la habitación.

Y leyó nuevamente una página de su "Vicarío Saboyano".

—Si, eso es: "Reunámonos para ocuparnos de nuestra dicha..." ¡Que esto haya sido escrito por mí! "Demostremos a nuestras virtudes la fuerza que otros dan a sus vicios". ¡También he escrito esto!

Y Rousseau se agitó con más desesperación que nunca.

—De manera, que por mi culpa se han reunido los hermanos con los hermanos, y cuando alguna vez sea descubierto e invadido uno de esos subterráneos por la policía, cogerá a toda la banda de esos hombres que juran comerse unos a otros en caso de traición, y no faltará uno más resultado que los demás que saque del bolsillo mi libro y diga: "¿De qué os quejáis? Nosotros somos adeptos de M. Rousseau, y seguimos un curso de filosofía". ¡Oh! ¡Cómo se reirá de esto, Voltaire! No haya temor que a este cortesano le atrapen en una maldad por el estilo.

La idea de que Voltaire se mofaría de él enfureció en extremo al filósofo ginebrino.

En esto entró Teresa, sin que la viese, con el desayuno.

Teresa advirtió que leía atentamente un trozo de las "Meditaciones de un Solitario", y dijo:

—¡Hum! allí veremos—replicó Teresa—, pero llaman.

—Bueno: el vanidoso se mira en su propio espejo. El señor Rousseau lee sus obras para admirarse a sí mismo.

—Déjame en paz, mujer.

—¡Oh! sí, eso es magnífico, ¿no es cierto?

—¡Oh! burlándose de él—. ¡Estáis extasiado!

¿Cómo es que los autores poseen tanta vanidad, a pesar de sus doctrinas, y nada nos pasan a nosotros las pobres mujeres? En cuanto se me ocurre mirarme al espejo ya me está riendo el caballero y llamándome coqueta.

Y la tomó con este tema, agotando la paciencia a Rousseau, como si éste no hubiese recibido ricos dones de la Naturaleza para poder hacer lo que hacía.

Por lo demás, se tomó la leche sin mojar pan, y parecía que rumiaba.

—Bueno—dijo Teresa—, está reflexionando; ¿vas a componer algún otro libro lleno de picardías?

Rousseau se estremeció.

—Sin duda que estás pensando—le dijo Teresa—, en tus mujeres ideales, y de este modo escribiré libros que las jóvenes os se atreven a leer, o alguna profanación que algún día quemará la mano del verdugo.

El mártir volvió a estremecerse, porque el golpe de Teresa había sido certero.

—No—repuso—, nada escribiré ya que dé lugar a que piensen mal... Al contrario, deseo componer un libro que lean con gusto todas las personas honradas.

—¡Oh! ¡oh!—dijo Teresa cogiendo la taza—, tenéis muy llena la imaginación de ideas obscuras para que hagáis eso... El otro día, sin ir más lejos, te oí leer un pasaje de no sé dónde, y hablabas de mujeres a quienes adorabas... ¡porque eres un sátiro, un mago!

La palabra mago era una de las ofensas más espantosas del vocabulario de Teresa, y siempre que la usaba se estremecía Rousseau.

—No, amiga, no, voy a escribir un librito para probar que he hallado la manera de regenerar al mundo. Sí, sí, voy a madurar este proyecto. ¡No más revoluciones, Dios mío! ¡Teresa, no quiero más revoluciones!

—¡Hum! allí veremos—replicó Teresa—, pero llaman.

Teresa volvió un instante después con un joven de bella presencia, a quien suplicó esperase en la antecala.

Y entrando en el cuarto de Rousseau, le dijo:

—Esconde pronto esas infames obras, pues



PRECIO POR INSERCIÓN  
— 1,25 PESETAS —

# ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
— 1,50 PESETAS —

¡AAAAH! Fuenterrabía, 26. Joyería y relojería económica, taller de construcción y reparación. F. Talavera. Fuenterrabía, 26.

A B C de los entendidos; proveerse siempre de joyería, relojería, cubiertos y platería en «La Joyita». Aldamar, 42. Teléfono 12-9-64.

A COMPRAR BARATO. Armar: os luna, camas, lavabos y objetos de ocasión, precios increíbles. Visitar esta Casa. Iñigo, núm. 12.

ADMITO huéspedes, precios módicos. Paseo Colón, 17, primero derecha. No confundirse con principal.

ADMITO huéspedes veraneantes, económico, casa moderna, buen trato y buena cocina. Padre Larroca, 6, primero derecha.

AGENCIA B. Pastor. Urgen mozos comedor, doncellas, chicas todo. Ofrezco cocineras, niños, bares, Srtas, amas, nodrizas, 11.306.

AGENCIA B. Pastor. Alquiler 2.000 pisos con muebles, céntricos, económicos, desde 1.000 pesetas; villas, gabinetes, traspasos. 11.306.

AGENCIA Donosti. Ofrece pisos, villas, gabinetes, cocineras, doncellas y precisa chicas. Seriedad. Pí y Margall, 46. Tlf. 13-6-96.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Urgen cocineras, primeras doncellas; chicas todo, sabiendo cocinar; bares, niñeras, 1.000 plazas. 12.191.

ALBAÑIL Y PINTOR, ofrecen sus trabajos a precios módicos, y se empapela a precios baratísimos. Diríjanse al teléfono 15-3-28.

ALHAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez, Oquendo, 5. Tlf. 16-3-77.

ALQUILERES "villas", pisos. Vendo chalets, ocasiones; traspasos bares, cafés, locales céntricos. Agencia Gros. Teléfono 10-8-20.

ALQUILO habitaciones amuebladas, soleadas, sitio céntrico, cerca playa, 4 ó 5 camas. Idiáquez, 4, cuarto, derecha.

ALQUILO 2 hermosas habitaciones exteriores, 3 camas, con o sin derecho a cocina, es casa tranquila. Razón: Teléfono 15.775.

ANGELA CANTONET. Profesora en partos. Consulta y pensión. Secundino Esnaola, 6, primero derecha (barrio de Gros).

AUBURN, Sedan, con muy pocos kms., estado nuevo, precio interesante. Ciordia. Automóviles. P. Arenal, 1. Teléfono 14-6-83.

"AUSTIN" 7-HP, descapotable, vendo barato. Garaje Primitivo.—RENTERIA.

BUICK, 1930 Sedan, estado nuevo, precio interesante, urge venta. Ciordia. Automóviles. P. Arenal, 1. Teléfono 14-6-83.

CHATARRA, cien toneladas, de desguace, vendo. M. Querejeta. Oquendo, 8, cuarto.

CHICO de 17 años, inmejorables referencias, se ofrece para comercio o cosa análoga. Carquizano, 4, letra D, o teléfono 15-5-88.

CHRYSLER 70, 12-HP, se vende en 1.000 pesetas, a toda prueba. Garaje Otero. Plaza de Easo, 67. San Sebastián.

CHRYSLER, Sedan 1931, estado seminuevo, verdadera gamba. Ciordia. Automóviles. P. Arenal, 1. Teléfono 14-6-83.

COCHES de ocasión. Ford, Fiat, Citroen, Renault, etc. La casa más surtida. Garaje Bengoechea-Damborenea, Peña y Goñi, 12 y 14.

COMADRONA. Consulta y habitaciones para embarazadas. María Martínez, Padre Larroca, 6, segundo derecha. Teléfono 11-8-78.

COMPRO alhajas oro, plata, platino, papeletas Monte Piedad. Al Centro de ocasión. Tlf. 13.71. Legazpi, 9, esquina P. Guipúzcoa.

CONSERVADORA de helados de plena garantía, propia para café, pastelería, etc., véndese ocasión. J. Leaburu. Oquendo, 7.

DISCOS. Gran rebaja de precios, en últimas novedades bailables y regionales. Extenso stok. Casa Díaz: Avenida, 3.

ELECTRICISTA joven necesito sabiendo trabajar en tubo Werman. Razón: Ibañez, Pasajes Ancho.

FAJAS DE GOMA. Se hacen toda clase de arreglos dejándolas como nuevas. Procedimiento americano. Miracruz, 28, B, portería.

FAMILIA distinguida, casa todo confort, ascensor, teléfono, tomaría persona, con o sin pensión. Razón: Mercería, Buen Pastor, 5.

HABITACIONES en casa de señora sola, con pensión o derecho cocina, baño y ascensor. Duque de Mandas, letra N, 5.º derecha.

HACE FALTA aprendiz de sastre. Razón: Fermín Calbetón, 34, tercero.

GRAN OCASION se venden 2 bicicletas marca "Peugeot"; una de señora y otra de niño. Comercial Hispania: Moraza, 3. Tel. 15.844.

HACE FALTA mujer para cocina y labores. Inútil presentarse sin estar acostumbrada en pensión. Pí y Margall, 17, segundo.

HACE FALTA aprendiz pantalonera sabiendo algo del oficio. Zubieta, 7, 4.º dcha.

HACE FALTA oficiala y buenas aprovechantas de modista. Informarán, en esta Administración.

HUDSON, Sedan 1930, inmejorable ocasión, véndese muy barato. Ciordia. Automóviles. P. Arenal, 1. Teléfono 14-6-83.

HUESPEDES se desean para el verano, buenas habitaciones exteriores, trato esmerado, económico. Pinares, 8, 1.º centro. (Gros).

INSTALACIONES armario frigorífico de gran capacidad, disponible, se vende en Agencia «Frigidaire». Oquendo, 7.

MATRIMONIO desea buena habitación, 2 camas y baño, preferible casa nueva. Ofertas a esta Administración J. I.

MODISTA. Necesita aprovechanta adelantada. Easo, 55, 2.º izquierda.

NECESITO aprendiz algo iniciada para gabardinas. Aldamar, 16, quinto, izquierda.

NECESITO 2 chicas que sepan trabajar a máquina, para hacer guantes y calcetines. Larramendi, 8, 4.º izquierda.

OCASION: terrenos vendo baratísimo, 2.000 metros; otro 10.000 m., propio para granja. T. Illarramendi. Hernani.

OCASION. Vendo baratísimas 3 cubiertas "Michelin", confort 140 x 40, perfecto estado. Usandizaga, 4. Garaje "Fiat".

OCASION: se vende hermoso camión «Reo», estado nuevo, toda prueba. Informes: Garaje Martiarena y Azurmendi, Colón, 23.

ORO - PLATA, platino, brillantes, papeletas Monte pago todo su valor. Alhajas antiguas y modernas. I. Romero. P. Guipúzcoa, 8.

PENSION completa desde 5 pías. hasta 10. Comidas baratas, camas para dormir con baño. Trueba, 8, entresuelo.

PENSION económica. casa particular, buen trato, baño y ascensor. Plaza de Bilbao número 1, 5.º derecha, junto estación Norte.

PENSION económica para temporada, hermosas habitaciones, ascensor y baño. Nueva, 16, 3.º derecha. (Esquina Paseo Colón).

PENSION familias veraneantes en sitio céntrico, casa tranquila, trato esmerado, cerca de la playa. Easo, 9, segundo.

PENSION para familias, 2 hermosas habitaciones, 4 camas, vistas mar y calle, ascensor y baño. Usandizaga, 17, quinto, izqda.

PENSION Osinalde, lo más céntrico, espléndidas habitaciones; se sirven cubiertos a 5,50 con vino; se habla francés. Garibay, 5, 2.º

PENSION para familias, próximo a la playa. Calle Hernani, 27, tercero, derecha.

PISO 1.º, bien amueblado, céntrico, temporada 800 ptas.; baño, ascensor, teléf. y vendo hermoso piano, buenas voces. Colón, 4.

PISO amueblado, 1.400 ptas., nueve camas y a todo confort. Gratificaré 100 ptas. quien proporcione inquilino. Razón: tlf. 14-6-14.

RENAULT, se vende en 1.500 ptas., propio para taxi o camioneta, perfecto estado. Diríjirse Ciordia. Automóviles. P. Arenal, 1.

SASTRE MADRILEÑO. Hechuras trajes y forros buenos, 45 ptas. Ojo: garantizo mi trabajo y forros. Final Zabaleta X, 1.º T. 11211.

SASTRE de Madrid. Las hechuras más finas de traje, 45 pesetas; con forros de primera, 60 pesetas. Pí y Margall, 15, 1.º Tlf. 12-3-81.

SE ALQUILAN dos habitaciones con pensión o sin ella. Bermingham, X, primero, izquierda.

SE ALQUILAN 2 habitaciones derecho cocina, matrimonio solo, o con un niño. Razón: Bermingham, X, 5.º izquierda.

SE ALQUILAN 2 habitaciones exteriores, 3 camas, para dormir o derecho a cocina, en 3 pesetas. Razón en esta Administración.

SE ALQUILA gabinete exterior con 2 camas, hermosas vistas, derecho cocina o dormir. Razón: calle Marina, 3, 5.º izquierda.

SE ALQUILA gabinete alcoba y gabinete con 4 o 5 camas, exteriores, cerca de la playa. Embeltran, 4, 1.º izquierda.

SE ALQUILA un bonito piso 3.º, 3 camas y comedor, en 500 ptas., hasta fin Septbre. o se dan habitaciones. Miracruz, 10, B, 5.º

SE ALQUILA habitación con 2 camas, económica, derecho cocina, cuarto baño, por temporada. San Marcial, 8, segundo, dcha.

SE ALQUILA hermosa habitación 2 camas, vistas al mar, todas comodidades, precio económico. Informarán, teléfono 15-5-80.

SE ALQUILA magnífico piso en R. M. Lili, número 1. Informarán, portería o tlf. 16324.

SE ALQUILA una habitación con 2 camas, soleada, derecho cocina y comedor. económico. Atg. Casa Iturraga, 4.º letra A.

SE DESEAN huéspedes. Calle Pí y Margall, número 7, bis, cuarto, derecha.

SE DESEA muchacha para todo el año, dormir en su casa. Nueva, 16, 3.º dcha. (Esquina Paseo Colón).

SE LIMPIAN trincheras, checos y abrigos a 4 ptas.; trajes caballero, 5; señora, 3, en 24 horas. A. Miramón, 4, 6.º núm. 1; ascensor.

SE NECESITA oficiala sastra y obrera práctica en impermeables, confección esmerada. Diríjirse: Urbietta, 6, primero.

SE OFRECE muchacha con buenos informes, trabajar por las mañanas, tardes libres. Teléfono 13-8-62.

SEÑORA vende Cadillac, nuevo, cerrado, siete plazas, M-37941. Para verlo, cualquier hora, Garaje Franco-Español. M. Imaz, 3 y 5.

SE TRASPASA frutería con mucha clientela por no poderla asistir. Teléfono 16-2-38 o esta Administración.

SE VENDE bicicleta en buen uso, marca «Automoto». Matia, 36. Bodega Donostiarra.

SE VENDEN gabinetes de nogal y roble, a precios muy económicos y garantizados. Iztueta, letra D, bajo.

SOLO ESTE MES. Permanente propaganda, 12 pesetas. Instituto Madrid-Easo. Loyola, número 1, primero.

TRASPASARIA peluquería en muy buenas condiciones. Diríjirse Librería Valverde. Pasajes Ancho.

TRASPASO hermosa habitación 1 o 2 camas, casa matrimonio solo, vistas mar y calle; gas, baño, asc. Ramón y Cajal, 5, 3.º D. (Gros)

TRASPASO tienda de comestibles, buen sitio, poca renta, por no poder atenderla. Razón en esta Administración.

TRASPASO Bar, facilidades pago, inmejorable clientela, por motivo de salud, poca renta. Inf. Peña y Goñi, 9, segundo dcha.

TRASPASO pisito con buenos muebles, colchones y vajilla, por 900 ptas. Razón: Ramón y Cajal, 5, 2.º derecha.

TRASPASO local en 500 pesetas, parte vieja, bien situado. Informarán, esta Admón.

TRASPASO fábrica de leñas con carro y caballo, buena clientela, segura por no poderla atender. Poca renta. Zubieta, 3, 5.º izq.

TRASPASO urgente ausencia tienda mercería, con o sin género, mejor sitio parte vieja (esquina), hay bodega. R. Fermín Calbetón 34.

UN TRAJE calidad e inmejorable confección, 125 ptas. Hagan prueba y será cliente. Sastreña Prieto. Prim, 36. Tlf. 13-6-71.

VENDESE dos bicicletas nuevas, de carrera y una de media carrera; precio gamba. Larramendi, 3, 3.º derecha.

VENDO CAMIONETA Chevrolet completamente nueva, modelo 35, bien carrozada, baratísima. Razón: San Juan, 13. Tel. 14.693.

VENDO una casa con 500 m. terreno en 35.000 ptas., alto Miracruz, tiene bajo, 1.º 2.º y 3.º Renta 220 ptas. mes. Ronda, 5, 5.º; ascensor.

VENDO o cambio por coche nuevo pequeño un Citroen Six, seminuevo Walter. Usandizaga, número 20.

VENDO o cambio por moto coche Bugatti. Razón: Usandizaga, 29. Garaje.

VENDO bonitas casas, villas, pisos y terrenos; villas con terreno para granja avícola. Ronda, 5, 5.º Hay ascensor.

VENDO cuadros y biombo japonés. Antiguo. Teléfono 14-5-44.

VENDO o traspaso hermoso caserío por no poderlo atender, con ganado y demás útiles; ocasión. Santa Elena, comestibles.—IRUN.

ZAPATERIA donde mejor, más pronto y más barato se arregla el calzado. San Bartolomé, 5. Teléfono 12-7-77.

## CARTELERA DE ESPECTACULOS

FRONTON MODERNO.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte), Arano II y Arruabarrena contra Larrañaga II y Santamaría; segundo (a pala), Izaguirre y Arrigorriaga contra Salamanca y Aguirre; tercero (a remonte), Larramendi y Múgica II contra Mugueta y Lesaca; cuarto (a remonte), Izaguirre (P.) y Bengoechea contra Mondragón y San Martín.

FRONTON URUMEA.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte), Abrego I y Zabaleta contra Azpilroz y Guetaria; segundo (a remonte), Solaverri y Ugarte contra Arbeloa y Aramburu.

VICTORIA EUGENIA.—Compañía de comedia dirigida por José Isbert. A las siete menos cuarto tarde y once menos cuarto noche, la comedia en tres actos de Leandro Navarro y Adolfo Torrado "Los pellizcos". Despedida de la compañía.

TEATRO PRINCIPAL.—Compañía de comedias cómicas Aurora Redondo-Valeriano León. A las siete menos cuarto tarde y diez y media noche, la humorada en un prólogo y tres actos de Luis Fernández Sevilla, "Manola-Manolo".

SALON MIRAMAR.—Sesiones de cine sonoro, de cinco y cuarto a nueve y a las diez y media noche: "Actualidades, Ufa núm. 32" y "Sinfonías del corazón" por Claudette Colbert.

TEATRO PRINCEPE.—Actuación de la Compañía de comedia de Rafael Rivelles. A las siete menos cuarto tarde y once menos cuarto noche, la comedia en tres actos de Emilio H. Pino, "Ana Isabel".

PETIT - CASINO.—Sesiones de cine sonoro, de cinco menos cuarto a nueve y a las diez y media noche: "La propia culpa" por Richard Dix y "Secretos de la policía de París" por Ewili André y Frano Morgan.

BELLAS ARTES.—Sesiones de cine sonoro, de cinco menos cuarto a nueve y a las diez y media noche: "Alicia en el país de las maravillas" y "Bolero" por George Raft y Carole Lombard.

TEATRO TRUEBA.—Sesiones de cine sonoro, de cinco menos cuarto a nueve y a las diez y media noche: "Bolero" y "Campeones olímpicos" por Buster Grabbe e Ida Lupino.

GRAN KURSAAL.—Sesiones de cine sonoro: a las cinco y cuarto, siete y cuarto y once menos cuarto, "Las mil y dos noches" por Ivan Mosjoukine.

BANDA MUNICIPAL.—Programa que ejecutará en el Paseo del Boulevard.

De ocho a nueve: 1, "Pirropos y Flores" pasodoble, Peñalba; 2, "La Princesa del Dólar" fantasía, Leo Fall; 3, "Serena" a, Schubert; 4, "Cádiz", selección núm. 2, Chueca y Valverde.

De diez y media a doce: 1, "Puentearas" pasodoble, Soutullo; 2, "Les Fiances", obertura, Sellenick; 3, "Rapsodia Vasca" Pierón; 4, "Paola", valse, Trabadelo; 5, "Patru-lla turca", Michaelis; 6, "El barberillo de Lavapiés", núm. 2, Barbieri.

¿fotografados perfectos?

Catalogo  
Folleto  
Revista

**CRELIOS**  
IZTUETA, 1  
Tel. 16.473

Dibujos  
Ilustraciones  
Carteles

Consúltenos sin compromiso



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejado en su historia de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En España:  
3 meses, 10'50; 6 meses, 21'00; un año, 42'00  
En el extranjero:  
3 meses, 21'00; 6 meses, 42'00; un año, 84'00

Teléfono Urbano 1-00-24

Teléfono Interurbano 1-09-39

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS NÚM. 14

DIRECCION TELEGRAFICA "VOZ"



## EN EL PRINCIPE

Estreno de "Ama Isabel", comedia original de Emilio :-:- Hernández Pino. :-:-

De clamoroso éxito en Madrid decían los programas que fué esta obra al ser estrenada por Rivelles en el teatro Fontalva y que ha sido representada cien días consecutivos. ¿Reclamo? ¿Realidad? Todo es posible. Todo menos que nosotros dejemos de decir que "Ama Isabel" tiene un defecto, a nuestro juicio, que no debemos pasar por alto: el de que se desarrolla sobre un absurdo, ni moral, ni generoso, ni que pueda servir de base para escribir una comedia. Porque el teatro debe ser educativo, o divertido, o bien reflejo de la vida real. Que es lo que le falta a la comedia estrenada ayer en el Principe. Hacer que dos seres que se aman y a los que han separado, durante su noviazgo, los prejuicios acerca de la supuesta futura infecundidad de la mujer amada, a causa de una operación quirúrgica, vayan luego a reanudar sus amores y a casarse porque ella, que no puede tener hijos, adopte a un niño, para que luego por el pueblo corra la voz de que aquel niño, huérfano, no es hijo de legítimo matrimonio, sino producto de un adulterio; que se diga más tarde que el niño recogido por Isabel es hijo de su antiguo novio y de una esposa infiel, muerta al darle a luz, y a base de esto, por amor al niño, la madre adoptiva se case con Ricardo porque éste, al amparo de la calumnia popular, no vacila en decirse padre de la criatura, mintiendo villanamente y cargando la calumnia sobre la madre muerta, mujer fiel y honrada, con tal de hacer que Isabel llegue a ser su esposa... es un absurdo. Por eso la comedia pasa sin pena ni gloria, logrando ser aplaudida por la meritoria labor de los artistas, que, con su arte de siempre, lograron salvarla del naufragio.

Como fin de fiesta, Rafael Rivelles fué muy aplaudido en sus recitales, y el público le hizo salir varias veces a escena.

Eugenia Zuffoli, la gran artista de siempre, estuvo igualmente magnífica recitando, especialmente, "La vida de una mujer".

Cuando de nuevo oímos, acompañada al piano, su hermosa voz, como en otros tiempos, tan limpia y agradable, recordándonos aquellas veladas de operetas en que también era personaje principal, nos sentimos rejuvenecer, porque ella, la cantante y la artista, tiene ante nuestros ojos el mérito de conservar todas sus facultades y el de estar más joven cada día, aumentando así la admiración que sentimos por la artista.—P. S.

ENTAL  
DIA  
COMO  
HOY

**SAN SEBASTIAN**  
**HACE TREINTA AÑOS**

7 DE AGOSTO DE 1905. — Tanto el presidente del Consejo como el ministro de jornada pusieron a la firma varios decretos que, casi todos ellos, afectaban a personal.

El viaje a Soria para asistir a la inauguración del monumento en las ruinas de Numancia no se celebraría probablemente hasta el día 29 del actual, para que coincidiesen en Burgos el día 30 para presenciar el mejor eclipse total de sol que los sabios habían dispuesto que se celebrase aquel día.

Regresó de San Sebastián a Bilbao, para visitar a su familia, que residía en un pueblecito próximo, el obispo de la diócesis de Ciudad Real, señor Gandásegui.

Se celebró la corrida de inauguración de la temporada con la lidia de seis muruves que habían llamado la atención por su estampa, para que los despachasen Montes y Minuto.

Entonces se estilaban las corridas de a dos. No salió el público completamente satisfecho, si bien tampoco quedó disgustado. Los toros de Muruve fueron bravos, pero sin exagerar la nota, y los matadores estuvieron bien, a secas. Hubo por la mañana conflicto porque los picadores se negaban a picar con las puyas de nuevo modelo impuestas por el duque de Veragua, ganadero y ex ministro; pero todo se arregló, como se arreglan siempre esas cosas.

## "Miss Europa" regresa hoy a Tenerife

Hoy, en el rápido de las 8'50 de la mañana, saldrá de nuestra ciudad de regreso a Tenerife, la señorita Alicia Navarro, "Miss Europa 1935". Le acompañarán su tía y su hermana Olga.

**CARTELES Y PROGRAMAS DE ESPECTACULOS**  
en uno o en varios colores,  
se confeccionan con todo esmero en la  
IMPRENTA DE "LA VOZ DE GUIPUZCOA"  
SAN MARCIAL, 10 TELF. 1-00-24

## Las fiestas de Guetaria



Con gran animación y extraordinaria afluencia de forasteros se están celebrando las fiestas patronales. Guetaria ofrece estos días un aspecto fantástico. La villa está desconocida, pues por todas partes imperan el bullicio y la alegría. La Banda Municipal se muestra incansable. Hay bailes en todas partes. En ellos amenizan notables orquestas y "jazz-bands". El "cine" se ve todos los días de bote en bote y lo mismo sucede con los demás salones de espectáculos.

## EL ESTRAFALARIO CULTO A TODO LO EXTRANJERO

Sabido es que en virtud del Tratado de Fontainebleau de 1807, quedó autorizado Napoleón para trasladar sus tropas a través de España, a fin de combatir a Portugal, y que una vez espaciado el ejército francés por el territorio español y dominadas las principales plazas fuertes, optó por quedarse en ellas, iniciándose con este hecho insólito la guerra de la independencia.

A la trasera de la carroza del invasor trepó una caterva de pusilánimes españoles cuya misión esencial fué la adulación y la lisonja al corso y el encumbramiento de todo lo extranjero con menosprecio de lo nacional. El pueblo bautizó a estos pobres de espíritu con el mote "los afrancesados". Se habían impuesto una servidumbre voluntaria. Su vanidad y afán de honores y títulos les asemejó a los siervos de la gleba. El daño causado a la patria por estos lavacaros no es para descripto. Sus consecuencias se sufren aún, pues a pesar de sucederse las generaciones, no se han extinguido los atávicos.

Hay quienes consideran de buen gusto vestirse allende el Pirineo y en realidad, no necesitan pregonar el origen de la confección de su indumento. Se les señala ciertamente como campesinos del área de Montestruc en día festivo.

En semejanza con estos casos de humillación, un buen señor viajando por el extranjero y a fuer de elegante compró unos zapatos femeninos para obsequiar a su amada al regreso de su viaje. Coquetamente empaquetados los puso en manos de la manceba, la cual agradeció la voluntad, pero no enfundó sus pies en semejante calzado. Lo regaló a su doncella y ésta tampoco apreció su belleza por más vueltas que dió a los chapines. Optó por enviarlos al case-río, donde seguramente su hermana los utilizaría los domingos para bajar al pueblo. Pero la labriega los encontró tan feos que se los calzó para lavar. Ese fué el final de unos zapatos pagados en el extranjero a peso de oro. Y es que los zapatos extranjeros, podrán ser—como dice Zamacois—, "sólidos, cómodos y flexibles, pero carecen de distinción señorial, de la armonía noble y ligera a la vez, de la gran cantidad de alma que nuestros zapateros saben imprimir al calzado. Las españolas van casi de puntillas por cuanto al caminar pisan menos tierra que las de cualquier otro país".

No falta el pseudo literato que con gran prosopopeya cita autores de otras latitudes aun cuando no haya leído ninguna de sus producciones, lo cual no es obstáculo para exteriorizar su fingido tedio al leer anualmente en las carteleras de espectáculos el anuncio de "Don Juan Tenorio" y maldecir a Cervantes por haber escrito semejante "pavada".

Ni escasean los fracasados en lides amo-

rosas que buscan en el exterior una compensación a su derrota. Estos relatan siempre grandezas aunque sus conquistas pertenecan—como es consuetudinario—, al desecho de tintera y cerrado.

Con frecuencia se oye: "Voy a tomar un orange"; cuánta delicatésse; "esto es muy smart"; "tengo spleen"; "esa mujer tiene sex-appeal", y otras simplezas por el estilo. Y se lee en las crónicas "leader", "sprint", "sprinter", "amateur", "grimpeur", "dosier", "affaire", "routier", "écurie", "tours", "tournée", etc., etc., cuando para expresar todo ello existe sobrado léxico español. Además de la pereza mental, por no decir ignorancia, que refleja esta intrusión exótica, supone tanto como envilecer y prostituir los distintos idiomas y parangonando equivale a escanciar en una copa dos bebidas deliciosas para componer una mixtura vomitable.

Padecen también otro abatimiento bochornoso: la poca estimación de la cocina española. Los patricios romanos tenían cocineros iberos y hacíanse servir "los ricos y variados frutos de la zona española". Los soldados de Julio César llevaron a Francia la comida ibérica entre cuyas substancias fué la grasa de cerdo importada a España por los celtas. El limón, la cidra o toronja, la pimienta negra, la naranja amarga y manzana de Persia, el azafrán, la nuez moscada, la caña de azúcar y el azúcar, condimentos procedentes de Persia y de la India, desconocidos aquí, nos aportaron los árabes. Dos siglos después transmitimos a Francia la cocina mozárabe y todos estos productos. (Dr. Thebussem).

El ajo, ail d'Espagne, pasó a Francia en 1204. (Libre de Sent Soui. París).

En Nápoles y Sicilia el rey de Aragón, Alfonso V el Magnánimo, dió a conocer los guisos de la comida española por su coci-

nero aragonés, Ruperto de Nola. (Doctor Thebussem).

El año 1500, ocho años después del descubrimiento de América, el vecino de Hernani, Gonzalo de Percaiztegui, cultivó el maíz en San Sebastián con óptimo resultado, de donde pasó a Francia.

En 1525 se imprimió en Toledo el "Libro de Coch"—libro de guisados—, escrito en catalán y arreglado al castellano por orden del emperador Carlos V. Fué el primer libro de cocina que se editó en el mundo.

Este monarca, el más poderoso de la Tierra, se hacía servir ostras frescas en su retiro del Monasterio de Yuste, cuando en España no había carreteras.

Pocos años después, en 1564, España cultivaba la patata, cuyas primeras muestras las envió al presidente de la Audiencia de Colombia, don Andrés Venero de Leiva, y doscientos años más tarde, cuando el citado tubérculo era conocido en casi toda Europa, lo divulgó en Francia Antonio Agustín Parmentier, el año 1769, porque según él lo cosechaban en Alemania.

El tomate, el ají, el pimentón y el cacao, trajeron de América los españoles y desde España pasaron al resto del Continente europeo.

La infanta española María Teresa de Austria, hija de Felipe IV y esposa de Luis XIV, tenía los dientes negros porque comía constantemente una sustancia llamada chocolate. Su azafata "la Molina", servía a la reina unos pasteles fríos, preparados con carne picada, fuertemente sazonada y encerrada en una pasta "feuilletée"... (Memorias de mademoiselle de Montpensier). Era el hojaldre, invención española que data del año 1614, y mucho más tarde Francia atribuyó a Claudio Gelée el descubrimiento de este delicioso pastel.

La conventual tortilla a la española o tortilla de la Cartuja, que luego pasó a ser la tortilla francesa, receta escrita por Martínez Montañón, cocinero de Felipe IV, dió a conocer en 1660, en la Corte de Versalles, la ya nombrada infanta española, así como el "Arte de Cocina, Pastelería, Vizcochería y Conservería" del referido Montañón, obra publicada en Madrid el año 1597. Y a principios del siglo pasado se vendía en Francia el "Arte de repostería" por Juan de la Mata, libro editado en 1786.

"Debemos a España no solo las ollas podridas convertidas en el port-au-feu, sino las dos mejores entradas de la cocina francesa: las anguilas a la real y las perdices a la Medina-Celi, el hipocrás al vino de Alicante y las zanahorias a la Andaluza". "Es uno de los mejores comestibles que se pueden regustar". (C. Turpin. Extrait de vieux Paris, recogido y confirmado en Le grand cuisinier de toute cuisine française, editado por Plon en 1866).

(Continuará.)

### Matrículas gratuitas

### Para el Instituto de Segunda Enseñanza "Peñafiorida"

En cumplimiento de orden circular del Rectorado de este Distrito Universitario, dictada para la ejecución del decreto de 2 de mayo último ("Gaceta" del 4), este Instituto ha fijado en el tablón de anuncios las normas porque ha de regirse la concesión de las matrículas gratuitas.

Los plazos establecidos para solicitarlas serán del 1 al 15 del actual, para los de enseñanza libre que hayan de presentarse en el mes de septiembre, y del 15 al 31 del mismo, para los que hayan de cursar la enseñanza oficial en el próximo año académico de 1935-36.

San Sebastián, 1 de agosto de 1935.—El director Gregorio S. Ochoa.